



# Baby Control Ascolta Facile

Easy Listening Baby

Baby Control **Escucha Fácil**

Baby Control **Escuta Fácil**

Baby Control **Ecoute Facile**

Baby Control **Wachsam&Leicht**

Baby Control **Comfort**

Baby Control **Hör Lätt**

**Ενδοεπικοινωνία** Ακούω Εύκολα

Baby Control **Kolay Dinleme**

Радио-няня **“Просто слушай”**



CE0470

Cod. 46 070552 000 000 REV. 00-08-080129



Artsana S.p.A. - Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy  
www.chicco.com

Made in China - Fabricado em China - Fabricado en China - Παράγεται στην Κίνα



**I Istruzioni per l'uso**  
Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per ogni riferimento futuro.

**GB Instructions**  
Please read carefully these instructions and keep for future reference.

**E Instrucciones de uso**  
Leer atentamente estas instrucciones antes del uso y conservarlas para futuras consultas.

**P Instruções para a utilização**  
Antes da utilização, leia atentamente estas instruções e conserve-as para consultas futuras.

**F Mode d'emploi**  
Lire attentivement ces instructions avant l'utilisation et les conserver pour toute consultation future.

**D Gebrauchsanweisung**  
Diese Anweisung lesen und für zukünftiges Nachschlagen aufbewahren

**NL Gebruiksaanwijzingen**  
Lees deze gebruiksaanwijzingen goed en bewaar ze voor latere raadpleging.

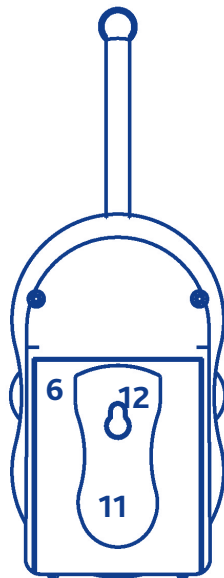
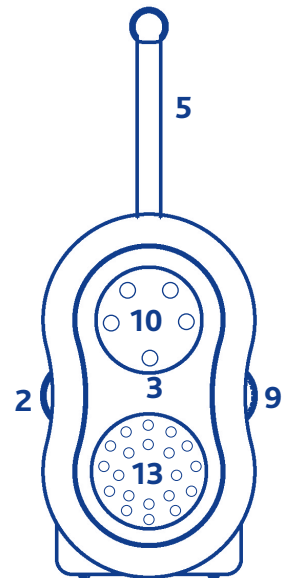
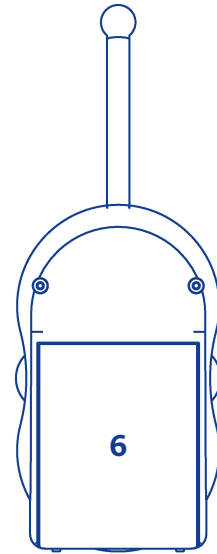
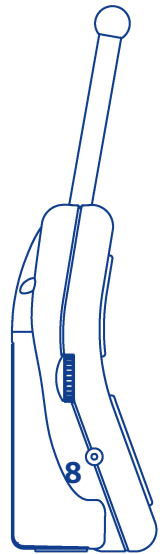
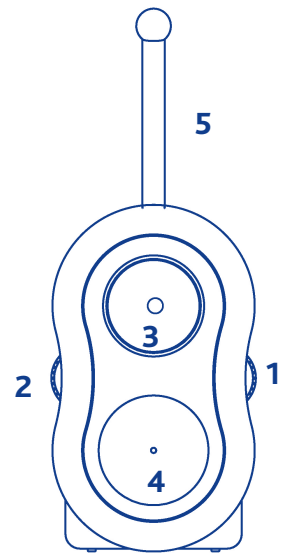
**S Bruksanvisning**  
Lees deze gebruiksaanwijzingen goed en bewaar ze voor latere raadpleging.

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση και κρατήστε τις για να ανατρέχετε σε αυτές στο μέλλον.

**TR Kullanım önerileri**  
Kullanmadan önce dikkatle okuyunuz ve ileride referans olmak üzere saklayınız.

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Перед использованием прочтите и сохраните настоящую инструкцию для последующих консультаций.

**SA** يجب قبل الاستعمال القيام بكل عناية بقراءة وحفظ هذه التعليمات لمراجعتها عند الضرورة بالمستقبل.



# 1 Baby Control Ascolta Facile

Il Baby Control Ascolta Facile Ti assicura il contatto con il tuo bambino.

Lo senti di notte e di giorno se piange, parla o gioca nella cameretta.

Il Baby Control è infatti un dispositivo senza fili con spie luminose che segnalano i suoni provenienti dalla camera del bambino anche a volume abbassato.

## CONTENUTO CONFEZIONE

- Un trasmettitore
- Un ricevitore
- Due adattatori di rete da 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$ : 200mA
- Un manuale istruzioni

## LEGENDA

### TRASMETTITORE (TX)

1. interruttore di accensione/spengimento
2. selettore canale
3. spia accensione
4. microfono
5. antenna
6. sportello comparto pile
7. vite chiusura sportello vano pile
8. presa alimentazione esterna  
(9Volt  $\overline{\text{---}}$ : 200mA  $\oplus$   $\ominus$   $\ominus$   $\oplus$ ).

### RICEVITORE (RX)

2. selettore canale
3. spia accensione
5. antenna
6. sportello comparto pile
7. vite chiusura sportello vano pile
8. presa alimentazione esterna  
(9Volt  $\overline{\text{---}}$ : 200mA  $\oplus$   $\ominus$   $\ominus$   $\oplus$ ).
9. interruttore di accensione/spengimento e regolazione volume
10. indicatori luminosi di suono
11. clip per cintura
12. foro con asola per appendere il ricevitore
13. altoparlante;

## AVVERTENZE

- A causa delle differenti frequenze di trasmissione autorizzate dalle singole nazioni l'uso di questo apparecchio potrebbe non essere permesso in Paesi diversi da quelli indicati sulla confezione e sul presente manuale
- Il baby controllo Chicco non e' inteso a sostituire la supervisione e il controllo dei bambini da parte degli adulti. Questo apparecchio infatti e' destinato ad essere usato esclusivamente come supporto per la sorveglianza di bambini ed ogni altro uso è da considerarsi improprio.
- Prima di ogni utilizzo assicurarsi sempre del corretto funzionamento degli apparecchi.
- Verificare sempre che la ricezione del segnale sia effettivamente possibile nella zona ed alla massima distanza da voi prevista.
- La massima distanza di funzionamento tra trasmettitore e ricevitore è di circa 150 metri in campo aperto e circa 50 metri all'interno dell'abitazione (la portata potrebbe però ridursi notevolmente in base a particolari situazioni ambientali o in presenza di strutture metalliche, campi magnetici, muri in cemento armato o

tra locali disposti su piani diversi o a causa di pile non completamente cariche, ecc.)

- Quando i Baby Control sono alimentati tramite l'adattatore di rete, in caso di interruzione della distribuzione dell'energia elettrica se negli apparecchi non sono state inserite le pile o lo stato di carica delle stesse e' insufficiente, il ricevitore e/o il trasmettitore non funzionano.
- **Attenzione!**: se per qualsiasi motivo il trasmettitore dovesse smettere di funzionare, dal ricevitore non verrà emesso nessun segnale di avviso salvo una eventuale emissione di fruscio intenso ma a condizione che il volume di ascolto non sia regolato a zero. Si raccomanda pertanto di verificare sempre lo stato di carica delle pile inserite negli apparecchi e il corretto funzionamento degli stessi
- Gli adattatori di rete devono essere collegati a prese di corrente facilmente accessibili.
- Verificare sempre che la tensione indicata sull'etichetta dati di targa presente sugli adattatori di rete corrisponda a quella erogata dalla vostra rete elettrica.
- Tenere sempre il Baby Control ed i suoi accessori fuori dalla portata dei bambini, in modo particolare il cavo di alimentazione degli adattatori di rete
- Non usare il trasmettitore, il ricevitore e gli adattatori in condizioni di umidità eccessiva od esporli alla pioggia, non immergerli o bagnarli.
- Non posizionare gli apparecchi vicino a fonti di calore come radiatori o finestre esposte direttamente al sole.
- Non usare gli apparecchi in prossimità di lampade fluorescenti (Neon) od altre apparecchiature elettriche/elettroniche come televisori, lettori DVD/CD, stampanti, personal computer, motori, ecc. Questi potrebbero interferire nella qualità della trasmissione/ricezione o non renderla possibile.
- Verificare che le fessure di aerazione, se presenti, nel trasmettitore, nel ricevitore e negli adattatori siano sempre libere.
- Questo apparecchio richiede, per il suo funzionamento (come previsto dalle leggi vigenti), l'utilizzo di frequenze di tipo pubblico. Per questo motivo è possibile che il ricevitore capti segnali o voci provenienti da altri apparecchi posti nelle vicinanze; allo stesso modo i suoni emessi dal Vostro trasmettitore potrebbero essere captati da altri apparecchi posti nelle vicinanze. Nel caso si verificasse tale situazione, si consiglia di provare a selezionare il secondo canale di trasmissione a disposizione.
- Non cortocircuitare i poli delle pile o di alimentazione degli apparecchi.
- Non aprire gli apparecchi. Trasmettitore, ricevitore ed adattatori di rete non contengono parti utilizzabili dall'utente. In caso di guasto rivolgersi a personale competente, pericolo di shock elettrico
- Non utilizzare gli apparecchi se si presentassero danneggiati (in modo particolare il cavo di alimentazione e il corpo degli adattatori) e/o se caduti in acqua
- Le caratteristiche del prodotto potrebbero subire variazione senza preavviso.

## USO DEL BABY CONTROLLO

### Alimentazione delle due unità

Ogni unità del baby controllo può essere alimentata, tramite 4 pile alcaline da 1,5V tipo AA (non incluse) o con la corrente di rete, utilizzando gli adattatori forniti

Avvertenze:

- E' possibile utilizzare l'adattatore di rete lasciando inserite le pile. In caso di interruzione della distribuzione

dell'energia elettrica l'apparecchio continuerà a funzionare usando l'energia fornita dalle pile se presenti e perfettamente cariche.

- Utilizzare esclusivamente adattatori di rete e/o pile di tipo identico od equivalente a quanto indicato su questo manuale. L'uso di adattatori e/o pile diverse potrebbero danneggiare l'apparecchio e costituire pericolo per l'utente.

#### **Alimentazione tramite adattatore di rete:**

Inserire lo spinotto dell'adattatore nell'apposita presa (8) posta sul lato degli apparecchi, quindi inserire la spina dell'adattatore in una presa di corrente (verificando prima che la tensione in uso corrisponda a quella riportata sulla targhetta dell'apparecchio).

#### **Avvertenze**

- Il cavo dell'adattatore può costituire rischio di strangolamento, tenere fuori dalla portata dei bambini
- Ispezionare periodicamente gli adattatori, se il cavo di alimentazione o le parti in plastica presentassero segni di danneggiamento, non usarli e rivolgersi a un tecnico specializzato.
- Non lasciare gli adattatori di rete collegati alla presa elettrica quando gli apparecchi non sono in uso e/o non collegati agli adattatori di rete.

#### **Alimentazione tramite pile e sostituzione delle stesse**

Quando la luce power (3) si affievolisce fino a diventare poco visibile o il segnale di trasmissione e/o audio si indeboliscono significativamente è necessario sostituire le batterie.

Per inserire/sostituire le pile, dopo aver svitato con un cacciavite l'apposita vite (7) sfilare lo sportello del comparto pile (6) posto sul retro, rimuovere le eventuali pile scariche, inserire in ogni apparecchio 4 pile alcaline da 1,5V tipo AA prestando attenzione a rispettare la polarità di inserimento, quindi richiudere lo sportello e riavvitare a fondo la vite (7).

#### **Avvertenze**

- La sostituzione delle pile deve essere effettuata solo da parte di un adulto
- Utilizzare pile alcaline uguali o equivalenti al tipo raccomandato per il funzionamento di questo prodotto.
- Rimuovere sempre le pile scariche dal ricevitore e dal trasmettitore in caso si preveda di non utilizzare dei Baby Control per un lungo periodo, questo per evitare che eventuali perdite di liquido dalle stesse possano essere causa di danneggiamento.
- Nel caso le pile dovessero generare delle perdite di liquido, sostituirle immediatamente, avendo cura di pulire l'alloggiamento delle pile e lavarsi accuratamente le mani in caso di contatto col liquido fuoriuscito.
- Smaltire le pile esaurite operando la raccolta differenziata in conformità alle vigenti leggi. Non disperdere nell'ambiente o bruciarle.
- Non è consigliato l'utilizzo di batterie ricaricabili, potrebbe diminuire la funzionalità degli apparecchi.
- Il trasmettitore ed il ricevitore non sono stati progettati per funzionare con batterie sostituibili al Litio.
- Nel caso di utilizzo di batterie ricaricabili, estrarle dagli apparecchi prima di ricaricarle ed effettuare la ricarica solo sotto la supervisione di un adulto.
- Non tentare di ricaricare le pile non ricaricabili: potrebbero esplodere.
- Non mischiare tipi diversi di pile o pile scariche con pile nuove.
- Non lasciare le pile o eventuali utensili a portata dei

bambini.

- Non porre in corto circuito i morsetti di alimentazione.
- Rimuovere le pile dagli apparecchi prima del loro smaltimento.
- ATTENZIONE l'uso improprio potrebbe generare condizioni di pericolo.

#### **Posizionamento del trasmettitore**

Il trasmettitore deve essere posizionato a circa 1 - 1,5 metri dal bambino, su una superficie piana e stabile avendo cura di orientare il microfono (4) verso il bambino.

#### **Accensione del trasmettitore**

Per accendere e spegnere il trasmettitore ruotate verso l'alto (posizione ON) il selettore di accensione (1). La spia luminosa (3) si illumina.

#### **Selezione del canale di trasmissione**

Selezionare a scelta il canale di trasmissione A o B tramite il selettore canale (2) assicurandosi di avere selezionato lo stesso canale su entrambe le unità. La presenza di due canali ha come finalità quella di ridurre la possibilità di eventuali interferenze, causate da altri apparecchi presenti nelle vicinanze

#### **Importante:**

- Assicurarsi sempre di avere selezionato su entrambe le unità lo stesso canale.

#### **Accensione e regolazione del volume del ricevitore**

Per accendere e regolare il volume di ascolto ruotare il selettore di accensione e regolazione del volume (9) posto sul ricevitore. La luce power (3) si accenderà.

#### **Attenzione!**

- dopo l'accensione degli apparecchi verificare sempre che la ricezione del segnale trasmesso sia effettivamente possibile alla distanza e/o nelle zone da voi previste. Si consiglia di effettuare, con l'aiuto di un familiare, una prova di trasmissione dalla camera dove è posizionato il trasmettitore e contemporaneamente spostandosi con il ricevitore nelle zone da voi previste verificare la corretta ricezione del segnale trasmesso.

#### **Indicatori luminosi del livello sonoro**

Il ricevitore è dotato di luci (10) che si accendono in successione a seconda dell'intensità del suono captato dal microfono del trasmettitore. Più l'intensità è alta più luci si accendono.

Questa funzione permette anche a volume totalmente abbassato di verificare la presenza di suoni.

#### **Portatilità del ricevitore**

Il ricevitore è dotato di gancio per cintura (11) fornito anche di un foro (12) utile per appendere il ricevitore alla parete.

#### **NOTA:**

- Per un migliore funzionamento si consiglia di tenere sempre il trasmettitore ed il ricevitore in posizione verticale.

## POSSIBILI PROBLEMI E RISOLUZIONE

DIFETTO	CAUSA	AZIONE
- Luce di accensione del trasmettitore spenta	- Trasmettitore spento, pile scariche, adattatore di rete scollegato o mancanza tensione di rete	- Controllare che il selettore di accensione sia posizionato su ON, che le pile siano cariche o se alimentato tramite adattatore, che sia collegato correttamente e che ci sia corrente nella presa di rete
- Il ricevitore non emette nessun suono	- Al trasmettitore non arrivano suoni percettibili  - Trasmettitore e ricevitore sono su canali differenti - Unità troppo distanti - Pile scariche	- Se è così nessun problema. Appena ci saranno dei suoni percettibili il trasmettitore si attiverà. In ogni caso per maggior tranquillità potrete fare una prova di trasmissione con la collaborazione di un'altra persona che proverà a parlare nella stanza dove è attivo il trasmettitore. - Selezionare lo stesso canale su trasmettitore e ricevitore - Avvicinare le unità l'una all'altra - Sostituire le pile
- Interferenze	- Possono essere causate dalla presenza di un altro interfono nelle vicinanze - Inquinamento elettromagnetico (es: vicinanza con antenne trasmittenti, cavi alta tensione, ecc.)	- Cambiare canale  - Non esistono soluzioni, allontanarsi dalla zona in oggetto.
- Riduzione del campo operativo	- Presenza di ostacoli - Pile scariche	- Avvicinare le due unità - Sostituire le pile del ricevitore/ trasmettitore oppure collegarlo in rete.
- Rumori elettrostatici	- Interferenza da parte di campi magnetici emessi da altri apparecchi: es. elettrodomestici, telefoni cellulari e cordless. ecc.	- Individuare e se possibile eliminare la causa dell'interferenza
- Presenza di sibili o fischi	- Le unità sono troppo vicine - Volume troppo alto	- Allontanare le unità - Ridurre il volume


Se nessuna delle soluzioni indicate funziona Vi preghiamo di contattate il Vostro rivenditore di fiducia o il Servizio Consumatori Chicco.

## DATI TECNICI

### Trasmettitore

Modello: 3861


Alimentazione:

1. interna mediante 4 pile da 1,5V tipo AA ;
  2. esterna mediante adattatore di rete 9V : 200mA max
  3. Corrente assorbita: 200mA max
- Trasmissione FM
- Potenza di trasmissione: 10mW max
  - Frequenza canali: 40.665MHz – 40.695MHz



### Ricevitore

Modello: 3861

Alimentazione:

- interna: mediante 4 pile da 1,5V tipo AA ;
- esterna mediante adattatore di rete: 9V : 200mA max
- Corrente assorbita: 200mA max

### Adattatore di rete

- Tipo: di sicurezza con doppio isolamento
- Alimentazione: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- Potenza: 1,8VA max
- Tensione di uscita: 9V : 200mA max
- Polarità spinotto: 

Temperatura di funzionamento: 0° ~ 40°C

### LEGENDA SIMBOLI



Attenzione: leggere attentamente le istruzioni allegate



Doppio isolamento

# CE 0470

Conforme direttiva R&TTE 99/5/CE

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:

Con la presente Artsana S.p.A dichiara che questo baby monitor è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Copia della dichiarazione di conformità in lingua originale è allegata al presente manuale. In accordo alla decisione della Commissione Europea N°2000/299/EC del 06/04/2000 la banda di frequenza utilizzata da questo prodotto è armonizzata in tutti i Paesi EU pertanto questo è un prodotto di classe 1 e può essere liberamente utilizzato in tutti i Paesi della Comunità Europea. L'uso nei Paesi non appartenenti alla Comunità Europea od extraeuropei è assoggettato alla verifica da parte dell'utente della conformità dell'apparecchio alle normative vigenti nel paese di utilizzo



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative di cui al D.lgs. n. 22/1997 (art.50 e seguenti del D.lgs 22/97). Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

### CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA EU 2006/66/EC



Il simbolo del cestino barrato riportato sulle pile indica che le stesse, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattate separatamente dai rifiuti domestici, devono essere conferite in un centro di raccolta differenziata oppure riconsegnate al rivenditore al momento dell'acquisto di pile ricaricabili e non ricaricabili nuove equivalenti. L'eventuale simbolo chimico Hg, Cd, Pb, posto sotto al cestino barrato indica il tipo di sostanza contenuta nella pila: Hg=Mercurio, Cd=Cadmio, Pb=Piombo. L'utente è responsabile del conferimento delle pile a fine vita alle appropriate strutture di raccolta al fine di agevolare il trattamento e il riciclaggio. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo delle pile esauste al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo delle sostanze di cui sono composte le pile. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta danni all'ambiente e alla salute umana. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

ARTSANA si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale di istruzioni. La riproduzione, la trasmissione, la trascrizione nonché la traduzione in altra lingua anche parziale in qualsiasi forma di questo manuale, sono assolutamente vietate senza la previa autorizzazione scritta da parte di ARTSANA

Garanzia: Il prodotto è garantito per 2 anni dalla data di acquisto da difetti di fabbricazione.

ARTSANA S.p.A.  
Gradate (CO) Italy - Made in China



# GB Easy Listening

## Baby Control

Easy Listening Baby Control ensures that you are always in contact with your child.

You can hear your child, at night and during the day, if it cries, and you can listen to it while it is speaking or playing in its bedroom.

Baby Control is in fact a wireless device with warning lights, which signal the presence of sounds in the child's bedroom even when the volume is turned down.

### PACK CONTENTS

- One transmitter
- One receiver
- Two mains adaptors: 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA
- One Instructions booklet

### KEY

#### Transmitter (TX)

1. ON/OFF switch
2. Channel selector
3. ON/OFF light
4. Microphone
5. Antenna
6. Battery compartment cover
7. Battery compartment screw
8. External socket (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus \ominus$ ).

#### Receiver (Rx)

Perche qui manca il numero uno e quattro?

2. Channel selector
3. ON/OFF light
5. Antenna
6. Battery compartment cover
7. Battery compartment screw
8. External socket (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus \ominus$ ).
9. ON/OFF, volume adjustment switch
10. Sound level warning lights
11. Belt clip
12. Receiver hanging hole
13. Loudspeaker;

### WARNINGS

- Due to the different transmission frequencies authorised in each different country, the use of this equipment may not be permitted in countries different from those indicated on the package and in this instruction booklet.

- Chicco Baby Control is not intended to substitute the supervision of children by adults. This equipment must only be used as a surveillance support system. Any other use is to be considered inappropriate.

Before use, always ensure that the equipment is working correctly.

- Always check that the signal can be received in the area of use and at the maximum distance foreseen.

- The maximum operating distance between transmitter and receiver is of approximately 150 metres in open field and approximately 50 metres indoors. The transmission range could be reduced significantly in the presence of particular environmental conditions (i.e. such as metal structures, magnetic fields and reinforced concrete walls), when the units are placed in rooms located on different floors, if the batteries are low, etc.

- When the Baby Control units are powered by a mains adaptor, the receiver and/or transmitter stop operating in the event of power cuts, when batteries have not been fitted into the units, or if they are insufficiently charged.

- Warning! If, for any reason, the transmitter stops operating, the receiver will not emit any warning signal, except from some intense hissing, if the volume is not turned down completely. It is recommended to always check that the batteries fitted into the equipment are fully charged, and that the units are operating correctly.

- Always connect the adaptors to mains sockets that are easily accessible.

- Always check that the voltage shown on the voltage rating plate of the mains adaptors corresponds to the voltage of your electrical installation.

- Always keep Baby Control and its accessories out of reach of children, especially the power cable of the mains adaptors.

- Do not use the transmitter, receiver or adaptors in places that are too humid or under the rain; do not wet or submerge the equipment in water.

- Do not place the equipment near sources of heat, such as radiators, or windows exposed to the sun.

- Do not use this equipment close to fluorescent lamps (Neon) or other electrical/electronic appliances such as televisions, DVD/CD readers, personal computers, motors, etc. They might interfere with the quality of transmission/reception of the equipment or prevent it.

- If the transmitter, receiver and adaptors have ventilation openings, check that they are always unobstructed

- The operation of this product requires the use of public frequencies (as foreseen by the laws in force). For this reason, the receiver may intercept signals or voices from other similar equipment nearby; similarly, the sounds emitted by your transmitter may be intercepted by other equipment nearby. Should this happen, it is recommended to select the second transmission channel available.

- Do not short-circuit the battery or equipment terminals.

- Do not open the equipment. The transmitter, receiver and mains adaptors do not contain parts, which can be used by the user. Should the product be damaged, contact a qualified technician, danger of electric shock.

- Do not use the equipment if it shows signs of damage (in particular the power cable and the adaptors) and/or it has fallen into water.

- The characteristics of this product may be modified at any time, without prior warning.

### HOW TO USE BABY CONTROL

#### How to Power the Two Units

Each Baby Control unit can be powered by 4 x "AA" 1.5 Volt alkaline type batteries (not included) or through the mains, using the adaptors supplied.

#### Warnings:

The mains adaptor may be used with the batteries fitted into the equipment. In case of power cuts, the equipment continues to operate using battery power, if the batteries are fitted into the equipment and are fully charged.

Only use mains adaptors and/or batteries of the same type or equivalent to the type indicated in the manual. The use of different adaptors and/or batteries might damage the equipment and be a source of danger for the user.

How to Power Baby Control through the Mains Adaptor: Insert the plug of the adaptor into the appropriate socket (8), located at the side of the equipment, and then insert the plug of the adaptor into a mains socket (having first checked that the voltage to be used corresponds to the voltage shown on the equipment's voltage rating plate).

#### Warnings

- The cable of the adaptor can pose a risk of suffocation for your child; keep out of reach of children
- Check the adaptors regularly; if the power cable or any plastic parts show signs of damage, do not use and contact a qualified technician.
- Do not leave the mains adaptors connected to a mains socket when the equipment is not in use and/or it is not connected to the mains adaptors.

How to Power Baby Control through Batteries - Fitting/ Replacing the Batteries

When the ON/OFF light (3) becomes fainter and less visible, or when the transmission and/or audio signal becomes significantly fainter, it is necessary to replace the batteries.

To fit/replace the batteries: Remove the cover of the battery compartment (6), located at the rear of the equipment, loosening the screw (7) with a screwdriver. Remove the spent batteries and fit 4 x "AA" 1.5 Volt alkaline type batteries into each unit, ensuring that they have been fitted in the correct polarity, then close the battery compartment and tighten the screw (7).

#### Warnings

- Batteries must only be fitted by an adult.
- Only use alkaline batteries of the same type or equivalent to the type recommended for the correct function of this product.
- Always remove spent batteries from the receiver and transmitter if the Baby Control will not be used for a long period of time, to avoid the danger of leakage from the batteries damaging the product.
- Should any battery leakage occur, substitute the batteries immediately, taking care to clean the battery compartment; wash your hands thoroughly in case of contact with the battery liquid.
- Dispose of spent batteries at an appropriate differentiated collection point, as requested by the laws in force. Do not burn or dispose of batteries in the environment.
- The use of rechargeable batteries is not recommended, since they could impair the functionality of the equipment.
- The transmitter and receiver have not been designed to operate with replaceable Lithium batteries.
- If rechargeable batteries are used, remove them from the equipment before recharging them. Batteries must always be recharged under adult supervision.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries: they might explode.
- Never mix new and old, or different types of batteries.
- Always keep batteries and tools out of reach of children.
- Do not short-circuit the battery terminals.
- Remove the batteries from the product before its disposal.
- WARNING: The improper use of the batteries could be dangerous.

#### How to Position the Transmitter

The transmitter must be placed at about 1 – 1.5 metres

from the child, on a flat, stable surface, taking care to direct the microphone (4) towards the child.

#### How to Switch on the Transmitter

To switch ON/OFF the transmitter, turn the ON/OFF switch (1) in an upward direction (to the ON position). The ON/OFF light (3) lights up.

How to Select the Transmission Channel

Select the transmission channel A or B using the channel selector (2), ensuring that the same channel has been selected on both units.

The two channels have the aim of reducing any possible interference caused by other equipment being used nearby

#### Important:

- Always ensure that the same channel has been selected on both units.

#### How to Turn on and Adjust the Volume of the Receiver

To turn on and adjust the volume of the receiver, turn the ON/OFF, volume adjustment switch (9), located on the receiver. The ON/OFF light (3) lights up.

#### Warning!

- After switching on the units, always check that the signal transmitted can effectively be received at the distance and/or in the areas where you would like to receive the signal. It is recommended to carry out a transmission test in the room where the transmitter is positioned with the help of a family member, whilst, at the same time walking with the receiver in the areas where you intend to use the receiver to check that the signal can be received correctly.

#### Sound Level Warning Lights

The receiver has warning lights (11) that switch on in succession depending on the intensity of the sound intercepted by the transmitter's microphone. The more intense is the sound, the more lights switch on.

This function allows you to check the presence of sounds also when the volume is completely turned down.

Portable Receiver

The receiver has a belt hook (11) that also features a practical hole (12) by which the receiver can be hung on the wall.

#### NOTE:

- To optimise the reception/transmission of the equipment, it is recommended to always keep the transmitter and receiver in a vertical position.



## POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The transmitter's ON/OFF light is switched OFF.	The transmitter is switched off, the batteries are low, the mains adaptor is disconnected or there is no mains power.	Check that the ON/OFF switch is in the ON position, that the batteries are charged, or, if the equipment is powered through an adaptor, that it is connected correctly and that there is power in the mains socket.
The receiver does not emit any sound	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The transmitter does not receive audible sounds.</li> <li>- The transmitter and receiver are set on different channels.</li> <li>- The units are too distant.</li> <li>- The batteries are spent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- In this case, there is no problem. The transmitter will be activated as soon as there are audible sounds. In any case, for your peace of mind, you can check the transmission with the help of another person, who must speak in the room where the transmitter has been activated.</li> <li>- Select the same channel on both transmitter and receiver.</li> <li>- Place the two units closer to each other.</li> <li>- Replace the batteries.</li> </ul>
Interferensy	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The may be caused by another Easy Listening Baby Control placed nearby.</li> <li>- Electromagnetic pollution (i.e.: transmitting aerials, high power cables nearby, etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Change channel.</li> <li>- There are no solutions; place the units far away from the area.</li> </ul>
Reduction of reception range	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presence of obstacles.</li> <li>- Spent batteries.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Place the two units closer to each other.</li> <li>- Replace the batteries of the receiver/transmitter, or connect it to the mains.</li> </ul>
Electrostatic noises	Interference caused by magnetic fields created by other equipment: i.e.: electrical appliances, mobile phones, cordless. etc.	Identify and, if possible, eliminate the cause of interference.
Emission of hisses or whistles	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The units are too close to each other.</li> <li>- The volume is too high.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Place the units further away from each other.</li> <li>- Turn down the volume.</li> </ul>


If none of the solutions indicated above solves the problem, please contact one of Artsana's authorized shops or Chicco Customer Service.

## TECHNICAL DATA

### Transmitter

Model: 3861


Power:

1. Internal: 4 x "AA" 1.5 Volt type batteries;
  2. External: mains adaptor 9V  200mA max
  3. Power absorbed: 200mA max
- Transmission: FM
- Transmission power: 10mW max
  - Channels frequency: 40.665MHz – 40.695MHz



### Receiver

Model: 3861

Power:

- Internal: 4 x "AA" 1.5 Volt type batteries;
- External: mains adaptor: 9V  200mA max
- Power absorbed: 200mA max

### Mains Adaptor

- Type: Dual insulation safety
- Power: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- Power: 1.8VA max
- Current: 9V  200mA max
- Plug polarity: 

Operating temperature: 0° ~ 40°C

### KEY TO SYMBOLS



Warning: Please read these instructions carefully



Dual insulation

# CE0470

Equipment approved to R&TTE 99/5/EC

### STATEMENT OF CONFORMITY:

Artsana S.p.A declares that this baby monitor is approved to 1999/5/EC regulation.

A copy of the statement of conformity in the original language is attached to this instructions booklet.

In compliance with the European Committee's regulation No. 2000/299/EC of 06/04/2000, the frequency range used by this product is harmonised in all EU Countries. This is therefore a class 1 product, which can be freely used in all European Community Countries.

Customers intending to use this product in countries not forming part of the European Community or in non-European Countries must check the conformity of the equipment with the standards in force in the country of use.



### This product is approved to EU 2002/96/EC Regulation

The crossed bin symbol shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life-cycle, the product must be treated separately from domestic waste, and disposed of at an appropriate differentiated collection point for electrical or electronic equipment, or delivered to the retailer at the time of purchase of new, equivalent equipment. The user is responsible for disposing of, or delivering, the worn or damaged equipment to the appropriate collection points. The appropriate differentiated collection and subsequent recycling or treatment of the equipment disposed of, in compliance with environmental norms, helps to avoid possible negative effects on health and on the environment, and favours the recycling of the materials that the product is made of. For further information on the collection systems available, please contact your local waste disposal service, or your retailer.



### THIS PRODUCT COMPLIES WITH EC DIRECTIVE 2006/66/EC

The crossed bin symbol on the batteries indicates that, at the end of their life, they must be disposed of separately from domestic waste, either by taking them to a separate waste disposal site for batteries or by returning them to your dealer when you buy similar rechargeable or non-rechargeable batteries. The chemical symbols Hg, Cd, Pb, printed under the crossed bin symbol, indicate the type of substance contained in the batteries: Hg=Mercury, Cd=Cadmium, Pb=Lead. The user is responsible for taking the batteries to a special waste disposal site at the end of their life, so that they can be treated and recycled. If the spent batteries are collected correctly as separate waste, they can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and human health, and contributes towards the recycling of the batteries' substances. Non-compliance with the norms on battery disposal damages the environment and human health. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the batteries.

ARTSANA reserves the right to modify at any time and without prior notice the contents of these instructions. The reproduction, transmission, copying, as well as the translation into another language, of any part of these instructions, are absolutely forbidden without the previous written authorization by ARTSANA.

Guarantee: The product is guaranteed free of manufacturing faults for a period of up to 2 years from the date of purchase.

ARTSANA S.p.A.  
Grandate (CO) Italy  
Made in China

# **E** Baby Control **Escucha Fácil**

El Baby Control Escucha Fácil te asegura el contacto con tu hijo.

Le oyes de día y de noche si llora, habla o juega en su habitación.

El Baby Control es un dispositivo sin cables con luces indicadoras luminosas que señalan los sonidos procedentes de la habitación del niño, incluso con el volumen bajo.

## **CONTENIDO DE LA CAJA**

- Un transmisor.
- Un receptor.
- Dos adaptadores de red de 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA.
- Un manual de instrucciones.

## **LEYENDA**

### **Transmisor (Tx)**

1. Botón de encendido/apagado.
2. Selector de canal.
3. Indicador de encendido.
4. Micrófono.
5. Antena.
6. Tapa del compartimento de las pilas.
7. Tornillo de cierre de la tapa del compartimento de las pilas.
8. Toma de alimentación externa (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus$   $\ominus$ ).

### **Receptor (Rx)**

2. Selector de canal.
3. Indicador de encendido.
5. Antena.
6. Tapa del compartimento de las pilas.
7. Tornillo de cierre de la tapa del compartimento de las pilas.
8. Toma de alimentación externa (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus$   $\ominus$ ).
9. Botón de encendido/apagado y regulación del volumen.
10. Indicadores luminosos de sonido.
11. Gancho para el cinturón.
12. Ranura para colgar el receptor.
13. Altavoz.

## **ADVERTENCIAS**

- Debido a las diferentes frecuencias de transmisión autorizadas en cada país, el uso de este aparato podría no estar permitido en países diferentes a los indicados en la caja y en este manual.
- El baby control Chicco no reemplaza la supervisión y el control de los niños por parte de los adultos. Este aparato deberá destinarse únicamente al uso establecido, es decir, vigilancia de niños.
- Antes de cada utilización, comprobar siempre el correcto funcionamiento de los aparatos.
- Verifique siempre que la recepción de la señal sea efectivamente posible en la zona y a la distancia máxima de uso prevista.
- La distancia máxima de funcionamiento entre transmisor y receptor es de unos 150 metros en campo abierto y unos 50 metros en el interior de la casa (en cualquier caso, el alcance podría reducirse notablemente en situaciones ambientales particulares o en presencia de

estructuras metálicas, campos magnéticos, paredes de cemento armado o entre habitaciones situadas en diversos pisos o a causa de pilas no completamente cargadas, etc.).

- Cuando el Baby Control se alimenta a través del adaptador de red, el receptor y/o el transmisor dejará de funcionar en caso de interrupción de la distribución de la energía eléctrica si no se han introducido las pilas en los aparatos o si el estado de carga de las mismas es insuficiente.
- ¡Atención!: si por cualquier motivo el transmisor dejase de funcionar, el receptor no emitirá ninguna señal de aviso exceptuando eventualmente un intenso sonido de interferencias, siempre que el volumen de escucha no esté regulado en la posición cero. Se recomienda por lo tanto verificar el estado de carga de las pilas introducidas en los aparatos y el correcto funcionamiento de los mismos.
- Los adaptadores de red deben estar conectados a tomas de corriente de fácil acceso.
- Verifique siempre que la tensión indicada en la placa con los datos situada en los adaptadores de red corresponda al de su red eléctrica.
- Mantener siempre el Baby Control y sus accesorios fuera del alcance de los niños, especialmente el cable de alimentación de los adaptadores de red.
- No usar el transmisor, el receptor ni los adaptadores en condiciones de humedad excesiva ni exponerlos a la intemperie, no sumergir en agua ni mojarlos.
- No colocar los aparatos cerca de fuentes de calor como radiadores o ventanas directamente expuestas al sol.
- No usar los aparatos en proximidad de lámparas fluorescentes (Neón), u otros aparatos eléctricos/electrónicos como televisores, DVD/CD, impresoras, ordenadores personales, motores, etc. Podrían interferir en su funcionamiento.
- Verificar que las rejillas de aireación, en caso de que existan, del transmisor, del receptor y de los adaptadores estén siempre libres.
- Este aparato funciona (de acuerdo con las leyes vigentes) utilizando frecuencias de tipo público. Por lo tanto es posible que el receptor capte señales o voces procedentes de otros aparatos situados en los alrededores; al igual que los sonidos emitidos por su transmisor podrían ser captados por otros aparatos. Si esto llegara a suceder, se aconseja intentar seleccionar el segundo canal de transmisión disponible.
- No poner en cortocircuito los polos de las pilas o de la alimentación de los aparatos.
- No abrir los aparatos. El transmisor, el receptor y los adaptadores de red no contienen partes utilizables por el usuario. En caso de avería dirigirse a personal cualificado, peligro de electrocución.
- No utilizar los aparatos si presentan daños (en especial el cable de alimentación y el cuerpo de los adaptadores y/o si caen en el agua).
- Las características del producto y los datos contenidos en este manual podrían ser modificadas sin previo aviso.

## **USO DEL BABY CONTROLLO**

### **Alimentación de las dos unidades**

Cada unidad del baby control puede alimentarse con 4 pilas alcalinas de 1,5V tipo AA (no incluidas) o con la corriente de red, utilizando los adaptadores suministrados.

### **Advertencias:**

- Es posible utilizar el adaptador de red sin necesidad de

retirar las pilas. En caso de interrupción de la distribución de la energía eléctrica el aparato continuará funcionando utilizando la energía de las pilas.

- Utilizar exclusivamente adaptadores de red y/o pilas de tipo idéntico o equivalente a los indicados en este manual. El uso de adaptadores y/o pilas diferentes podría dañar el aparato y constituir peligro para el usuario.

### **Alimentación a través del adaptador de red:**

Introducir la clavija del adaptador en la toma adecuada (8) situada en el lado de los aparatos y a continuación introducir el enchufe del adaptador en una toma de corriente (verificar antes si la tensión corresponde con la indicada en la placa de identificación del aparato).

### **Advertencias**

- Para prevenir el riesgo de asfixia mantener el cable del adaptador fuera del alcance de los niños.
- Inspeccionar periódicamente los adaptadores; si el cable de alimentación o las partes de plástico están dañados, no utilizar y dirigirse a un técnico especializado.
- Desconectar siempre los adaptadores de la red eléctrica cuando no se estén usando los aparatos y/o cuando no estén conectados a ellos.

### **Alimentación a través de pilas y sustitución de las mismas**

Cuando la luz indicadora de encendido (3) pierde intensidad hasta ser poco visible o cuando la señal de transmisión y/o audio se debilitan significativamente, es necesario sustituir las pilas.

Para introducir/sustituir las pilas, aflojar con un destornillador el tornillo (7) sacar la tapa del compartimento de las pilas (6) situado en la parte posterior, sacar las pilas descargadas, introducir en cada aparato 4 pilas alcalinas de 1,5V tipo AA prestando atención a respetar la polaridad correcta de inserción, luego cerrar la tapa y apretar bien el tornillo (7).

### **Advertencias**

- La sustitución de las pilas sólo debe ser efectuada por un adulto.
- Utilizar pilas alcalinas iguales o equivalentes al tipo recomendado para el funcionamiento de este producto.
- Retirar siempre las pilas descargadas del receptor y del transmisor en caso de inutilización prolongada del Baby Control, para evitar que posibles pérdidas de líquido de las mismas puedan dañarlo.
- En caso de que las pilas generasen pérdidas de líquido, sustituir las pilas inmediatamente, limpiando cuidadosamente el compartimento de las pilas y lavarse bien las manos en caso de contacto con el líquido derramado.
- Eliminar las pilas agotadas en los contenedores correspondientes, conformemente a las leyes vigentes. No tirarlas a la basura ni quemarlas.
- No se aconseja el uso de baterías recargables, podrían disminuir la funcionalidad de los aparatos.
- El transmisor y el receptor no han sido concebidos para funcionar con baterías sustituibles de Litio.
- En caso de que se utilicen baterías recargables, extraerlas de los aparatos antes de recargarlas y efectuar la recarga sólo bajo la supervisión de un adulto.
- No intentar recargar las pilas no recargables: podrían explotar.
- No mezclar tipos distintos de pilas, ni pilas descargadas con pilas nuevas.
- No dejar las pilas u otros utensilios al alcance de los niños.
- No poner en cortocircuito los polos de alimentación.

- Sacar las pilas de los aparatos antes de eliminarlos.
- CUIDADO un uso inadecuado podría provocar condiciones de peligro.

### **Colocación del transmisor**

El transmisor debe colocarse aproximadamente a 1 - 1,5 metros del niño, sobre una superficie horizontal plana y estable teniendo cuidado de orientar el micrófono (4) hacia el bebé.

### **Encendido del transmisor**

Para encender y apagar el transmisor girar hacia arriba (posición ON) el selector de encendido (1). La luz indicadora (3) se ilumina.

### **Selección del canal de transmisión**

Seleccionar el canal de transmisión A o B utilizando el selector de canal (2) asegurándose de haber seleccionado el mismo canal en las dos unidades. La presencia de dos canales tiene como finalidad reducir las posibles interferencias causadas por otros aparatos situados en las cercanías.

### **Importante:**

- Asegurarse siempre de haber seleccionado el mismo canal en ambas unidades.

### **Encendido y regulación del volumen del receptor**

Para encender y regular el volumen de escucha girar el selector de encendido y regulación del volumen (9) situado en el receptor. La luz indicadora de encendido (3) se enciende.

### **¡Atención!**

- Tras encender los aparatos verificar siempre que la recepción de la señal transmitida sea efectivamente posible a la distancia y/o en las zonas de uso previstas. Se aconseja efectuar, con la ayuda de un familiar, una prueba de transmisión desde la habitación en la que está colocado el transmisor, moviéndose al mismo tiempo con el receptor por las zonas previstas de uso para verificar la correcta recepción de la señal transmitida.

### **Indicadores luminosos de nivel sonoro**

El receptor está provisto de luces (10) que se encienden sucesivamente según la intensidad del sonido captado por el micrófono del transmisor. Cuanto más alta es la intensidad más luces se encienden.

Esta función también permite, incluso con el volumen totalmente bajo, verificar la presencia de sonidos.

### **Receptor portátil**

El receptor está dotado de gancho para cinturón (11) y de un orificio (12) útil para colgar el receptor en la pared.

### **NOTA:**

- Para un mejor funcionamiento se aconseja tener siempre el transmisor y el receptor en posición vertical.

## POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES

DEFECTO	CAUSA	ACCIÓN
- Luz de encendido del transmisor apagada.	- Transmisor apagado, pilas descargadas, adaptador de red desconectado o falta de tensión de la misma.	- Comprobar que el interruptor de encendido esté situado en la posición ON, que las pilas estén cargadas o si está alimentado por adaptador, que esté conectado correctamente y que exista corriente en la toma de red.
- El receptor no emite ningún sonido.	- Al transmisor no llegan sonidos perceptibles.  - Transmisor y receptor están en canales diferentes. - Unidad fuera de alcance. - Pilas descargadas.	- Si es así, no existe ningún problema. Cuando se produzcan sonidos perceptibles el transmisor se activará. En cualquier caso, para mayor tranquilidad se puede hacer una prueba de transmisión con la colaboración de otra persona pidiéndole que hable en la habitación en la que se encuentra activado el transmisor. - Seleccionar el mismo canal en transmisor y receptor. - Acercar las dos unidades entre sí. - Sustituir las pilas.
- Interferencias.	- Pueden ser causadas por la presencia de otro interfono en las cercanías. - Contaminación electromagnética (p. ej: proximidad de antenas transmisoras, cables de alta tensión, etc.).	- Cambiar de canal.  - No existen soluciones, alejarse de la zona en cuestión.
- Reducción del campo operativo.	- Presencia de estructuras metálicas. - Pilas descargadas.	- Acercar las dos unidades. - Sustituir las pilas del receptor/transmisor o bien conectarlo a la red.
- Ruidos electrostáticos.	- Interferencia de campos magnéticos emitidos por otros aparatos: p. ej. electrodomésticos, teléfonos móviles e inalámbricos, etc.	- Identificar la causa de la interferencia y si es posible eliminarla.
- Presencia de silbidos o pitidos.	- Las unidades están demasiado cerca una de la otra. - Volumen demasiado alto.	- Alejar las unidades. - Bajar el volumen.

Si ninguna de las soluciones indicadas funciona, le rogamos que se ponga en contacto con la tienda donde compró el producto o con el Servicio de Atención al Cliente Chicco.

## DATOS TÉCNICOS

### Transmisor

Modelo: 3861

Alimentación:

1. interna con 4 pilas de 1,5V tipo AA ;
  2. externa con adaptador de red 9V  $\overline{\text{---}}$ : 200mA máx.
  3. Corriente absorbida: 200mA máx.
- Transmisión FM
- Potencia de transmisión: 10mW máx.
  - Frecuencia canales: 40.665MHz – 40.695MHz

### Receptor

Modelo: 3861

Alimentación:

- interna con 4 pilas de 1,5V tipo AA ;
- externa con adaptador de red: 9V  $\overline{\text{---}}$ : 200mA máx.
- Corriente absorbida: 200mA máx.

### Adaptador de red

- Tipo: de seguridad con doble aislamiento.
- Alimentación: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- Potencia: 1,8VA máx.
- Tensión de salida: 9V.  $\overline{\text{---}}$ : 200mA máx.
- Polaridad clavija:  $\oplus \text{---} \ominus$
- Temperatura de funcionamiento: 0° ~ 40°C

## LEYENDA SÍMBOLOS



Atención: leer atentamente las instrucciones



Doble aislamiento

# CE 0470

Conforme directiva R&TTE 99/5/CE

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Por medio de la presente, Artsana S.p.A declara que este aparato de vigilancia de niños cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera de las otras disposiciones aplicables o exigibles de la directiva 1999/5/CE.

Se adjunta al presente manual una copia de la declaración de conformidad en lengua original. De acuerdo con la decisión de la Comisión Europea N°2000/299/EC del 06/04/2000 la banda de frecuencia utilizada por este producto está armonizada en todos los Países EU por lo que éste es un producto de clase 1 y se puede utilizar libremente en todos los Países de la Comunidad Europea. El uso en Países que no pertenezcan a la Comunidad Europea o en países no europeos está sujeto a la verificación por parte del usuario de la conformidad del aparato a las normativas vigentes en tales países.



### Este producto es conforme a la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo de la papelerera tachado que se encuentra sobre el aparato indica que al final de la vida útil este producto debe ser tratado por separado de la basura doméstica, por lo que hay que entregarlo en un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, o bien al distribuidor cuando se compra un nuevo aparato equivalente. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a las estructuras apropiadas de recogida. La adecuada recogida diferenciada, para que el aparato pueda ser reciclado, tratado y eliminado de forma compatible con el medio am-

biente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el mismo y sobre la salud, y favorece el reciclado de los materiales de los que está compuesto. Para recibir información más detallada sobre los sistemas de recogida disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de residuos, o a la tienda en la que se realizó la compra.

### CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA EU 2006/66/EC



El símbolo de la papelerera barrada que se encuentra en las pilas indica que las mismas, al final de su vida útil, deberán eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberán entregarse a un centro de recogida selectiva o al vendedor cuando se compren pilas nuevas, recargables o no recargables. Los símbolos químicos Hg, Cd, Pb, situados debajo de la papelerera barrada indican el tipo de sustancia que la pila contiene: Hg= Mercurio, Cd= Cadmio, Pb= Plomo. El usuario es responsable de entregar las pilas agotadas a las estructuras apropiadas de recogida, para facilitar el tratamiento y el reciclaje. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo de las pilas gastadas al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de las sustancias de las que están compuestas las pilas. La eliminación inadecuada de las pilas por parte del usuario provoca daños al medio ambiente y a la salud pública. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró las pilas.

ARTSANA se reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin aviso previo cuanto descrito en este manual de instrucciones. Quedan absolutamente prohibidas cualquier forma de reproducción, transmisión y transcripción de este manual, así como la traducción, incluso parcial, a otra lengua, sin la previa autorización por escrito de ARTSANA. ARTSANA

### CERTIFICADO DE GARANTÍA

#### Importante

Antes de utilizar su aparato asegúrese de que se encuentra en perfectas condiciones de uso. Si observa alguna anomalía póngase en contacto con nuestro Servicio Técnico S.A.T antes de 2 meses desde la fecha de compra. Siga rigurosamente las indicaciones del Libro de Instrucciones. Utilice únicamente repuestos originales. Este certificado no se considera válido si no se acompaña del tique de compra. La garantía cubre materiales y mano de obra de la reparación de los defectos de fabricación o materiales empleados, siempre que su uso sea estrictamente doméstico y de acuerdo a las instrucciones de montaje, manipulación, conexión y puesta en marcha del aparato.

#### Condiciones de validez de la garantía

Usar el aparato conforme a las especificaciones del libro de Instrucciones. No haber sido reparado, modificado o desmontado, en todo o en parte, por personas o talleres ajenos al Servicio Técnico (S.A.T) o no autorizado expresamente por éste. La garantía no cubre los defectos producidos por caída, aplastamiento, acción del fuego o inundaciones, acciones de agentes químicos o reacciones electroquímicas del agua, utilización para la limpieza de elementos que deterioren su aspecto superficial, causas de fuerza mayor (fenómenos atmosféricos o geológicos). La garantía no cubre accesorios sometidos a desgastes por uso habitual, como compuestos de plástico, goma, cables, pilotos, papel, filtros, esmaltes y pinturas deterioradas por uso indebido.

#### Válido para España

Garantía: El producto está garantizado durante 2 años a partir de la fecha de compra por defectos de fabricación.

ARTSANA S.p.A.

Grandate (CO) Italy - Hecho en China




# **P** Baby Control **Escuta Fácil**

O aparelho Baby Control Escuta Fácil permite-lhe manter sempre o contacto com o seu filho.

Pode ouvi-lo de noite e de dia, quando chora, fala ou brinca no quarto.





O Baby Control é, efectivamente, um dispositivo sem fios que dispõe de indicadores luminosos que assinalam a presença de ruídos no quarto do bebé, mesmo com o volume desligado.

## **A EMBALAGEM CONTÉM**





- Um transmissor
- Um receptor
- Dois adaptadores de corrente de 230V ~ 50Hz  
9V , 200mA
- Um livro de instruções

## **LEGENDA**

### **Transmissor (Tx)**

1. interruptor para ligar/desligar
2. selector de canal
3. luz de aviso de ligação
4. microfone
5. antena
6. tampa do compartimento das pilhas
7. parafusos de bloqueio da tampa do compartimento das pilhas
8. tomada de alimentação externa  
(9Volt , 200mA --).

### **Receptor (Rx)**

2. selector de canal
3. luz de aviso de ligação
5. antena
9. tampa do compartimento das pilhas
7. parafusos de bloqueio da tampa do compartimento das pilhas
8. tomada de alimentação externa  
(9Volt , 200mA --)
10. interruptor para ligar/desligar e de regulação do volume
11. indicadores luminosos do nível do som
12. gancho para pendurar o aparelho na cintura
13. orifício para pendurar o receptor
14. altifalante

### **Advertências**

- Devido às diferentes frequências de transmissão autorizadas em cada país, poder-se-á verificar que a utilização deste aparelho não seja permitida em países diferentes dos que se são indicados na embalagem e neste livro de instruções.
- O aparelho Baby Control Chicco não deve ser considerado um meio de substituir a vigilância das crianças por parte dos adultos. Com efeito este aparelho é destinado a ser utilizado como suporte para a vigilância das crianças, qualquer outra utilização é considerada imprópria.
- Antes de cada utilização, certifique-se sempre de que os aparelhos funcionam correctamente.
- Verifique sempre se a recepção é efectivamente possível na zona e à distância a que o prevê utilizar.
- A distância máxima de funcionamento entre o trans-

missor e o receptor é de aproximadamente 150 metros em campo aberto e aproximadamente 50 metros dentro de casa (o alcance da recepção poderá reduzir-se consideravelmente devido a especiais situações ambientais ou em presença de estruturas metálicas, campos magnéticos, paredes de cimento armado ou entre locais situados em andares diferentes, reduzida carga das pilhas, etc.).

- Quando o aparelho Baby Control estiver a funcionar alimentado através de adaptador de corrente, no caso de interrupção da distribuição de energia eléctrica, se as pilhas não estiverem colocadas nos aparelhos ou as pilhas tiverem uma carga insuficiente, o receptor e/ou o transmissor não funcionarão.
- Atenção! Se por um qualquer motivo o transmissor deixar de funcionar, o receptor não emitirá nenhum sinal de aviso, salvo uma eventual emissão de ruídos intensos, mas apenas se o volume do receptor não estiver regulado no zero. Recomenda-se, portanto, que verifique sempre o estado da carga das pilhas colocadas nos aparelhos e o correcto funcionamento dos mesmos.
- Os adaptadores de corrente devem ser ligados em tomadas de corrente facilmente acessíveis.
- Certifique-se de que a voltagem dos adaptadores de corrente (veja os dados da placa, existente nos adaptadores) corresponda à da corrente eléctrica utilizada no local onde os pretende utilizar.
- Mantenha sempre o aparelho Baby Control e todos os seus acessórios fora do alcance das crianças, nomeadamente o cabo de alimentação dos adaptadores de corrente.
- Não utilize o transmissor, o receptor e os adaptadores em condições de humidade excessiva nem os exponha à chuva. Não os molhe nem os mergulhe em água.
- Não posicione os aparelhos perto de fontes de calor, tais como aquecedores ou janelas expostas directamente ao sol.
- Não utilize este aparelho nas proximidades de lâmpadas fluorescentes (Néon) ou de outros aparelhos eléctricos/electrónicos tais como televisores, leitores DVD/CD, impressoras, computadores, motores, etc., pois estes poderão causar interferências na qualidade da transmissão/recepção ou impedi-la completamente.
- Verifique se as grelhas de ventilação (se existentes) no transmissor, no receptor e nos adaptadores de corrente estão desobstruídos.
- Este aparelho requer, para o seu funcionamento (como previsto pelas leis vigentes), a utilização de frequências públicas. Por este motivo, é possível que capte sinais ou vozes provenientes doutros aparelhos que se encontrem nas proximidades; do mesmo modo, os sons emitidos pelo seu aparelho poderão ser captados por outros aparelhos, em funcionamento nas imediações. No caso de se verificar esta situação, aconselha-se que experimente seleccionar o segundo canal de transmissão à disposição.
- Não coloque em curto-circuito os pólos das pilhas nem os pólos de alimentação dos aparelhos.
- Não abra os aparelhos. O transmissor, o receptor e os adaptadores de corrente não contêm peças que possam ser utilizadas pelo utente. Em caso de avaria, contacte pessoal qualificado, para evitar o perigo de choques eléctricos.
- Não utilize os aparelhos se estiverem danificados (especialmente o cabo de alimentação e o corpo dos adaptadores) e/ou se tiverem caído na água.
- As características do produto poderão sofrer alterações, sem pré-aviso.

## UTILIZAÇÃO DO APARELHO BABY CONTROLO

### Alimentação das duas unidades

Cada uma das unidades deste aparelho (transmissor e receptor) deve ser alimentada com 4 pilhas alcalinas de 1,5V tipo AA (não incluídas) ou através de corrente eléctrica, utilizando para o efeito os adaptadores fornecidos.

#### Advertências:

- É possível utilizar o adaptador de corrente com as pilhas inseridas. No caso de interrupção da distribuição da energia eléctrica, o aparelho continuará a funcionar, utilizando a energia fornecida pelas pilhas se estiverem colocadas e com a carga completa.
- Utilize exclusivamente adaptadores de corrente e/ou pilhas do mesmo tipo ou de tipo equivalente ao indicado neste livro de instruções. A utilização de adaptadores e/ou pilhas diferentes dos indicados poderá danificar o aparelho e constituir perigo para o utente.

### Alimentação através de adaptador de corrente:

Introduza a ficha do adaptador na tomada específica (8), existente na parte lateral dos adaptadores, depois ligue a ficha do adaptador numa tomada de corrente (depois de ter verificado se a tensão distribuída corresponde à que está indicada na placa do aparelho).

#### Advertências

- O cabo do adaptador constitui um eventual perigo de estrangulamento, mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Controle regularmente os adaptadores. Se o cabo de alimentação ou os componentes em plástico apresentarem sinais de deterioração, não os utilize e contacte um técnico especializado.
- Nunca deixe os adaptadores de corrente ligados na tomada de corrente quando os aparelhos não estiverem a ser utilizados e/ou quando não estiverem ligados aos adaptadores de corrente.

### Alimentação através de pilhas; colocação e substituição das mesmas

Quando a luz de aviso power (3) se tornar fraca e pouco visível ou o sinal de transmissão e/ou áudio se tornarem consideravelmente fracos, é necessário substituir as pilhas. Para colocar/substituir as pilhas, desaperte com uma ferramenta adequada, o parafuso de bloqueio (7), remova a tampa do compartimento das pilhas (6), que se encontra na parte de trás do aparelho, retire as pilhas gastas, introduza em cada uma das unidades do aparelho, 4 pilhas alcalinas de 1,5V, de tipo AA, tendo o cuidado de as posicionar respeitando a polaridade, depois feche a tampa e aperte a fundo o parafuso (7).

#### Advertências

- A substituição das pilhas deve ser sempre efectuada exclusivamente por adultos.
- Utilize exclusivamente pilhas alcalinas iguais ou equivalentes ao tipo recomendado para o funcionamento deste aparelho.
- Retire sempre as pilhas do aparelho, se prever não o utilizar durante um longo período de tempo, para evitar que eventuais perdas de líquido o possam danificar.
- No caso de se verificarem perdas de líquido das pilhas, substitua-as imediatamente, tendo o cuidado de limpar o compartimento das pilhas e de lavar muito bem as mãos, em caso de contacto com o referido líquido.
- Coloque as pilhas gastas nos contentores adequados

para a recolha diferenciada, respeitando as leis em vigor. Não as coloque no lixo normal nem as queime.

- Não utilize pilhas recarregáveis; poderão prejudicar o correcto funcionamento do aparelho.
- O transmissor e o receptor não estão preparados para funcionar com pilhas de Lítio.
- No caso de utilização de pilhas recarregáveis, retire-as dos aparelhos antes de recarregar e efectue a recarga exclusivamente sob a vigilância de um adulto.
- Não tente recarregar pilhas não recarregáveis: poderão explodir.
- Não misture tipos diferentes de pilhas nem pilhas gastas com pilhas novas.
- Nunca deixe as pilhas ou eventuais ferramentas ao alcance das crianças.
- Não coloque em curto-circuito os contactos eléctricos das pilhas.
- Retire as pilhas dos aparelhos antes de os deitar fora, no final da sua duração.
- ATENÇÃO: um uso impróprio do aparelho poderá causar situações de perigo.

### Posicionamento do transmissor

O transmissor deve ser colocado a aproximadamente 1 metro – 1 metro e meio de distância do bebé, sobre uma superfície plana e estável, posicionando o microfone (4) virado para o bebé.

### Ligação do transmissor

Para ligar ou desligar o transmissor, rode o selector de ligação (1) para cima (posição ON). A luz de aviso (3) iluminar-se-á.

### Seleção do canal de transmissão

Seleccione, como preferir, o canal de transmissão A ou B, utilizando para o efeito o selector de canal (2), certificando-se de que seleccionou o mesmo canal em ambas as unidades (transmissor e receptor). A existência de dois canais de transmissão intercambiáveis tem como objectivo a redução da possibilidade de eventuais interferências, causadas por outros aparelhos semelhantes, em funcionamento nas imediações

### Importante:

- Certifique-se sempre de que seleccionou o mesmo canal em ambas as unidades (transmissor e receptor).

### Ligação e regulação do volume do receptor

Para ligar o receptor e regular o volume de recepção, rode o selector de ligação e regulação do volume (9), existentes no receptor. A luz de aviso power (3) acender-se-á.

### Atenção!

- Depois de ter ligado os aparelhos, verifique sempre se a recepção é efectivamente possível à distância e/ou nas zonas em que o pretende utilizar. É aconselhável efectuar, com a ajuda de um familiar, uma prova de transmissão a partir do local onde está posicionado o transmissor, deslocando-se com o receptor nas zonas nas quais pretende verificar a correcta recepção do sinal transmitido.

### Indicadores luminosos do nível do som

O receptor dispõe de indicadores luminosos (10) que se acendem em sucessão, conforme a intensidade do som captado pelo microfone do transmissor. Quanto mais elevada for a intensidade do som mais luzes se acendem.

## POSSÍVEIS PROBLEMAS E RESPECTIVA SOLUÇÃO

DEFEITO	CAUSA	SOLUÇÃO
- A luz de aviso de ligação do transmissor está apagada.	- O transmissor está desligado, as pilhas estão gastas, o adaptador de corrente está desligado ou falta corrente eléctrica.	- Controle se o interruptor de ligação está na posição ON, se as pilhas estão carregadas ou, no caso de alimentação através de adaptador, se este está ligado correctamente e se há corrente eléctrica na tomada.
- O receptor não emite qualquer som.	- O transmissor não regista sons perceptíveis.  - O receptor e o transmissor estão em canais diferentes - As unidades encontram-se demasiado distantes uma da outra. - Pilhas gastas.	- Não há qualquer problema. Assim que houver algum som perceptível o transmissor activar-se-á. Em todo o caso, para maior tranquilidade, poderá fazer uma experiência, com a colaboração de uma outra pessoa que experimentará falar no local onde estiver a funcionar o transmissor. - Seleccione o mesmo canal em ambas as unidades. - Aproxime as unidades uma da outra.  - Substitua as pilhas.
- Interferências	- Podem ser causadas pela presença de um outro intercomunicador em funcionamento nas imediações. - Poluição electromagnética (por ex: proximidade de antenas de transmissão, linhas de alta tensão, etc.).	- Experimente mudar de canal.  - Não existem soluções, afaste-se da zona em questão.
- Redução da distância máxima de funcionamento	- Existência de obstáculos - Pilhas gastas	- Aproxime as duas unidades uma da outra. - Substitua as pilhas do transmissor ou ligue-o à corrente eléctrica.
- Ruídos electrostáticos	- Interferência provocada pela existência de campos magnéticos emitidos por outros aparelhos: por exemplo, electrodomésticos, telemóveis, etc.	- Localize e, se possível, afaste a causa da interferência.
- Emissão de sons agudos ou apitos	- As unidades estão demasiado próximas uma da outra. - Volume demasiado alto.	- Afaste as unidades uma da outra.  - Reduza o volume.

Se nenhuma das soluções indicadas funcionar, recomendamos que contacte o seu revendedor de confiança ou o Serviço de Apoio a Consumidores Chicco.

Esta função permite verificar a presença de ruídos, mesmo com o volume desligado.

### Como transportar e posicionar o receptor

O receptor dispõe de um gancho para se pendurar no cinto (11) com um orifício (12), útil para pendurar o receptor na parede.

### NOTA:

- Para um melhor funcionamento, é aconselhável manter sempre o transmissor e o receptor na posição vertical.

## DADOS TÉCNICOS

### Transmissor

Modelo: 3861

Alimentação:

1. Interna com 4 pilhas de 1,5V tipo AA ;
  2. Externa com adaptador de corrente 9V  $\text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$  200mA máx
  3. Consumo de corrente: 200mA máx
- Transmissão FM
- Potência de transmissão: 10mW máx
  - Frequência dos canais: 40.665MHz – 40.695MHz

### Receptor

Modelo: 3861

Alimentação:

- Interna com 4 pilhas de 1,5V tipo AA ;
- Externa com adaptador de corrente: 9V  $\text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$  200mA máx
- Consumo de corrente: 200mA máx

### Adaptador de corrente

- Tipo: de segurança com isolamento duplo
- Alimentação: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- Potência: 1,8VA máx
- Tensão de saída: 9V  $\text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$  200mA máx
- Polaridade da ficha:  $\oplus \text{---} \ominus$

Temperatura de funcionamento: 0° ~ 40°C

## LEGENDA DOS SÍMBOLOS



Atenção: leia atentamente as instruções em anexo.



Isolamento duplo

# CE 0470

Em conformidade com a directiva R&TTE 99/5/CE.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:

A Artsana S.p.A declara que este aparelho está em conformidade com os requisitos essenciais e todas as outras disposições pertinentes estabelecidas pela norma 1999/5/CE. Uma cópia da declaração de conformidade na língua de origem encontra-se em anexo com este livro de instruções. De acordo com a decisão da Comissão Europeia N°2000/299/EC de 06/04/2000, a banda de frequência utilizada por este aparelho é harmonizada em todos os países UE portanto, este é um produto de classe 1 e pode ser utilizado livremente em todos os Países da Comunidade Europeia. A utilização em Países não pertencentes à CE ou em Países não europeus depende da conformidade com as respectivas normas vigentes a nível nacional, a qual deve ser verificada pelo utente.



### Este produto está em conformidade com a Directiva UE 2002/96/CE.

O símbolo do caixote do lixo cortado com uma cruz, existente no aparelho, indica que este produto, no final da sua duração, não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico, mas deve ser colocado num centro de recolha diferenciada para aparelhos eléctricos e electrónicos, ou então, deve ser entregue ao revendedor, no momento da aquisição de um outro aparelho semelhante. O utente é responsável pela colocação do aparelho, no final da sua duração, nas estruturas adequadas para a recolha diferenciada do mesmo. A adequada recolha diferenciada para a reciclagem, o tratamento e o desmantelamento do aparelho contribui para evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde e possibilita a reciclagem dos materiais que compõem o produto. Para mais informações relativas aos sistemas de recolha diferenciada disponíveis, contacte o serviço local de recolha do lixo ou a loja na qual adquiriu o produto.



### CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA EU 2006/66/CE

O símbolo do caixote do lixo com a cruz, existente nas pilhas, indica que as mesmas, ao terminar a própria vida útil, devem ser eliminadas separadamente dos lixos domésticos, e devem ser colocadas num centro de recolha diferenciada ou entregues ao revendedor onde forem compradas novas pilhas recarregáveis ou não recarregáveis equivalentes. O eventual símbolo químico Hg, Cd, Pb, existente por baixo do símbolo do caixote do lixo com a cruz, indica o tipo de substância contida na pilha: Hg=Mercúrio, Cd=Cádmio, Pb=Chumbo. O utente é responsável pela entrega das pilhas às estruturas apropriadas de recolha no fim da sua vida útil. A recolha apropriada diferenciada para o posterior encaminhamento das pilhas gastas à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e facilitar a reciclagem dos materiais com os quais as pilhas são compostas. Se o utente não respeitar estas indicações prejudica o ambiente e a saúde humana. Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, procure o serviço local de eliminação de lixos, ou dirija-se à loja onde foi efectuada a compra.

A ARTSANA reserva-se o direito de modificar, em qualquer momento e sem pré-aviso, quanto descrito neste livro de instruções. A reprodução, a transmissão, a transcrição assim como a tradução noutras línguas, mesmo parcial e sob qualquer forma deste livro de instruções são severamente proibidas sem uma prévia autorização escrita por parte da ARTSANA.

Garantia: Este aparelho tem uma garantia de dois anos, a partir da data de compra, que cobre eventuais defeitos de fabrico.

ARTSANA S.p.A.  
Grandate (CO) Itália  
Fabricado na China

# F Baby Control Écoute Facile

Baby Control écoute Facile permet de garder le contact avec l'enfant.

Il est possible de l'entendre de jour comme de nuit s'il pleure, parle ou joue dans sa chambre.

Baby Control est en effet un système de surveillance sans fil avec des voyants lumineux qui signalent les sons provenant de la chambre de l'enfant, même quand le volume est bas.

## CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Une unité enfant
- Une unité parents
- Deux adaptateurs de secteur de 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$  : 200mA
- Une notice d'emploi

## LÉGENDE

### Unité enfant (Tx)

1. Interrupteur d'allumage/arrêt
2. Sélecteur de canal
3. voyant lumineux d'allumage
4. micro
5. antenne
6. couvercle du porte-piles
7. vis de fermeture du couvercle du porte-piles
8. prise d'alimentation externe (9Volt  $\overline{\text{---}}$  : 200mA  $\oplus \ominus$ ).

### Unité parents (Rx)

1. sélecteur de canal
2. voyant lumineux d'allumage
3. antenne
4. couvercle du porte-piles
5. vis de fermeture du couvercle du porte-piles
6. prise d'alimentation externe (9Volt  $\overline{\text{---}}$  : 200mA  $\oplus \ominus$ )
7. interrupteur d'allumage/arrêt et de réglage du volume
8. indicateurs lumineux de son
9. clip d'accrochage à la ceinture
10. œillet de fixation de l'unité parents au mur
11. haut-parleur

## Avertissements

- Du fait des différentes fréquences de transmission autorisées dans chaque pays, l'utilisation de cet appareil pourrait ne pas être permise dans des pays autres que ceux indiqués sur l'emballage et dans ce manuel.
- Pour fonctionner cet appareil doit utiliser (comme prévu par les lois en vigueur) des fréquences de type publiques. Pour cette raison il se pourrait que le récepteur capte des signaux ou des voix provenant d'autres appareils situés dans le voisinage ; de même, les signaux émis par votre émetteur pourraient être captés par d'autres appareils situés dans le voisinage. Si cela devait se produire, nous conseillons de sélectionner le second canal de transmission disponible.
- Le Baby Control n'est pas destiné à remplacer la surveillance des enfants par les adultes. Cet appareil est en effet destiné à servir exclusivement de support pour la surveillance d'enfants et tout autre emploi doit être retenu impropre.
- Avant toute utilisation, toujours s'assurer que les appa-

reils fonctionnent correctement.

- Toujours vérifier si la réception du signal est effectivement possible dans la zone et à la distance maximum que vous avez prévue.
- La distance de fonctionnement maximum entre unité enfant et unité parents est d'environ 150 mètres en champ libre et d'environ 50 mètres à l'intérieur de l'habitation (la portée pourrait néanmoins se réduire considérablement du fait de situations environnementales particulières ou en présence de structures métalliques, de champs magnétiques, de murs en béton armé ou entre des pièces disposées sur des niveaux différents, ou en raison de piles insuffisamment chargées, etc.)
- Les appareils du Baby Control cessent de fonctionner en cas de coupure de courant s'ils sont à ce moment alimentés par l'adaptateur de secteur, s'ils ne contiennent pas de piles ou si la charge des piles est insuffisante.
- Attention : si pour quelque motif que ce soit l'unité enfant cesse de fonctionner, aucun signal d'avertissement ne sera émis par l'unité parents, sinon un bruissement intense éventuel si le volume d'écoute n'est pas réglé au minimum. Nous recommandons donc de toujours contrôler l'état de la charge des piles des appareils et le fonctionnement correct de ceux-ci.
- Les adaptateurs de secteur doivent être branchés à des prises de courant faciles d'accès.
- Toujours vérifier si la tension, indiquée sur l'étiquette des spécifications sur la plaquette des adaptateurs de secteur, correspond à celle du secteur.
- Toujours tenir le Baby Control et ses accessoires hors de portée des enfants, en particulier le fil d'alimentation des adaptateurs de secteur.
- Ne pas utiliser l'unité enfant, l'unité parents et les adaptateurs en cas d'humidité excessive et ne pas les exposer à la pluie. Ne pas les plonger dans des liquides ou les mouiller.
- Ne pas mettre les appareils près de sources de chaleur telles que radiateurs ou fenêtres exposées au soleil.
- Texte déjà en haut de la page
- Ne pas utiliser les appareils près de lampes fluorescentes (Néon) ou d'autres appareils électriques tels que téléviseurs, lecteurs de DVD/CD, imprimantes, mini ordinateurs, moteurs, etc. qui pourraient créer des interférences avec la qualité de l'émission/réception ou la rendre impossible.
- Vérifier si les fentes d'aération, s'il y en a, sur l'unité enfant, sur l'unité parents et sur les adaptateurs sont toujours libres.
- Pour fonctionner cet appareil doit utiliser (comme prévu par les lois en vigueur) des fréquences de type publiques. Pour cette raison il se pourrait que le récepteur capte des signaux ou des voix provenant d'autres appareils situés dans le voisinage ; de même, les signaux émis par votre émetteur pourraient être captés par d'autres appareils situés dans le voisinage. Si cela devait se produire, nous conseillons de sélectionner le second canal de transmission disponible.
- Ne pas court-circuiter les pôles des piles ou d'alimentation des appareils.
- Ne pas ouvrir les appareils. L'unité enfant, l'unité parent et les adaptateurs de secteur ne contiennent pas de pièces ou parties utilisables par l'utilisateur. En cas de panne, s'adresser à du personnel compétent. Ne pas ouvrir les appareils, danger de choc électrique.
- Ne pas utiliser les appareils s'ils sont endommagés (en particulier le fil d'alimentation et le corps des adaptateurs) et/ou s'ils sont tombés dans l'eau.
- Les caractéristiques du produit pourraient subir des modifications sans préavis.

## UTILISATION DU BABY CONTROL

### Alimentation des deux unités

Chacune des unités du baby control peut être alimentée par 4 piles alcalines de 1,5V type AA (non incluses) ou sur secteur à l'aide des adaptateurs fournis.

#### Avertissements :

- On peut laisser les piles dans les appareils même quand on les utilise sur adaptateur de secteur. En cas de coupure de courant, l'appareil continue ainsi à fonctionner sur l'énergie fournie par les piles si elles sont présentes et parfaitement chargées.
- Utiliser exclusivement des adaptateurs de secteur et/ou des piles d'un type identique ou équivalent à celui indiqué dans cette notice d'emploi. L'emploi d'adaptateurs et/ou de piles différents pourrait endommager l'appareil et constituer une source de danger pour l'utilisateur.

### Alimentation par adaptateur de secteur :

Brancher la fiche de l'adaptateur dans la prise (8) sur le côté des appareils puis brancher la fiche de l'adaptateur dans une prise de courant (en s'assurant avant que la tension utilisée corresponde à celle indiquée sur la plaquette d'identification de l'appareil).

#### Avertissements :

- Le fil de l'adaptateur peut constituer un risque d'étranglement, par conséquent le tenir hors de portée des enfants.
- Vérifier régulièrement les adaptateurs. Si le fil d'alimentation ou les parties en plastique montrent des signes de dommages, ne plus les utiliser et s'adresser à un technicien spécialisé.
- Toujours débrancher les adaptateurs du secteur lorsque les appareils ne sont pas utilisés et/ou branchés aux adaptateurs de secteur.

### Alimentation par piles et remplacement de ces dernières

Quand le voyant lumineux Power (3) s'affaiblit au point de devenir à peine visible, ou si le signal de transmission et/ou audio diminue significativement, remplacer les piles.

Pour mettre/remplacer les piles, après avoir dévissé à l'aide d'un tournevis la vis (7) prévue à cet effet, désenfiler le couvercle du porte-piles (6) qui se trouve sur l'arrière, enlever les piles déchargées, mettre dans chaque appareil 4 piles alcalines de 1,5V type AA en faisant attention de respecter la polarité d'insertion, puis refermer le couvercle et revisser la vis (7) à fond.

#### Avertissements

- Le remplacement des piles doit être fait uniquement par un adulte.
- Utiliser des piles alcalines identiques ou équivalentes au type recommandé pour le fonctionnement de ce produit.
- Toujours retirer les piles déchargées de l'unité parents et de l'unité enfant si le Baby Control ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, pour éviter que des fuites éventuelles de liquide puissent provoquer des dommages.
- Au cas où les piles produiraient des fuites de liquide, les remplacer immédiatement après avoir minutieusement nettoyé leur logement et se laver soigneusement les mains en cas de contact avec ce liquide.
- Jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet

effet. Ne pas les jeter dans l'environnement ou les brûler.

- L'utilisation de piles rechargeables n'est pas conseillée car cela pourrait réduire le bon fonctionnement des appareils.
- L'unité enfant et l'unité parents n'ont pas été conçues pour fonctionner avec des piles au lithium.
- En cas d'utilisation de piles rechargeables, les enlever des appareils avant de les recharger et ne procéder à la recharge que sous la surveillance d'un adulte.
- Ne pas essayer de recharger des piles de type non rechargeable. Elles pourraient exploser.
- Ne pas mélanger de types de piles différents ou des piles rechargeables avec des piles neuves.
- Ne pas laisser de piles ou d'outils à portée de main des enfants.
- Ne pas court-circuiter les pôles des piles d'alimentation.
- Enlever les piles des appareils avant de jeter ces derniers.
- ATTENTION : l'utilisation impropre pourrait créer des risques de danger.

### Mise en place de l'unité enfant

L'unité enfant doit être placée à environ 1 mètre, 1,5 mètres de l'enfant, sur une surface plane et stable, en faisant attention de tourner le micro (4) en direction de l'enfant.

### Allumage de l'unité enfant

Pour allumer et éteindre l'unité enfant, tourner le sélecteur d'allumage (1) vers le haut (position ON). Le voyant lumineux (3) s'allume.

### Sélection du canal de transmission

Sélectionner au choix le canal de transmission A ou B à l'aide du sélecteur de canal (2) en s'assurant d'avoir sélectionné le même canal sur les deux unités. La présence de deux canaux a pour but de réduire la possibilité d'interférences éventuelles provoquées par d'autres appareils présents dans le voisinage.

#### Important :

- S'assurer d'avoir sélectionné le même canal sur les deux unités.

### Allumage et réglage du volume de l'unité parents

Pour allumer et régler le volume d'écoute, tourner le sélecteur d'allumage et de réglage du volume (9) qui se trouve sur l'unité parents. Le voyant lumineux Power (3) s'allume.

#### Attention !

- après l'allumage des appareils, toujours s'assurer que la réception du signal émis se fasse à la distance et/ou dans les zones que vous avez prévues. Nous conseillons de faire, avec l'aide d'une tierce personne, un essai de transmission de la chambre où se trouve l'unité enfant et de se déplacer en même temps avec l'unité parents dans les zones prévues pour vérifier si la réception du signal émis est correcte.

### Indicateurs lumineux du niveau sonore

L'unité parents est munie de lumières (10) qui s'allument l'une après l'autre en fonction de l'intensité du son capté par le micro de l'unité enfant. Plus l'intensité est élevée plus il y a de lumières allumées. Cette fonction permet de vérifier la présence de sons même quand le volume est complètement baissé.



## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
- Le voyant d'allumage de l'unité enfant est éteint	- Unité enfant éteinte, piles déchargées, adaptateur de secteur débranché ou manque de courant de secteur	- Contrôler si le sélecteur d'allumage se trouve sur ON, si les piles sont chargées ou, si l'alimentation se fait au secteur, si l'adaptateur est correctement branché et si le courant arrive à la prise de secteur
- L'unité parents n'émet aucun son	- L'unité enfant ne reçoit aucun son perceptible  - Unité enfant et unité parents sont réglées sur des canaux différents - Unités trop distantes - Piles déchargées	- Dans ce cas, pas de problème. Dès qu'il y aura des sons perceptibles, l'unité enfant s'activera. Pour plus de sécurité, un essai de transmission peut être réalisé avec un tiers personne qui parlera dans la pièce où se trouve l'unité enfant. - Sélectionner le même canal sur unité enfant et unité parents - Rapprocher les unités l'une de l'autre - Changer les piles
- Interférences	- Peuvent être dues à la présence d'un autre interphone dans les environs - Pollution électromagnétique (ex. voisinage d'antennes émettrices, de fils à haute tension, etc.)	- Changer de canal  - La seule solution est de s'éloigner de la zone en question.
- Réduction de la portée	-Présence d'obstacles - Piles déchargées	- Rapprocher les deux unités - Changer les piles de l'unité parents/ unité enfant ou la brancher au secteur.
- Parasites	- Interférence de champs magnétiques émis par d'autres appareils : ex. électroménagers, téléphones mobiles et sans fils, etc.	- Trouver et, si possible, éliminer la source des interférences
- Sifflements ou chuchotements	- Les deux unités sont trop près l'une de l'autre - Volume trop haut	- éloigner les deux unités  - Baisser le volume

Si aucune des solutions indiquées ne fonctionne, veuillez contacter votre revendeur de confiance ou le Service Consommateurs Chicco.

### Portabilité de l'unité unité parents

L'unité parents est équipée d'un crochet pour la ceinture (11) muni d'un trou (12) pour fixer l'unité parents au mur.

### NOTE :


- Pour obtenir un meilleur fonctionnement nous conseillons de toujours tenir l'unité enfant et l'unité parents en position verticale.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

#### Unité enfant

Modèle: 3861


Alimentation :

- interne : 4 piles de 1,5V type AA
- externe : avec adaptateur de secteur :9V  200mA max
- Courant absorbé : 200mA max
- Puissance de transmission : 10mW max
- Transmission : FM
- Puissance de transmission : 10 mW max.
- Fréquence des canaux : 40.665MHz – 40.695MHz

#### Unité parents

Modèle: 3861

Alimentation :

- interne : 4 piles de 1,5V type AA
- externe : avec adaptateur de secteur :9V  200mA max
- Courant absorbé : 200mA max

#### Adaptateur de secteur

Type : de sécurité à double isolation

Alimentation : 230V ~ 50Hz - 40 mA

Puissance : 1,8VA max

Tension de sortie : 9V  200mA max

Polarité connecteur : 

Température de fonctionnement : 0° ~ 40°C

### LÉGENDE DES SYMBOLES



Attention : lire attentivement les instructions



Double isolation

# CE 0470

Conforme à la directive R&TTE 99/5/CE

### DECLARATION DE CONFORMITE :

Artsana S.p.A déclare par la présente que ce baby monitor est conforme aux prescriptions essentielles et aux dispositions liées fixées par la directive 1999/5/CE. Une copie de la déclaration de conformité dans la langue d'origine est jointe à cette notice d'utilisation. Conformément à la décision de la Commission Européenne N° 2000/299/EC du 06/04/2000, la bande de fréquence utilisée par ce produit est harmonisée dans tous les Pays UE, par conséquent ce produit est de classe 1 et peut être librement utilisé dans tous les Pays de la Communauté Européenne. Son utilisation dans les Pays qui n'appartiennent pas à la Communauté Européenne ou extra-européens est soumise à la vérification par l'utilisateur de la conformité de l'appareil aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.



### PRODUIT CONFORME A LA DIRECTIVE EU 2002/96/EC.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit indique qu'à la fin de la vie du produit celui-ci doit être traité séparément des ordures domestiques et être envoyé dans un centre de ramassage différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent. L'utilisateur est responsable de l'envoi de l'appareil lorsqu'il ne fonctionne plus aux structures de récupération appropriées. Le tri des déchets protège l'environnement et évite tout effet négatif sur la santé et l'environnement. En jetant ce produit dans une poubelle adaptée, vous favorisez le recyclage des matériaux dont il se compose. Pour plus d'informations sur les systèmes de ramassage disponibles, adressez-vous au service local en charge du ramassage des ordures ou au magasin où a été acheté le produit.



### CONFORMITE A LA DIRECTIVE EU 2006/66/EC

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les piles indique qu'à la fin de leur vie utile celles-ci doivent être traitées séparément des ordures domestiques et être envoyées dans un centre de ramassage différencié ou remises au revendeur au moment de l'achat de nouvelles piles rechargeables et non rechargeables équivalentes. L'éventuel symbole chimique Hg, Cd, Pb reporté sous la poubelle barrée indique le type de substance que contient la pile : Hg=Mercure, Cd=Cadmium, Pb=Plomb. L'utilisateur est responsable de l'envoi des piles en fin de vie aux structures de récupération appropriées pour en faciliter le traitement et le recyclage. Un ramassage différencié adéquat pour envoyer les piles usagées au recyclage, au traitement ou à une élimination compatible avec l'environnement aide à prévenir d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des substances qui composent les piles. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur provoque des dommages à l'environnement et compromet la santé. Pour plus d'informations sur les systèmes de ramassage disponibles, adressez-vous au service local en charge du ramassage des ordures ou au magasin où a été acheté le produit.

ARTSANA se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis ce qui est décrit dans cette notice d'utilisation. La reproduction, transmission, transcription et traduction, même partielle, dans une autre langue, sous quelque forme que ce soit, de cette notice sont absolument interdites sans l'autorisation écrite préalable d'ARTSANA

Garantie : le produit est garanti 2 ans à compter de la date d'achat contre les défauts de fabrication.

ARTSANA S.p.A.

Grandate (CO) Italie - Fabriqué en Chine

# **D** Baby Control **Wachsam&Leicht**

Das Baby Control Wachsam&Leicht garantiert Ihnen den Kontakt zu Ihrem Kind.

Sie hören das Kind Tag und Nacht, wenn es weint, spricht oder im Kinderzimmer spielt.

Das Baby Control ist eine kabellose Einrichtung mit Kontrollleuchten, die die Töne aus dem Kinderzimmer auch bei niedriger Lautstärke mitteilt.

## **PACKUNGSINHALT**

- Ein Sender
- Ein Empfänger
- Zwei Netzadapter zu 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA
- Eine Gebrauchsanleitung

## **LEGENDE**

### **Sender (Tx)**

1. Ein-/Ausschalter
2. Kanalwähler
3. Einschaltkontrollleuchte
4. Mikrophon
5. Antenne
6. Batteriefachdeckel
7. Verschlusschraube für Batteriefachdeckel
8. Stromanschluss (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus \text{---} \ominus$ )

### **Empfänger (Rx)**

2. Kanalwähler
3. Einschaltkontrollleuchte
5. Antenne
6. Batteriefachdeckel
7. Verschlusschraube für Batteriefachdeckel
8. Stromanschluss (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus \text{---} \ominus$ )
9. Ein-/Ausschalter und Lautstärkeregelung
10. Leuchtanzeige für Töne
11. Gürtelclip
12. Öse zum Aufhängen des Empfängers
13. Lautsprecher

## **HINWEISE**

- Aufgrund der verschiedenen Sendefrequenzen, die von den einzelnen Staaten zugelassen werden, könnte die Verwendung dieses Gerätes in anderen Ländern als den auf der Packung und im vorliegenden Handbuch angegebenen nicht erlaubt sein.
- Das Baby Control Chicco kann in keinem Fall die Aufsicht der Kinder durch Erwachsene ersetzen. Dieses Gerät dient ausschließlich als Unterstützung der Kinderüberwachung und jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.
- Vor jedem Gebrauch muss man sich stets vergewissern, dass die Geräte ordnungsgemäß funktionieren.
- Stets prüfen, ob der Empfang des Signals in dem Bereich und bei der größten vorgesehenen Entfernung effektiv möglich ist.
- Der größte Betriebsabstand zwischen Sender und Empfänger beträgt ca. 150 m auf freiem Feld und ca. 50 m in der Wohnung (die Reichweite könnte sich jedoch erheblich verringern aufgrund besonderer Umgebungs-situationen oder bei Vorhandensein von Metallstrukturen, Magnetfeldern, Betonwänden oder zwischen Räumen auf verschiedenen Etagen und aufgrund von nicht vollständig entladenen Batterien usw.).
- Wenn die Baby Control-Geräte durch Netzadapter ver-

sorgt werden, im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung, wenn keine Batterien in die Geräte eingesetzt wurden oder wenn der Ladezustand derselben unzureichend ist, funktionieren Empfänger und/oder Sender nicht.

- **Warnung!** Wenn der Sender aus irgendeinem Grund aufhören sollte zu funktionieren, wird von dem Empfänger kein Meldesignal abgegeben außer einem eventuellen intensiven Rauschen, aber unter der Bedingung, dass die Hör-Lautstärke nicht auf Null eingestellt ist. Es wird daher empfohlen, stets den Ladezustand der in die Geräte eingesetzten Batterien und den korrekten Betrieb derselben zu prüfen.
- Die Netzadapter müssen an leicht zugängliche Netzsteckdosen angeschlossen werden.
- Stets prüfen, ob die auf dem Geräteschild angegebene Spannung, die an den Netzadaptern vorhanden ist, derjenigen Ihres Stromnetzes entspricht.
- Stets das Baby Control und sein Zubehör von Kindern fernhalten, besonders das Stromkabel der Netzadapter.
- Sender, Empfänger und Adapter nicht bei hoher Feuchtigkeit verwenden oder Niederschlag aussetzen. Schützen Sie die Geräte vor Nässe und Feuchtigkeit.
- Nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Heizkörpern oder Fenstern, die direkt der Sonne ausgesetzt sind, positionieren.
- Die Geräte nicht in der Nähe von Leuchtstofflampen (Neon) oder anderen elektrischen Geräten, wie Fernsehern, DVD-/CD-Playern, Druckern, Personal Computern, Motoren usw., verwenden. Diese könnten die Qualität der Übertragung/des Empfangs beeinträchtigen oder unmöglich machen.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsschlitze, wenn an Sender, Empfänger und Adaptern vorhanden, stets offen sind.
- Dieses Gerät benötigt für den Betrieb (wie von den geltenden Gesetzen vorgesehen) öffentliche Frequenzen. Aus diesem Grund ist es möglich, dass der Empfänger Signale oder Stimmen von anderen in der Nähe befindlichen Geräten empfängt; auf dieselbe Weise könnten die Töne, die von Ihrem Sender ausgestrahlt werden, von anderen Geräten in der Nähe empfangen werden. Sollte dies geschehen, wird empfohlen, den zweiten, zur Verfügung stehenden Sendekanal zu wählen.
- Nicht die Batterie- oder Versorgungspole der Geräte kurzschließen.
- Öffnen Sie nicht die Geräte, Sender, Empfänger und Netzadapter enthalten keine vom Benutzer verwendbaren Teile. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich an Fachpersonal. Stromschlaggefahr!
- Nicht die Geräte (insbesondere das Stromkabel und den Adapterkörper) verwenden, wenn sie beschädigt sein sollten und/oder wenn sie ins Wasser gefallen sind.
- Die Produkteigenschaften können ohne Vorankündigung Änderungen erfahren.

## **VERWENDUNG DES BABY CONTROL**

### **Stromversorgung der beiden Einheiten**

Jede Einheit des Baby Control kann durch 4 Alkalibatterien zu 1,5V Typ AA (nicht enthalten) oder durch Netzstrom unter Verwendung der mitgelieferten Adaptern versorgt werden.

### **Hinweise:**

- Der Netzadapter kann auch dann verwendet werden, wenn die Batterien in dem Gerät gelassen werden. Im Falle einer Stromunterbrechung funktioniert das Gerät weiter und verwendet dazu den von den Batterien

gelieferten Strom, wenn sie eingesetzt und vollständig geladen sind.

- Verwenden Sie ausschließlich Netzadapter und/oder Batterien des gleichen oder äquivalenten Typs, wie in diesem Handbuch angegeben. Die Verwendung anderer Adapter und/oder Batterien könnte das Gerät beschädigen und für den Benutzer eine Gefahr darstellen.

### **Stromversorgung durch Netzadapter:**

Den Stift des Adapters in die entsprechende Buchse (8) auf der Seite der Geräte stecken, dann den Stift des Adapters in eine Netzsteckdose stecken (vorher prüfen, ob die verwendete Spannung der auf dem Geräteschild angegebenen entspricht).

### **Hinweise**

- Das Adapterkabel kann eine Erdrosselungsgefahr darstellen. Von Kindern fernhalten.
- Regelmäßig die Adapter überprüfen. Wenn das Stromkabel oder die Kunststoffteile beschädigt sein sollten, sie nicht benutzen und sich an Fachpersonal wenden.
- Nicht die Netzadapter an das Stromnetz angeschlossen lassen, wenn die Geräte nicht verwendet werden und/oder nicht an die Netzadapter angeschlossen sind.

### **Stromversorgung durch Batterien und Ersatz derselben**

Wenn die Kontrollleuchte Power (3) schwach und fast unsichtbar wird oder Sende- und/oder Audiosignal erheblich schwächer werden, müssen die Batterien ersetzt werden.

Zum Einlegen/Ersetzen der Batterien nach dem Abschrauben der entsprechenden Schraube (7) mit einem Schraubenzieher den Batteriefachdeckel (6) an der Rückseite herausziehen, die eventuell entladenen Batterien entnehmen, in jedes Gerät 4 Alkalibatterien zu 1,5V Typ AA einlegen und dabei die Polarität beachten, dann den Batteriefachdeckel wieder schließen und die Schraube (7) gut festschrauben.

### **Hinweise**

- Der Ersatz der Batterien darf nur von einem Erwachsenen vorgenommen werden.
- Die gleichen oder gleichwertige Alkalibatterien benutzen, die für das Produkt vorgesehen sind.
- Falls eine längere Nichtbenutzung der Baby Control-Geräte vorgesehen sein sollte, stets die entladenen Batterien aus Empfänger und Sender nehmen, um zu vermeiden, dass eventuelle Flüssigkeitsverluste Ursache einer Beschädigung sein könnten.
- Sollten die Batterien auslaufen, müssen sie sofort ersetzt werden, wobei darauf zu achten ist, dass die Batterieaufnahme gereinigt werden muss und man sich im Falle einer Berührung mit der ausgelaufenen Flüssigkeit sorgfältig die Hände reinigen muss.
- Die leeren Batterien gemäß der Wertstofftrennung entsorgen. Nicht in die Umwelt gelangen lassen oder verbrennen.
- Von einer Verwendung wiederaufladbarer Batterien wird abgeraten, da diese die Wirksamkeit der Geräte verringern könnte.
- Sender und Empfänger wurden nicht für den Betrieb mit austauschbaren Lithium-Batterien entwickelt.
- Im Falle einer Verwendung wiederaufladbarer Batterien, sind diese aus den Geräten zu nehmen, um sie wieder aufzuladen und das Wiederaufladen nur unter Aufsicht eines Erwachsenen vornehmen.
- Nicht versuchen, nicht wiederaufladbare Batterien aufzuladen. Sie könnten explodieren.

- Nicht verschiedene Batterietypen oder neue und verbrauchte Batterien zusammen benutzen.
- Die Batterien oder das Werkzeug für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Die Stromverbindungen nicht kurzschließen.
- Die Batterien vor deren Entsorgung aus den Geräten nehmen.
- **WARNUNG!** Der unsachgemäße Gebrauch könnte zu Gefahrensituationen führen.

### **Positionierung des Senders**

Der Sender muss in ca. 1 – 1,5 m Abstand zum Kind auf einer flachen und stabilen Oberfläche positioniert werden, wobei darauf zu achten ist, dass das Mikrophon (4) in Richtung Kind orientiert ist.

### **Einschalten des Sender**

Zum Ein- und Ausschalten des Senders drehen Sie den Einschaltwähler (1) nach oben (Position ON). Die Kontrolllampe (3) leuchtet auf.

### **Wahl des Sendekanals**

Nach Wunsch durch den Wählschalter (2) den Sendekanal A oder B wählen und sich vergewissern, dass bei beiden Einheiten derselbe Kanal gewählt wurde. Das Vorhandensein von zwei Kanälen dient dazu, die Möglichkeit eventueller Interferenzen durch andere Geräte in der Nähe zu reduzieren.

### **Wichtig:**

- Vergewissern Sie sich stets, dass Sie bei beiden Einheiten denselben Kanal gewählt haben.

### **Einschalten und Regulieren der Lautstärke des Empfängers**

Zum Einschalten und regulieren der Hör-Lautstärke den Wähler zum Einschalten und Regulieren der Lautstärke (9) am Empfänger drehen. Das Licht Power (3) schaltet sich nun ein.

### **Warnung!**

- Nach dem Einschalten der Geräte stets prüfen, ob der Empfang des gesendeten Signals effektiv in dem Abstand und/oder in den von Ihnen vorgesehenen Bereichen möglich ist. Es wird empfohlen, mit Hilfe eines Familienmitglieds einen Senderversuch von dem Zimmer aus, wo der Sender aufgestellt ist, vorzunehmen und gleichzeitig, indem man sich mit dem Empfänger in den von Ihnen vorgesehenen Bereichen bewegt, den korrekten Empfang des gesendeten Signals zu prüfen.

### **Leuchtanzeigen des Tonpegels**

Die Empfänger ist mit Lichtern (10) ausgestattet, die sich je nach der Tonintensität, die von dem Mikrophon der Senders aufgenommen wird, hintereinander einschalten. Je höher die Tonintensität ist, um so mehr Lichter schalten sich ein.

Diese Funktion erlaubt auch bei vollständig heruntergeschalteter Lautstärke das Feststellen von Tönen.

### **Tragbarkeit des Empfängers**

Der Empfänger hat einen Gürtelclip (11) mit einem Loch (12), das zum Aufhängen des Empfängers an der Wand dient.

### **BEMERKUNG:**

Für einen besseren Betrieb wird empfohlen, Sender und Empfänger stets in senkrechter Position zu halten.

## MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE BEHEBUNG

FEHLER	URSACHE	MASSNAHME
- Einschaltleuchte des Senders ist ausgeschaltet	- Sender ausgeschaltet, Batterien entladen, Netzadapter vom Stromnetz getrennt oder Netzspannung fehlt	- Prüfen, ob der Einschaltwähler auf ON positioniert ist, ob die Batterien geladen sind oder wenn durch Adapter versorgt, ob dieser korrekt angeschlossen ist und ob an der Netzsteckdose Strom vorhanden ist.
- Die Empfänger gibt keinen Ton ab	- Am Sender kommen keine wahrnehmbaren Töne an.  - Sender und Empfänger befinden sich auf unterschiedlichen Kanälen - Die Einheiten sind voneinander zu weit entfernt. - Batterien entladen	- Kein Defekt. Sobald Töne wahrgenommen werden können, schaltet sich der Sender ein. Auf jeden Fall können Sie zu Ihrer Beruhigung eine Sendeprüfung mit einer anderen Person vornehmen, die einen Sprechversuch in dem Zimmer, in dem der Sender aktiviert ist, vornimmt - Den selben Kanal bei Sender und Empfänger wählen. - Die Einheiten einander näher bringen.  - Die Batterien ersetzen.
- Interferenzen	- Können durch das Vorhandensein einer anderen Sprechanlage in der Nähe vorhanden sein - Elektromog (z. B. Nähe von Sendeantennen, Hochspannungsleitungen usw.)	- Den Kanal wechseln  - Es gibt keine Lösungen, sich aus dem betreffenden Bereich entfernen.
- Reduzierung des Betriebsbereichs	- Hindernisse vorhanden - Batterien entladen	- Die beiden Einheiten einander näher bringen. - Die Batterien des Senders/ Empfängers austauschen oder ihn ans Netz anschließen.
- Elektrostatische Geräusche	- Interferenz von Magnetfeldern anderer Geräte: z. B., Elektrogeräte, Handys und Schnurlostelefone usw.	- Feststellen und wenn möglich die Ursache der Interferenz beseitigen.
- Zisch- oder Pfeiftöne vorhanden	- Die Einheiten liegen zu dicht beieinander - Die Lautstärke ist zu hoch	- Die Einheiten voneinander entfernen. - Die Lautstärke senken

Wenn keine der angegebenen Lösungen funktioniert, bitten wir Sie, mit Ihrem Händler oder dem Chicco-Kundendienst Kontakt aufzunehmen.

## TECHNISCHE DATEN

### Sender

Modell: 3861

Stromversorgung:

1. intern durch 4 Batterien zu 1,5V Typ AA ;
  2. extern durch Netzadapter 9V  $\overline{\text{---}}$ : 200mA max
  3. Stromaufnahme: 200mA max
- Übertragung: FM  
- Übertragungsleistung: 10mW max  
- Kanalfrequenz: 40.665MHz – 40.695MHz

### Empfänger

Modell: 3861

Stromversorgung:

- intern durch 4 Batterien zu 1,5V Typ AA ;
- extern durch Netzadapter: 9V  $\overline{\text{---}}$ : 200mA max
- Stromaufnahme: 200mA max

### Netzadapter

- Typ: Sicherheit mit doppelter Isolierung
  - Stromversorgung: 230V ~ 50Hz - 40 mA
  - Leistung: 1,8VA max
  - Ausgangsspannung: 9V  $\overline{\text{---}}$ : 200mA max
  - Polarität des Steckers:  $\oplus \ominus$
- Betriebstemperatur: 0° ~ 40°C

### SYMBOL-LEGENDE



Warnung: Sorgfältig die Anleitung lesen



Doppelte Isolierung

# CE0470

Entspricht der Richtlinie R&TTE 99/5/CE

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:

Hiermit erklärt Artsana S.p.A., dass dieser Baby Monitor konform mit den wesentlichen Anforderungen und anderen dazugehörigen Verfügungen ist, die von der Richtlinie 1999/5/EG festgelegt wurden. Eine Kopie der Konformitätserklärung in der Originalsprache liegt der vorliegenden Gebrauchsanleitung bei. In Übereinstimmung mit der Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. 2000/299/EC vom 06/04/2000 ist das von diesem Produkt verwendete Frequenzband in allen EU-Ländern harmonisiert. Daher ist dies ein Produkt der Klasse 1 und kann frei in allen Ländern der EU verwendet werden. Die Verwendung in den nicht zur EU gehörenden oder außereuropäischen Ländern unterliegt der Überprüfung der Konformität des Gerätes mit den im Verwendungsland gültigen Vorschriften durch den Benutzer.



### Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern an dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Nutzlebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss und daher einem Sammelentsorgungszentrum für elektrische und elektronische Geräte übergeben oder dem Händler bei Kauf eines neuen gleichwertigen Gerätes abgeliefert werden muss. Der Benutzer ist für die Entsorgung des Gerätes bei Ablauf seiner Nutzlebensdauer verantwortlich. Die entsprechend getrennte Müllentsorgung für ein späteres Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung des Gerätes trägt dazu bei, dass mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit verhindert werden und fördert die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Produkt besteht. Für genauere Informationen hinsichtlich der zur Verfügung stehenden Entsorgungssysteme wenden Sie sich bitte an die örtliche Recyclingstelle oder an das Geschäft, in dem das Teil gekauft wurde.



### KONFORMITÄT MIT DER EU-RICHTLINIE 2002/66/EG

Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf den Batterien abgebildet ist, bedeutet, dass diese nach dem Ende ihrer Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen sind. Entweder sollten sie an einer Sammelstelle für Altbatterien abgegeben werden oder, bei Kauf neuer, gleichwertiger wieder aufladbarer und nicht wieder aufladbarer Batterien dem Verkäufer zurückgegeben werden. Das eventuelle chemische Symbol Hg, Cd, Pb unter der durchgestrichenen Abfalltonne gibt den in der Batterie enthaltenen Substanztyp an: Hg = Quecksilber, Cd = Kadmium, Pb = Blei. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung der Batterien nach Ende der Betriebszeit, um deren Verarbeitung und Recycling zu erleichtern. Nur bei Abgabe der Batterien an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich, diese so zu verarbeiten, zu recyceln und umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet und andererseits negative Folgen für die Umwelt und menschliche Gesundheit ausgeschlossen werden können. Nähere Auskunft bekommen Sie bei ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder in der Verkaufsstelle dieses Geräts.

ARTSANA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung die Beschreibung in der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu ändern. Die auch nur teilweise Reproduktion, Übertragung, Abschrift jeder Art sowie Übersetzung in andere Sprachen dieser Gebrauchsanweisung ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch ARTSANA strikt verboten.

Garanti: Produkten garanteras under en tid av 2 år från inköpsdatumet mot fel i tillverkningen.

ARTSANA S.p.A.  
Grandate (CO) Itália  
Fabricado na China



# NL Baby Control Comfort

De Baby Control Comfort verzekert u contact met uw kind.

U hoort hem dag en nacht als hij op zijn kamer huilt, praat of speelt.

De Babyfoon is namelijk een draadloos toestel met controlelampjes, dat de geluiden, die afkomstig zijn van de kinderkamer, ook bij een zachter gezegd geluid doorgeeft.

## INHOUD VAN DE VERPAKKING

- Een zender
- Een ontvanger
- Twee adapters van 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$ , 200mA
- Een handleiding

## LEGENDA

### Zender (Tx)

1. aan/uit schakelaar
2. kanaalkiezer
3. controlelampje inschakeling
4. microfoon
5. antenne
6. klep batterijenvakje
7. sluitschroef klep batterijenvakje
8. contrastekker externe voeding (9Volt  $\overline{\text{---}}$ , 200mA  $\oplus\text{---}\ominus$ ).

### Ontvanger (Rx)

2. kanaalkiezer
3. controlelampje inschakeling
5. antenne
6. klep batterijenvakje
7. sluitschroef klep batterijenvakje
8. contrastekker externe voeding (9Volt  $\overline{\text{---}}$ , 200mA  $\oplus\text{---}\ominus$ ).
9. aan/uit schakelaar en volumeregeling
10. waarschuwinglampjes voor het geluid
11. ceintuurclip
12. opening met slobgat om de ontvanger aan op te hangen
13. luidspreker;

## WAARSCHUWINGEN

- Vanwege de verschillende toegestane zendfrequenties van de afzonderlijke landen kan het zijn dat dit apparaat niet mag worden gebruikt in andere landen, dan de op de verpakking en in deze handleiding vermeld zijn.
- Het is niet de bedoeling dat de Chicco babyfoon het toezicht op en de controle van kinderen door volwassenen vervangt. Dit apparaat is er namelijk uitsluitend voor bestemd als ondersteuning bij het toezicht op kinderen te worden gebruikt en ieder ander gebruik moet als oneigenlijk worden beschouwd.
- Verzekert u er altijd voor ieder gebruik van dat de apparaten goed functioneren.
- Controleer altijd dat het signaal inderdaad in het gebied en op de maximale door u voorziene afstand kan worden ontvangen.
- De grootste werkafstand tussen zender en ontvanger is ongeveer 150 meter in open veld en ongeveer 50 meter binnenshuis (het vermogen kan onder bijzondere omgevingsomstandigheden of bij aanwezigheid van metalen structuren, magnetische velden, muren van gewapend beton, of tussen kamers die zich op verschillende

verdiepingen bevinden, of door niet volledig opgeladen batterijen, enz. echter opmerkelijk afnemen).

- Als de Babyfoons via de adapters worden gevoed, doen de ontvanger en/of zender het niet als de stroom uitvalt en er geen batterijen in de apparaten zitten of ze niet voldoende zijn geladen.
- Let op!: als de zender om welke reden ook, het niet meer zou doen, geeft de ontvanger geen waarschuwingssignaal af, behalve een eventueel hard geruis, maar dan wel op voorwaarde dat het volume niet op nul staat. Daarom wordt aangeraden altijd de staat van de batterijen die in de apparaten zitten en de goede werking van de apparaten te controleren.
- De adapters moeten op eenvoudig toegankelijke stopcontacten worden aangesloten.
- Controleer altijd dat de spanning die op het etiket met technische gegevens op de adapters staat, overeenkomt met die van uw elektriciteitsnet.
- Houd de Babyfoon en zijn accessoires buiten het bereik van kinderen, vooral de stroomkabel van de adapters.
- Gebruik de zender, de ontvanger en de adapters niet bij ernstige vocht en stel ze niet bloot aan regen, dompel ze niet onder en maak ze niet nat.
- Zet de apparaten niet in de buurt van warmtebronnen, zoals radiatoren of ramen met direct zonlicht.
- Gebruik de apparaten niet in de buurt van neonbuizen of andere elektrische/elektronische apparatuur, zoals televisies, dvd/cd-spelers, printers, personal computers, motoren, enz. Deze kunnen de zend/ontvangstkwaliteit storen of onmogelijk maken.
- Controleer dat de ventilatieopeningen, indien aanwezig in de zender, ontvanger en adapters altijd vrij zijn.
- Vanwege de werking dient dit apparaat (volgens de geldende wetten) op openbare frequenties te worden gebruikt. Het is daarom mogelijk dat de ontvanger signalen of stemmen opvangt die van andere apparaten in de buurt afkomstig zijn. Op dezelfde manier kunnen de geluiden die door uw zender worden uitgezonden door andere apparaten in de buurt worden opgevangen. Probeer het tweede zendkanaal te kiezen dat u ter beschikking staat, als dit mocht gebeuren.
- Laat de polen van de batterijen of van de voeding van de apparaten niet kortsluiten.
- Open de apparaten niet. De zender, ontvanger en de adapters bevatten geen voor de gebruiker bruikbare onderdelen. Wend u tot vakmensen als ze stuk zijn. Gevaar voor elektroshock.
- Gebruik de apparaten niet als ze beschadigd mochten zijn (in het bijzonder de stroomkabel en de adapters) en/of als ze in water zijn gevallen.
- De kenmerken van het product kunnen veranderingen ondergaan, zonder dat dit vooraf wordt gemeld.

## DE BABYFOON GEBRUIKEN

### De twee eenheden voeden

Iedere eenheid van de babyfoon kan met 4 alkaline batterijen van 1,5 V type AA (niet inbegrepen) worden gevoed of met netstroom, door de bijgeleverde adapters te gebruiken.

### Waarschuwingen:

- De adapter kan worden gebruikt, terwijl de batterijen er nog in zitten. Als de stroom uitvalt, blijft het apparaat werken door de energie te gebruiken die door de batterijen, indien aanwezig en perfect geladen, wordt verschaft.
- Gebruik uitsluitend adapters en/of batterijen van pre-

cies hetzelfde of gelijkwaardige type als in deze hand-  
leiding worden beschreven. Door andere adapters en/of  
batterijen te gebruiken, kan het apparaat worden be-  
schadigd en een gevaar vormen voor de gebruiker.

### **Voeding via de adapter:**

Steek de pen van de adapter in de speciale contrastek-  
ker (8) aan de zijkant van de apparaten. Steek vervolgens  
de stekker van de adapter in een stopcontact (controleer  
eerst dat de gebruikte spanning overeenkomt met die op  
het plaatje van het apparaat).

### **Waarschuwingen**

- De kabel van de adapter kan wurggevaar inhouden. Bui-  
ten het bereik van kinderen houden.
- Controleer de adapters regelmatig. Als de stroomkabel  
of kunststof delen beschadigd mochten zijn, gebruikt u  
ze niet en wendt u zich tot een gespecialiseerde tech-  
nicus.
- Laat de adapters niet op het elektriciteitsnet aangeslo-  
ten als de apparaten niet worden gebruikt en/of niet op  
de adapters zijn aangesloten.

### **Voeding via batterijen en de batterijen vervangen**

As het lampje power (3) zwakker wordt, tot het weinig  
zichtbaar is, of het zendsignaal en/of de audio duidelijk  
zwakker worden, moeten de batterijen worden vervan-  
gen.

Om de batterijen aan te brengen/te vervangen, opent u  
de klep van het batterijvakje (6) aan de achterkant, na  
de speciale schroef (7) te hebben losgedraaid. Verwijder  
eventuele lege batterijen. Steek in ieder apparaat 4 alka-  
line batterijen van 1,5 V type AA en let erop dat de polen  
zich aan de juiste kant bevinden. Sluit de klep vervolgens  
en draai de schroef (7) weer helemaal aan.

### **Waarschuwingen**

- De batterijen mogen uitsluitend door een volwassene  
worden vervangen
- Gebruik dezelfde of gelijkwaardige alkaline batterijen  
als aanbevolen voor de werking van dit product.
- Haal de lege batterijen altijd uit de ontvanger en de  
zender als u de Babyfoon gedurende langere tijd niet zal  
gebruiken, om eventuele vloeistoflekken te voorkomen,  
die schade kunnen veroorzaken.
- Indien de batterijen mochten lekken, vervangt u ze on-  
middellijk en maakt u het batterijvakje schoon. Was  
goed uw handen in geval van aanraking met de gelekte  
vloeistof.
- Gooi de batterijen, overeenkomstig de geldende wet-  
ten, via de gescheiden afvalverwerking voor lege batte-  
rijen weg. Laat ze niet in het milieu achter en verbrand  
ze niet.
- Het is niet raadzaam heroplaadbare batterijen te ge-  
bruiken. Deze kunnen de werking van de apparaten ver-  
mindere.
- De zender en de ontvanger zijn niet ontworpen voor  
werking op vervangbare batterijen op lithium.
- Indien heroplaadbare batterijen worden gebruikt, haalt  
u deze uit de apparaten voordat u ze oplaadt. Laad ze  
alleen op onder toezicht van een volwassene.
- Probeer niet om niet heroplaadbare batterijen op te la-  
den: deze kunnen ontploffen.
- Meng geen verschillende soorten batterijen, of lege met  
nieuwe batterijen.
- Houd de batterijen of eventueel gereedschap buiten  
het bereik van kinderen.
- Zorg ervoor dat er geen kortsluiting tussen de voedings-  
klemmen ontstaat.

- Verwijder de batterijen uit de apparaten, voordat u ze  
weggooit.
- LET OP: oneigenlijk gebruik kan een gevaarlijke situatie  
teweegbrengen.

### **De zender plaatsen**

De zender moet op ongeveer 1 – 1,5 meter van het kind  
verwijderd op een vlak en stevig oppervlak worden neer-  
gezet. Zorg ervoor dat de microfoon (4) in de richting van  
het kind staat.

### **De zender inschakelen**

Om de zender in- en uit te schakelen, draait u de aan/uit  
schakelaar (1) naar boven (stand ON). Het controlelamp-  
je (3) gaat branden.

### **Het zendkanaal kiezen**

Kies naar wens zendkanaal A of B met de kanaalkiezer (2)  
en verzeker u ervan dat u bij beide eenheden hetzelfde  
kanaal heeft gekozen. Het is de bedoeling van de aan-  
wezigheid van twee kanalen om eventuele storingen,  
veroorzaakt door andere apparaten in de buurt, te ver-  
mindere.

### **Belangrijk:**

- Verzeker u er altijd van dat u bij beide eenheden het-  
zelfde kanaal heeft gekozen.

### **De ontvanger inschakelen en het volume regelen**

Om de ontvanger in te schakelen en het volume te rege-  
len, draait u aan de aan/uit schakelaar en volumeregeling  
(9) op de ontvanger. Het controlelampje power (3) gaat  
branden.

### **Let op!**

- controleer, nadat de apparaten zijn ingeschakeld, al-  
tijd dat het uitgezonden signaal inderdaad op de door u  
voorzien afstand en/of gebieden kan worden ontvan-  
gen. Aangeraden wordt met behulp van een familielid  
een zendtest te verrichten vanuit de kamer waar de  
zender is geplaatst en tegelijkertijd met de ontvanger  
naar de door u voorziene gebieden te gaan om de juiste  
ontvangst van het uitgezonden signaal te controleren.

### **Waarschuwinglampjes van het geluidsniveau**

De ontvanger is uitgerust met lampjes (10) die opeen-  
volgend gaan branden, afhankelijk van de geluidssterkte  
die door de microfoon van de zender wordt opgevangen.  
Hoe beter de ontvangst, hoe meer lampjes er gaan bran-  
den.

Met deze functie kan de aanwezigheid van geluiden ook  
worden gecontroleerd bij volledig zacht gezet volume.

### **Draagbaarheid van de ontvanger**

De ontvanger is uitgerust met een haak voor de ceintuur  
(11) die ook een opening (12) heeft die handig is om de  
ontvanger aan de muur te hangen.

### **OPMERKING:**

- Voor een betere ontvangst wordt aangeraden de zender  
en de ontvanger altijd verticaal te houden.

## MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

FEHLER	URSACHE	MASSNAHME
- Einschaltleuchte des Senders ist ausgeschaltet	- Sender ausgeschaltet, Batterien entladen, Netzadapter vom Stromnetz getrennt oder Netzspannung fehlt	- Prüfen, ob der Einschaltwähler auf ON positioniert ist, ob die Batterien geladen sind oder wenn durch Adapter versorgt, ob dieser korrekt angeschlossen ist und ob an der Netzsteckdose Strom vorhanden ist.
- Die Empfänger gibt keinen Ton ab	- Am Sender kommen keine wahrnehmbaren Töne an.  - Sender und Empfänger befinden sich auf unterschiedlichen Kanälen - Die Einheiten sind voneinander zu weit entfernt. - Batterien entladen	- Kein Defekt. Sobald Töne wahrgenommen werden können, schaltet sich der Sender ein. Auf jeden Fall können Sie zu Ihrer Beruhigung eine Sendepfung mit einer anderen Person vornehmen, die einen Sprechversuch in dem Zimmer, in dem der Sender aktiviert ist, vornimmt - Den selben Kanal bei Sender und Empfänger wählen. - Die Einheiten einander näher bringen.  - Die Batterien ersetzen.
- Interferenzen	- Können durch das Vorhandensein einer anderen Sprechanlage in der Nähe vorhanden sein - Elektrosmog (z. B. Nähe von Sendeantennen, Hochspannungsleitungen usw.)	- Den Kanal wechseln  - Es gibt keine Lösungen, sich aus dem betreffenden Bereich entfernen.
- Reduzierung des Betriebsbereichs	- Hindernisse vorhanden - Batterien entladen	- Die beiden Einheiten einander näher bringen. - Die Batterien des Senders/ Empfängers austauschen oder ihn ans Netz anschließen.
- Elektrostatische Geräusche	- Interferenz von Magnetfeldern anderer Geräte: z. B., Elektrogeräte, Handys und Schnurlostelefone usw.	- Feststellen und wenn möglich die Ursache der Interferenz beseitigen.
- Zisch- oder Pfeiftöne vorhanden	- Die Einheiten liegen zu dicht beieinander - Die Lautstärke ist zu hoch	- Die Einheiten voneinander entfernen. - Die Lautstärke senken

Als geen enkele van de geboden oplossingen helpt, wordt u verzocht contact op te nemen met uw dealer of met de Chicco klantenservice.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### Zender

Model: 3861

Voeding:

1. intern via 4 batterijen van 1,5V type AA ;
2. extern via een adapter van 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA max.
3. Geabsorbeerde stroom: 200mA max.

FM uitzending

- Zendkracht: 10mW max.

- Frequentie kanalen: 40.665MHz – 40.695MHz

### Ontvanger

Model: 3861

Voeding:

- intern: via 4 batterijen van 1,5V type AA ;
- extern via een adapter: 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA max.
- Geabsorbeerde stroom: 200mA max.

### Adapter

- Type: Veiligheidsadapter met dubbele isolatie

- Voeding: 230V ~ 50Hz - 40 mA

- Vermogen: 1,8VA max.

- Uitgangsspanning: 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA max.

- Polariteit pen:  $\oplus$   $\ominus$

Werktemperatuur: 0° ~ 40°C

## LEGENDA SYMBOLEN



Let op: lees de bijgevoegde instructies aandachtig door



Dubbele isolatie

# CE 0470

Conform R&TTE richtlijn 99/5/CE

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING :

Artsana S.p.A. verklaart bij deze dat deze babymonitor in overeenstemming is met de basisvereisten en overige bepalingen met betrekking tot de richtlijn 1999/5/CE. Er is een kopie van de verklaring van overeenstemming in de originele taal bij deze handleiding bijgevoegd. In overeenstemming met de beslissing van de Europese Commissie N2000/299/EC van 06/04/2000 is de frequentieband die door dit product wordt gebruikt in alle EU landen geharmoniseerd. Dit is een product van klasse 1 en kan dus vrij in alle landen van de Europese Gemeenschap worden gebruikt. Bij gebruik in landen die geen deel uitmaken van de Europese Gemeenschap, of buiten Europa, moet door de gebruiker worden gecontroleerd of het apparaat in overeenstemming is met de voorschriften die gelden in het land van gebruik.



**Dit product is conform de EU richtlijn 2002/96/EG.**

Het symbool van de doorgestreepte prullenmand op het apparaat betekent dat het product aan het eind van zijn leven moet worden toevertrouwd aan een centrum voor gescheiden afvalverwerking voor elektrische en elektronische apparaten, of bij de aankoop van een nieuw gelijkwaardig apparaat aan de dealer moet worden teruggegeven, aangezien het afzonderlijk van het huisvuil moet worden weggegooid. De gebruiker is er verantwoordelijk voor dat het apparaat

aan het eind van zijn leven aan de geschikte centra voor gescheiden afvalverwerking wordt toevertrouwd. Een goede gescheiden afvalverwerking om het afgedankte apparaat vervolgens naar de recycling te sturen en overeenkomstig het milieu te behandelen en af te danken, draagt ertoe bij mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert de recycling van de materialen waaruit het product bestaat. Wend u voor meer informatie over de beschikbare inzamelsystemen tot de plaatselijke afvalwerkdienst, of tot de winkel waar u het artikel hebt gekocht.



**CONFORM DE EU-RICHTLIJN 2006/66/EG**

Het symbool met de doorgestreepte vuilnisbak op de batterijen geeft aan dat deze op het einde van hun levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk afval moeten worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling moeten worden gebracht of worden terugbezorgd aan de verkoper op het moment waarop nieuwe gelijkaardige niet heroplaadbare batterijen worden aangekocht. Het eventuele chemische symbool Hg, Cd, Pb onder de doorgestreepte vuilnisbak geeft de inhoud van de batterij aan: Hg=kwik, Cd=cadmium, Pb=lood. De gebruiker is er verantwoordelijk voor de batterijen op het einde van hun levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen om de verwerking en de recycling ervan te bevorderen. Een goede gescheiden afvalverwerking om de afgedankte batterijen vervolgens naar de recycling te sturen en overeenkomstig het milieu te behandelen en af te danken, draagt ertoe bij mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert de recycling van de materialen waaruit de batterijen bestaan. Als het product illegaal door de gebruiker wordt afgedankt, heeft dit schade aan het milieu en de gezondheid tot gevolg. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of tot de winkel waar u het product hebt gekocht.

ARTSANA behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment en zonder dit vooraf aan te kondigen wijzigingen aan te brengen aan wat beschreven wordt in deze handleiding. Het is absoluut verboden om deze handleiding of zelfs delen daaruit in welke vorm dan ook te reproduceren, door te zenden, over te nemen of in een andere taal te vertalen, zonder daartoe eerst schriftelijke toestemming te hebben ontvangen van ARTSANA. Garantie: Het product heeft vanaf de datum van aankoop 2 jaar garantie voor fabrieksfouten.

PHARSANA N.V. - Strombeek-Bever - België  
Made in China

# S Baby Control Hör Lätt

Baby Control Hör Lätt garanterar kontakten med Ditt barn.

Du hör barnet på dagen och på natten om det gråter, pratar eller leker i sitt rum.




Baby Control är en trådlös anordning med varningslampor som signalerar ljuden som kommer från barnets rum, även med sänkt volym

## FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL




- En sändare
- En mottagare
- Två nätadapterar på 230V ~ 50Hz 9V  200mA
- En bruksanvisning

## TECKENFÖRKLARING

### Sändare (Tx)

1. strömbrytare till /från
2. kanalväljare
3. kontrollampa för påkopplad apparat
4. mikrofon
5. antenn
6. lucka batterifack
7. skruv för stängning av luckan till batterifacket
8. uttag för yttre matning (9Volt  200mA  ).

### Mottagare (Rx)

2. kanalväljare
3. kontrollampa för påkopplad apparat
5. antenn
6. lucka batterifack
7. skruv för stängning av luckan till batterifacket
8. uttag för yttre matning (9Volt  200mA  .
9. strömbrytare till/från och justering av volymen
10. kontrollampor för ljudstyrkan
11. klämma för fastsättning på skåp
12. slitshål för att hänga upp mottagaren
13. högtalare

## VARNINGAR

- På grund av de olika sändningsfrekvenserna som auktoriserats av de enskilda länderna kan det hända att användningen av denna apparat inte är tillåten i andra länder än de som anges på förpackningen och i denna handbok.
- Baby Control Chicco är inte avsedd till att ersätta vuxna personers övervakning av barn. Denna apparat är enbart avsedd att användas som stöd för övervakningen av barn. Varje annan användning ska anses som oriktig.
- Före varje användning ska Du försäkra Dig om att apparaterna är i fullgott skick
- Kontrollera alltid att mottagningen av signalen verkligen är möjlig i området och på det maximalt förutsedda avståndet.
- Det maximala avståndet för funktion mellan sändaren och mottagaren är cirka 150 meter i öppen terräng och cirka 50 meter inne (räckvidden kan emellertid minska betydande beroende på särskilda miljösituationer eller vid förekomst av metallstrukturer, magnetiska fält, väggar i armerad betong eller mellan rum som är placerade på olika plan eller på grund av batterier som inte är fullständigt laddade, o.s.v.)

- När Baby Control -apparaterna matas genom nätadaptern fungerar inte mottagaren och/eller sändaren i händelse av strömbrott, om inte batterierna har satts i eller om batteriernas laddning är otillräcklig.
- Varning!: om sändaren, av vilket som helst skäl, skulle upphöra att fungera utsänds inte någon signal från mottagaren, med undantag av en eventuell utsändning av starkt brus såvitt inte ljudstyrkan för avlyssning har justerats på noll. Därför rekommenderas det att alltid kontrollera laddningen hos batterierna som finns i apparaterna och att apparaterna fungerar på ett korrekt sätt.
- Nätadapterna ska kopplas till vägguttag som är lättåtkomliga.
- Försäkra Dig alltid om att spänningen som anges på nätadapternas tvåspåriga uttag stämmer med spänningen från vägguttaget.
- Håll alltid Baby Control och dess tillbehör utom räckhåll för barn, i synnerhet nätadapternas nätsladd.
- Använd inte sändaren, mottagaren och adapterna vid förekomst av alltför hög fuktighet och utsätt dem inte för regn, sänk inte ner dem i vätska och blöt dem inte.
- Placera inte apparaterna i närheten av värmekällor såsom värmeelement eller fönster som är utsatta för direkt solljus.
- Använd inte apparaterna i närheten av lysrör (Neon) eller andra elektriska/elektroniska apparater såsom televisioner, DVD/CD-läsare, skrivare, personatorer, motorer o.s.v.. De skulle kunna interferera med kvalitén på sändningen/mottagningen eller göra apparatens funktion omöjlig.
- Kontrollera att ventileringsöppningarna, om dessa finns, i sändaren, i mottagaren och i adapterna alltid är fria.
- Denna apparat kräver för sin funktion (såsom förutses av gällande lagar) användning av frekvenser av allmän typ för funktionen. Av detta skäl är det möjligt att Din apparat uppfångar signaler eller röster som kommer från andra apparater som är placerade i närheten. På samma sätt kan signalerna som Din apparat utsänder uppfångas av andra apparater som är placerade i närheten. Om detta skulle inträffa råder vi Dig att välja den andra kanalen som finns tillgänglig för sändningen.
- Kortslut inte batteriernas poler eller polerna för apparaternas matning.
- Öppna inte apparaterna. Sändaren, mottagaren och nätadapterna innehåller inga delar som kan användas av kunden. I händelse av fel, vänd Dig till tekniskt behörig personal. Risk för elektriska stötar.
- Använd inte apparaterna om de uppvisar skador (i synnerhet nätsladden och adapternas stomme) och/eller om de har fallit ner i vatten.
- Produktens egenskaper kan utsättas för ändringar utan att detta meddelas på förhand.

## HUR DU SKA ANVÄNDA BABY CONTROL

### Matning av de två enheterna

Varje baby control-enhet kan matas med 4 alkaliska batterier på 1,5V typ AA (batterier medföljer inte) eller med nätspänningen, genom att använda adapterna som medföljer.

### Observera:

- Det är möjligt att använda nätadaptern med batterier isatta. I händelse av strömavbrott fortsätter apparaten att fungera genom att använda energin som ges av batterierna, om dessa finns och är ordentligt laddade.
- Använd uteslutande nätadapterar och/eller batterier av

samma typ eller som motsvarar den typ som anges i denna manual. Användning av andra adapttrar och/eller batterier kan skada apparaten och utgöra en fara för användaren.

### Matning med nätadapter:

Sätt i nätadapterns kontakt i det avsedda uttaget (8) som sitter på apparatens sida, sätt därefter i nätadapterns kontakt i ett vägguttag (kontrollera först att spänningen som används stämmer med den som står på apparatens typskylt).

### Varningar

- Adapterns sladd kan vara en risk för strypling, håll den utom räckhåll för barn.
- Granska regelbundet adapterna, om nätsladden eller delarna i plast uppvisar tecken på skada, får de inte användas utan vänd Dig till en behörig teknikern.
- Lämnna inte nätadapterna kopplade till vägguttaget när apparaterna inte används och /eller inte är kopplade till nätadapterna.

### Matning med batterier och utbyte av batterierna

När ljudet power (3) försvagas tills det blir föga synligt eller när signalen för sändning och/eller ljudstyrka försvagas betydelsefullt är det nödvändigt att byta ut batterierna.

För isättning/utbyte av batterierna: skruva loss skruven (7) med hjälp av en skruvmejsel, ta ut luckan till batterifacket (6) som sitter på baksidan, ta ur de eventuellt urladdade batterierna, sätt i 4 alkaliska batterier på 1,5V typ AA i varje apparat och var noga med polariteten, stäng därefter på nytt luckan och skruva fast skruven helt och hållet (7).

### Varningar

- Utbytet av de laddningsbara batterierna får endast utföras av en vuxen person.
- Använd endast alkaliska batterier som är likadana eller som motsvarar den typ som rekommenderas för funktionen av produkten.
- Ta alltid ur de urladdade batterierna från mottagaren och från sändaren om Du förutser att inte använda Baby Control under en längre period, för att undvika eventuella vätskeläckage från batterierna som kan orsaka skada.
- Om batterierna ger upphov till vätskeläckage ska de omedelbart ersättas. Var härvid noga med att rengöra batterifacket och tvätta händerna omsorgsfullt i händelse av kontakt med den utsläppta vätskan.
- Släng bort de använda batterierna genom att använda Dig av särskilda sorteringsställena i överensstämmelse med gällande lagar. Släng dem inte i naturen och kasta dem inte på öppen eld.
- Användning av uppladdningsbara batterier avråds. De skulle kunna minska apparatens funktionsduglighet.
- Sändaren och mottagaren har inte konstruerats för att fungera med batterier som kan ersättas med Lithium.
- I händelse att omladdningsbara batterier används, ska de tas ut från apparaterna innan de laddas och omladdningen får endast utföras av en vuxen person.
- Försök inte att ladda batterier som inte är uppladdningsbara. De kan explodera.
- Blanda inte olika typer av batterier eller urladdade batterier med nya batterier.
- Lämnna inte batterierna eller eventuella verktyg inom räckhåll för barn.
- Kortslut inte försörjningsklämmorna.
- Ta ur batterierna från apparaterna innan de skrotas.

- VARNING: en oriktig användning kan orsaka risksituationer.

### Placering av sändaren

Sändaren ska placeras på cirka 1 - 1,5 meters avstånd från barnet, på en jämn och stadig yta. Var noga med att rikta mikrofonen (4) mot barnet.

### Hur sändaren startas

För att starta och stänga av sändaren vrider Du väljaren för påkoppling uppåt (till läget ON) (1). Kontrolllampan (3) tänds.

### Val av kanal för sändningen

Välj, efter önskan, kanal A eller kanal B för sändningen med hjälp av kanalväljaren (2) och försäkra Dig om att du har valt samma kanal för båda enheterna. Det finns två kanaler tillgängliga i syfte att minska möjligheten till eventuella interferenser, som orsakas av andra apparater som finns i närheten.

### Viktigt:

- Försäkra Dig alltid om att Du har valt samma kanal på båda enheterna.

### Påkoppling och justering av mottagarens volym

För att koppla på och justera volymen för avlyssningen vrider Du väljaren för påkoppling och justering av volymen (9) som sitter på mottagaren. Ljuset power (3) tänds.

### Varning!

- Efter att apparaterna har startats ska Du alltid kontrollera att mottagningen av den sända signalen verkligen är möjlig på det avstånd och /eller i de områden som Du har förutsett. Vi råder Dig att utföra en sändningstest, med hjälp av en familjemedlem, från rummet där sändaren har placerats och samtidigt förflytta Dig med mottagaren i de områden som Du har förutsett, för att kontrollera att mottagningen av den sända signalen är korrekt.

### Kontrolllampor för ljudstyrkan

Mottagaren är försedd med ljus (10) som tänds beroende på styrkan av ljudet som uppfångas av sändarens mikrofon. Ju större ljudstyrkan är desto fler ljus tänds. Denna funktion tillåter även att kontrollera förekomsten av ljud när volymen är fullständigt sänkt.

### Mottagarens bärbarhet

Mottagaren är försedd med en hake för skärpet (11) som även har ett hål (12) som kan användas för att hänga mottagaren på väggen.

### Anmärkning:

- För en bättre mottagning rekommenderas det att alltid hålla sändaren och mottagaren i vertikalt läge.



## PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
- Sändarens kontrollampa för påkoppling är släckt	- Sändaren avstängd, urladdade batterier, nätadaptorn inte ansluten eller nätspänning finns inte	- Kontrollera att väljaren för påkoppling är inställd på ON, att batterierna är laddade eller, vid matning med adaptorn, att adaptorn är korrekt ansluten och att vägguttaget är strömförande
- Mottagaren utsänder inget ljud	- Inga förnimbara ljud kommer till sändaren  - Sändaren och mottagaren är på två olika kanaler - Enheterna på för långt avstånd från varandra - Urladdade batterier	- Om detta är fallet finns det inget problem. Så fort som det finns förnimbara ljud aktiveras sändaren. I vilket fall som helst, för en större säkerhet, kan Du testa sändningen genom att låta en annan person tala i rummet där sändaren är aktiv. - Välja samma kanal på sändaren och på mottagaren - För de två enheterna närmare varandra  - Byt ut batterierna
- Interferenser	- De kan orsakas av förekomsten av en annan snabbtelefon i närheten - Elektromagnetisk förorening (t.ex. transmissionsantennar starkströmskablar o.s.v. i närheten)	- Byt kanal  - Det finns inga lösningar på problemet, endast den att avlägsna sig från det aktuella området.
- Minskning av räckvidden	- Förekomst av hinder - Urladdade batterier	- För de två enheterna närmare varandra - Byt ut batterierna i mottagaren /sändaren eller anslut dem till nätet.
- Elektrostatiska ljud	- Interferens med magnetiska fält som utsänds från andra apparater: t. ex hushållsapparater, mobiltelefoner och cordless o.s.v.	- Hitta och eliminera, om möjligt, orsaken till interferensen
- Förekomst av tjutljud eller visselljud	- Enheterna är för nära varandra - Volymen är för hög	- Avlägsna enheterna från varandra - Minska volymen


Om ingen av dessa åtgärder som beskrivs fungerar ber vi Dig att kontakta Din återförsäljare eller Chicco Kundtjänst.

## TEKNISKA DATA

### Sändare

Modell: 3861

Matning:

1. inre med 4 batterier på 1,5V typ AA ;
  2. yttre med nätadapter 9V  200mA max
  3. Strömförbrukning: 200mA max
- Sändning FM  
- Effekt sändning: 10mW max  
- Frekvens kanaler: 40.665MHz – 40.695MHz



### Mottagare

Modell: 3861

Matning:

- inre: med 4 batterier på 1,5V typ AA ,
- yttre med nätadapter: 9V  200mA max
- Strömförbrukning: 200mA max

### Nätadapter

- Typ: säkerhet med dubbel isolering
- Matning: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- Effekt: 1,8VA max
- Utgångsspänning: 9V  200mA max
- Polaritet kontakt: 
- Drifttemperatur: 0° ~ 40°C

## FÖRKLARING AV SYMBOLER



Varning: läs noga de bifogade instruktionerna



Dubbel isolering

# CE 0470

Uppfyller Direktivet R&TTE 99/5/CE

### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:

Härmed förklarar Artsana S.p.A att denna baby monitor uppfyller de väsentliga kraven och de övriga tillhörande föreskrifterna som fastställts av Direktiv 1999/5/CE. En kopia av försäkran om överensstämmelse på originalspråket bifogas till denna bruksanvisning. I överensstämmelse med beslutandet av den Europeiska Kommittén Nr.2000/299/EC från den 06/04/2000 är det frekvensband som används i produkten harmoniserat i alla EU länder och således är detta en produkt i klass 1 och kan användas fritt i alla länder inom den Europeiska Gemenskapen. Användning i länder som inte tillhör den Europeiska Gemenskapen eller utomeuropeiska länder är föremål för kontroll från användaren beträffande produktens överensstämmelse med de normer som gäller i användningslandet.



**Denna produkt är i överensstämmelse med EU Direktivet 2002/96/EC.**

Symbolen med den överkorsade korgen som finns på apparaten anger att produkten, när den har tjänat ut, och eftersom den ska slängas bort separat från hushållsavfall, ska lämnas vid särskilda uppsamlingscentra för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren. Användaren är ansvarig för att apparaten, när den har tjä-

nat ut, avlämnas vid de avsedda uppsamlingskärlen. Den särskilda källsorteringen för återvinningen, behandlingen och en miljövänlig skrotning av den kasserade apparaten, bidrar till att hindra en möjlig negativ inverkan på miljön och på hälsan och gynnar återvinningen av de material som produkten består av. För mer ingående information beträffande tillgängliga uppsamlingsystem hänvisas till den lokala distributören.



**DENNA PRODUKT STÄMMER ÖVERENS MED DIREKTIV EU 2006/66/EC**

Symbolen med en överkryssad korg på batterierna i slutet av deras livslängd skall separeras från hushållsavfallet. De skall tas till en uppsamlingsplats för batterier eller lämnas tillbaka till återförsäljaren när man köper liknande laddningsbara eller ej laddningsbara batterier. Den eventuella kemiska symbolen Hg, Cd, Pb, som står under den överkryssade korgen indikerar typen av ämne som finns i batteriet: Hg=Kvicksilver, Cd=Kadmium, Pb=Bly. Användaren är ansvarig för att batterierna i slutet av deras livslängd lämnas över till en lämplig uppsamlingsplats. En lämplig sorterad avfallshantering gör att batterierna kan återvinnas för sortering och hantering som står i överensstämmelse med miljöbestämmelserna och därigenom bidrar till att negativa effekter på miljön och hälsan undviks och underlättar återvinning av materialen som produkten består av. För en mer detaljerad information gällande disponibla uppsamlingsystem så vänd Er till lokala avfallshanterare eller till affären där produkten köptes.

ARTSANA förbehåller sig rätten att när som helst och utan att på förhand meddela därom ändra på det som beskrivits i denna bruksanvisning. Kopiering, transmission, avskrift och översättning till annat språk, även delvis, i vilken som helst form av denna manual, är på inga villkor tillåtna utan föregående skriftlig tillåtelse från ARTSANA

Garanti: Produkten garanteras under en tid av 2 år från inköpsdatumet mot fel i tillverkningen.

ARTSANA S.p.A. - Grandate (CO) Italy

Made in China

# GR Ενδοεπικοινωνία

## Ακούω Εύκολα




Η Ενδοεπικοινωνία Ακούω Εύκολα σας εξασφαλίζει την επαφή με το παιδί σας. Το ακούτε την ημέρα και τη νύχτα, όταν κλαίει, μιλάει ή παίζει στο δωμάτιό του. Η ενδοεπικοινωνία είναι μία συσκευή χωρίς καλώδια με φωτεινές λυχνίες που επισημαίνουν τους ήχους που προέρχονται από το δωμάτιο του παιδιού ακόμη και με χαμηλωμένη την ένταση του ήχου

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ




- Ένας πομπός
- Ένας δέκτης
- Δύο μετασχηματιστές δικτύου των 230V ~ 50Hz 9V  200mA
- Οδηγίες χρήσης

### Κατάλογος εξαρτημάτων

#### Πομπός (Tx)

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. επιλογέας καναλιού
3. λυχνία ενεργοποίησης
4. μικρόφωνο
5. κεραία
6. πορτάκι της θήκης των μπαταριών
7. βίδα που κλείνει το πορτάκι της θήκης των μπαταριών
8. εξωτερική πρίζα τροφοδοσίας (9Volt  200mA  ).

#### Δέκτης (Rx)

2. Επιλογέας καναλιού
3. λυχνία ενεργοποίησης
5. κεραία,
6. καπάκι θήκης μπαταριών
7. βίδα που κλείνει το πορτάκι της θήκης των μπαταριών
8. εξωτερική πρίζα τροφοδοσίας (9Volt  200mA  )
9. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης και ρύθμιση της έντασης του ήχου
10. φωτεινοί δείκτες του ήχου
11. κλιπ ζώνης
12. οπή με θηλιά για να κρεμάτε το δέκτη
13. μεγάφωνο

### Προειδοποιήσεις

- Λόγω του ότι οι εγκεκριμένες συχνότητες εκπομπής διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα, η χρήση αυτής της συσκευής μπορεί να μην επιτρέπεται σε άλλες χώρες εκτός από αυτές που αναγράφονται στη συσκευασία και στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Η Ενδοεπικοινωνία Chicco δεν αντικαθιστά την επίβλεψη των παιδιών από τους ενήλικες. Αυτή η συσκευή προορίζεται ως βοήθημα για την επίβλεψη των παιδιών. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη.
- Πριν από κάθε χρήση να βεβαιώνετε πάντα για τη σωστή λειτουργία των συσκευών
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η λήψη του σήματος είναι όντως δυνατή στην περιοχή που βρίσκεστε και στη μέγιστη από εοάς προβλεπόμενη απόσταση.
- Η μέγιστη απόσταση λειτουργίας μεταξύ πομπού και δέκτη είναι πάνω από 150 μέτρα σε ανοιχτό χώρο (Η εμβέλεια μπορεί να διαφέρει σημαντικά σε περίπτωση

ύπαρξης μεταλλικών κατασκευών, μαγνητικών πεδίων, συγκεκριμένων περιβαλλοντικών συνθηκών, όταν οι μπαταρίες δεν είναι επαρκώς φορτισμένες, κ.τ.λ.).

- Όταν η συσκευή τροφοδοτείται με το μετασχηματιστή του ρεύματος, σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος, αν στις συσκευές δεν έχουν τοποθετηθεί οι μπαταρίες ή όταν οι μπαταρίες δεν είναι επαρκώς φορτισμένες, ο πομπός και/ή ο δέκτης δε λειτουργούν.
- Προσοχή! Αν για οποιοδήποτε λόγο ο πομπός σταματήσει να λειτουργεί, ο δέκτης δε θα εκπέμψει κανένα σήμα εκτός από ένα έντονο σφύριγμα αλλά μόνο στην περίπτωση που η ένταση του ήχου δεν είναι ρυθμισμένη στο μηδέν. Συνιστάται να ελέγχετε πάντα την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών στις συσκευές καθώς και τη σωστή λειτουργία των ιδίων.
- Οι μετασχηματιστές του ρεύματος πρέπει να συνδέονται σε πρίζες με εύκολη πρόσβαση.
- Ελέγχετε πάντα ότι η τάση που αναγράφεται στην ετικέτα των μετασχηματιστών αντιστοιχεί με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.
- Η Ενδοεπικοινωνία και τα εξαρτήματά της πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και κυρίως το καλώδιο τροφοδοσίας και οι μετασχηματιστές.
- Μη χρησιμοποιείτε τον πομπό, το δέκτη και τους μετασχηματιστές σε συνθήκες έντονης υγρασίας, μην τους αφήνετε εκτεθειμένους στη βροχή, μην τους βυθίζετε στο νερό και μην τους βρέχετε.
- Μην τοποθετείτε τις συσκευές κοντά σε πηγές θερμότητας όπως καλοριφέρ ή παράθυρα εκτεθειμένα στο φως του ήλιου.
- Μη χρησιμοποιείτε τις συσκευές κοντά σε λάμπες φθορισμού (Νέον) ή άλλες ηλεκτρικές συσκευές όπως τηλεοράσεις, DVD/CD, εκτυπωτές, κομπιούτερ, μοτέρ, κ.τ.λ. μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα της εκπομπής/λήψης ή να την καταστήσουν αδύνατη.
- Να βεβαιώνετε ότι οι σχάρες αερισμού, αν υπάρχουν, στον πομπό, στο δέκτη και στους μετασχηματιστές είναι πάντα ελεύθερες.
- Για τη λειτουργία αυτής της συσκευής απαιτείται (όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες νόμους) η χρήση συχνοτήτων δημοσίου τύπου. Για το λόγο αυτό υπάρχει περίπτωση ο δέκτης να λαμβάνει σήματα ή φωνές που προέρχονται από άλλες συσκευές σε κοντινή απόσταση. Κατά τον ίδιο τρόπο οι ήχοι που εκπέμπονται από τον πομπό σας μπορεί να λαμβάνονται από άλλες συσκευές σε μικρή απόσταση. Αν συμβεί αυτό, συνιστάται η επιλογή του δεύτερου καναλιού εκπομπής που διαθέτει η συσκευή
- Μη βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών ή της τροφοδοσίας των συσκευών.
- Μην ανοίγετε τις συσκευές. Πομπός, δέκτης και μετασχηματιστές ρεύματος δεν περιέχουν χρήσιμα για τους χρήστες των συσκευών τμήματα. Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μη χρησιμοποιείτε τις συσκευές αν παρουσιάζουν ζημιές (κυρίως το καλώδιο τροφοδοσίας και τους μετασχηματιστές).
- Τα χαρακτηριστικά του προϊόντος μπορεί να τροποποιηθούν χωρίς προειδοποίηση.

### ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΔΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

#### Τροφοδοσία των δύο μονάδων

Κάθε μονάδα της Ενδοεπικοινωνίας μπορεί να τροφοδοτείται με 4 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA των 1,5 V (Δεν περιλαμβάνονται) ή με ηλεκτρικό

ρεύμα, χρησιμοποιώντας τους περιλαμβανόμενους μετασχηματιστές.

### Προειδοποιήσεις:

- Μπορείτε να χρησιμοποιείτε το μετασχηματιστή ρεύματος με τις μπαταρίες τοποθετημένες. Σε περίπτωση διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί χρησιμοποιώντας την ενέργεια των φορτισμένων μπαταριών.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μετασχηματιστές ρεύματος και/ή μπαταρίες ίδιου ή ισοδύναμου τύπου με αυτόν που υποδεικνύεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Η χρήση διαφορετικών μετασχηματιστών και/ή μπαταριών μπορεί να καταστρέψει τη συσκευή και να θέσει σε κίνδυνο αυτούς που τη χρησιμοποιούν.

### Τροφοδοσία με μετασχηματιστή ρεύματος:

Βάλτε το μικρό φινις ενός μετασχηματιστή στην ειδική υποδοχή (8) που βρίσκεται στο πλάι των συσκευών και στη συνέχεια βάλτε το φινις του μετασχηματιστή σε μία πρίζα του ρεύματος με εύκολη πρόσβαση. (Βεβαιωθείτε πριν ότι η τάση του ρεύματος είναι η ίδια με εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής).

### Προειδοποιήσεις

- Το καλώδιο του μετασχηματιστή μπορεί να προκαλέσει πνιγμό. Κρατήστε το μακριά από τα παιδιά.
- Ελέγχετε τακτικά τους μετασχηματιστές. Αν το καλώδιο τροφοδοσίας ή τα πλαστικά τμήματα παρουσιάζουν ίχνη ζημιάς, μην τα χρησιμοποιείτε αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Βγάζετε πάντα τους μετασχηματιστές από το ηλεκτρικό δίκτυο, όταν οι συσκευές δε χρησιμοποιούνται και/ή δεν είναι συνδεδεμένες με τους μετασχηματιστές.

Τροφοδοσία του πομπού με μπαταρίες και αντικατάστασή τους

Όταν η λυχνία power (3) του πομπού αρχίζει να εξασθενεί μέχρι να γίνει ελάχιστα ορατή, ή το σήμα της εκπομπής και/ή του ήχου εξασθενεί, τότε πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες.

Για να τοποθετήσετε/αντικαταστήσετε τις μπαταρίες, αφού ανοίξετε το πορτάκι της θήκης των μπαταριών (6) που βρίσκεται στο πίσω μέρος, ξεβιδώνοντας τη βίδα (7), τοποθετήστε στη συσκευή 4 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA των 1,5V, τρώνοντας τη σωστή πολικότητα εισαγωγής, κλείστε το πορτάκι και βιδώστε καλά τη βίδα (7).

### Προειδοποιήσεις

- Η αντικατάσταση των μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται μόνον από έναν ενήλικα.
- Χρησιμοποιείτε αλκαλικές μπαταρίες ίδιου ή ισοδύναμου τύπου με αυτόν που συστήνεται για τη λειτουργία αυτής της συσκευής.
- Αφαιρείτε πάντα τις αποφορτισμένες μπαταρίες από το προϊόν, γιατί μπορεί να το καταστρέψουν.
- Σε περίπτωση που οι μπαταρίες παρουσιάσουν διαρροή υγρού, αντικαταστήστε τες αμέσως, αφού πρώτα καθαρίσετε τη θήκη τους και πλύνετε καλά τα χέρια σας σε περίπτωση που έχουν έρθει σε επαφή με το υγρό
- Πετάξτε τις μπαταρίες στους ειδικούς κάδους ανακύκλωσης. Μην τις πετάτε στο περιβάλλον και μην τις καίτε.
- Μην χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, γιατί μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Ο πομπός και ο δέκτης δεν είναι σχεδιασμένοι για να

λειτουργούν με μπαταρίες λιθίου.

- Σε περίπτωση χρήσης επαναφορτιζόμενων μπαταριών, βγάλτε τες από το παιχνίδι, πριν τις φορτίσετε. Αυτή η ενέργεια πρέπει να πραγματοποιείται μόνον από έναν ενήλικα.
- Μην προσπαθείτε να επαναφορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, γιατί μπορεί να προκληθεί έκρηξη.
- Μην αναμειγνύετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών ή αποφορτισμένες με καινούριες μπαταρίες.
- Οι μπαταρίες και τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.
- Μη βραχυκυκλώνετε τους ακροδέκτες τροφοδοσίας.
- Σε περίπτωση που το προϊόν δε χρησιμοποιείται πια, πριν το πετάξετε αφαιρέστε τις μπαταρίες και χρησιμοποιήστε τους ειδικούς κάδους ανακύκλωσης.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Η λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει κινδύνους.

### Τοποθέτηση του πομπού

Ο πομπός πρέπει να τοποθετείται σε απόσταση 1 - 1,5 μέτρων περίπου από το παιδί, σε μία επίπεδη και σταθερή επιφάνεια με το μικρόφωνο (4) στραμμένο προς το παιδί.

### Ενεργοποίηση του πομπού

Για να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τον πομπό στρέψτε προς επάνω (θέση ON) τον επιλογέα ενεργοποίησης (1).

Η φωτεινή λυχνία (3) θα ανάψει.

### Επιλογή του καναλιού εκπομπής

Επιλέξτε το κανάλι εκπομπής Α ή Β με τον επιλογέα καναλιού (2) και βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει και στις δύο μονάδες το ίδιο κανάλι. Η ύπαρξη δύο καναλιών έχει ως σκοπό να μειώσει την πιθανότητα παρεμβολών που μπορεί να προκληθούν από την ύπαρξη άλλων συσκευών σε μικρή απόσταση.

### Σημαντικό:

Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει και στις δύο μονάδες το ίδιο κανάλι.

Ενεργοποίηση και ρύθμιση της έντασης του ήχου του δέκτη

Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη και να αυξήσετε την ένταση του ήχου, στρέψτε το διακόπτη ενεργοποίησης και ρύθμισης του ήχου στο δέκτη(9).

Η λυχνία power (3) θα ανάψει.

### Προσοχή!

- Μετά την ενεργοποίηση των συσκευών να βεβαιώνετε πάντα ότι η λήψη του σήματος είναι όντως δυνατή στην περιοχή που βρίσκεστε και στη μέγιστη από εσάς προβλεπόμενη απόσταση. Συνιστάται, με τη βοήθεια ενός άλλου ατόμου, να πραγματοποιείτε μία δοκιμή εκπομπής από το δωμάτιο όπου βρίσκεται ο πομπός και ταυτόχρονα να μετακινείστε με το δέκτη στα σημεία που επιθυμείτε ελέγχοντας τη σωστή λήψη του εκπεμπόμενου σήματος.

### Φωτεινοί δείκτες της έντασης του ήχου

Ο δέκτης διαθέτει φωτάκια (10) που ανάβουν διαδοχικά ανάλογα με την ένταση του ήχου που λαμβάνεται από το μικρόφωνο του πομπού. Όσο μεγαλύτερη είναι η ένταση τόσο περισσότερα φωτάκια ανάβουν. Αυτή η λειτουργία επιτρέπει να διαπιστώνετε την ύπαρξη ήχων ακόμη και με την ένταση εντελώς χαμηλωμένη.

## ΠΙΘΑΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Σβηστή λυχνία ενεργοποίησης	- Απενεργοποιημένη συσκευή, αποφορτισμένες μπαταρίες, μη συνδεδεμένος μετασχηματιστής δικτύου ή απουσία ηλεκτρικού ρεύματος	- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης είναι στο ΟΝ, ότι οι μπαταρίες είναι φορτισμένες ή, εάν τροφοδοτείται με το μετασχηματιστή, ότι ο ίδιος είναι σωστά συνδεδεμένος και ότι υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα.
Ο δέκτης δεν εκπέμπει κανέναν ήχο.	- Στον πομπό δε φθάνουν αισθητοί ήχοι.  - Πομπός και δέκτης βρίσκονται σε διαφορετικά κανάλια. - Οι δύο μονάδες βρίσκονται πολύ μακριά η μία από την άλλη - Αποφορτισμένες μπαταρίες	- Στην περίπτωση αυτή δεν υπάρχει πρόβλημα. Μόλις υπάρξουν αισθητοί ήχοι ο πομπός θα ενεργοποιηθεί. Για περισσότερη ασφάλεια μπορείτε να κάνετε μία δοκιμή εκπομπής με τη συνεργασία ενός άλλου ατόμου που θα προσπαθήσει να μιλήσει από το δωμάτιο όπου βρίσκεται ο ενεργοποιημένος πομπός. - Επιλέξτε το ίδιο κανάλι στον πομπό και στο δέκτη - Ελαττώστε την απόσταση μεταξύ των δύο μονάδων - Αντικαταστήστε τις μπαταρίες
Παρεμβολές	- Μπορεί να προκαλούνται από μία άλλη Ενδοεπικοινωνία σε μικρή απόσταση. - Ηλεκτρομαγνητική ρύπανση (π.χ. κεραίες εκπομπής σε μικρή απόσταση, καλώδια υψηλής τάσης, κ.τ.λ).	- Αλλάξτε κανάλι  - Δεν υπάρχουν λύσεις. Απομακρυνθείτε από τη συγκεκριμένη περιοχή.
Ελάττωση της εμβέλειας λειτουργίας	- Ύπαρξη μεταλλικών κατασκευών - Αποφορτισμένες μπαταρίες	- Ελαττώστε την απόσταση μεταξύ των δύο μονάδων - Αντικαταστήστε τις μπαταρίες του πομπού/δέκτη ή συνδέστε τους με το ηλεκτρικό δίκτυο.
Ηλεκτροστατικοί θόρυβοι	- Παρεμβολές οφειλόμενες σε μαγνητικά πεδία άλλων συσκευών: Π.χ. οικιακές συσκευές, κινητά και φορητά τηλέφωνα, κ.τ.λ.	- Εντοπίστε και, αν είναι δυνατόν, απομακρύνετε την αιτία της παρεμβολής
Ύπαρξη σφυριγμάτων	- Οι δύο μονάδες βρίσκονται πολύ κοντά η μία με την άλλη - Πολύ υψηλή ένταση του ήχου	- Αυξήστε την απόσταση μεταξύ των μονάδων - Ελαττώστε την ένταση του ήχου

Αν καμία από τις υποδεικνυόμενες ενέργειες δε λύσει το πρόβλημα, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα ή με την υπηρεσία καταναλωτών Chicco.

## Δυνατότητα μεταφοράς του δέκτη

Ο δέκτης διαθέτει έναν κρίκο για τη ζώνη (11) και διαθέτει επίσης μία οπή (12) για να τον κρεμάτε στον τοίχο.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Για την καλύτερη λειτουργία του συστήματος, συνιστάται η τοποθέτηση του πομπού και του δέκτη σε κάθετη πάντα θέση.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### Πομπός

Μοντέλο: 3861

Τροφοδοσία:

1. Εσωτερική με 4 μπαταρίες των 1,5V τύπου AA

2. Εξωτερική με μετασχηματιστή δικτύου:

9V  200mA max

3. Απορροφώμενο ρεύμα: 200mA max

Εκπομπή FM

- Ισχύς εκπομπής: 10mW max

- Συχνότητα καναλιών: 40.665MHz – 40.695MHz

### Δέκτης

Μοντέλο: 3861

Τροφοδοσία:

Εσωτερική με 4 μπαταρίες των 1,5V τύπου AA

Εξωτερική με μετασχηματιστή δικτύου: 9V  200mA max

max

Απορροφώμενο ρεύμα: 200mA max

### Μετασχηματιστής δικτύου

- Τύπος: Ασφάλεια με διπλή μόνωση

- Τροφοδοσία: 230V ~ 50Hz - 40 mA

- Ισχύς: 1,8VA max

- Τάση εξόδου: 9V  200mA max

- Πολικότητα μικρού φις:  

Θερμοκρασία λειτουργίας: 0° ~ 40°C

## Επεξήγηση συμβόλων



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες



Διπλή μόνωση

# CE 0470

Σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/CE

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με την παρούσα η Artsana S.p.A., δηλώνει ότι αυτή η συσκευή ενδοεπικοινωνίας έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις και τους άλλους σχετικούς κανονισμούς όπως αυτοί έχουν οριστεί με την οδηγία 1999/5/CE. Αντίγραφο της παρούσης δήλωσης συμμόρφωσης από το πρωτότυπο επισυνάπτεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Σύμφωνα με τις αποφάσεις της ευρωπαϊκής επιτροπής αρ. 2000/299/EC στις 06/04/2000 το εύρος συχνότητας που χρησιμοποιείται για αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο σε όλες τις χώρες της ΕΕ και για το λόγο αυτό είναι ένα προϊόν τάξης 1 που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ελεύθερα σε όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η χρήση σε χώρες που δεν ανήκουν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή βρίσκονται εκτός Ευρώπης υπόκειται σε έλεγχο συμμόρφωσης της συσκευής στους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται η συσκευή



## Το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό 2002/96/EC

Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που υπάρχει στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να διατίθεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίματα και να μεταφέρεται σε κάποιο κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή να επιστρέφεται στον μεταπωλητή κατά την αγορά μιας καινούριας αντίστοιχης συσκευής. Ο χρήστης έχει την ευθύνη μεταφοράς της συσκευής στον κατάλληλο χώρο συλλογής κατά το τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Η κατάλληλη διαδικασία συλλογής επιτρέπει την ανακύκλωση, επεξεργασία και οικολογική διάθεση των άχρηστων συσκευών και συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις κατά τόπους δημόσιες υπηρεσίες καθαριότητας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

Η ARTSANA διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση όσα περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Η αναπαραγωγή, η εκπομπή, η αντιγραφή καθώς και η μετάφραση σε άλλη γλώσσα, ακόμα και μερική, σε οποιαδήποτε μορφή αυτών των οδηγιών χρήσης απαγορεύονται αυστηρά χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση της εταιρείας ARTSANA.



## ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥ 2006/66/EC

Το σύμβολο με το διαγραμμένο καλάθι, που αναγράφεται στις μπαταρίες, υποδεικνύει ότι οι μπαταρίες, όταν δε χρησιμοποιούνται πλέον, πρέπει να απορρίπτονται, χωριστά από τα άλλα οικιακά απορρίματα, στα ειδικά κέντρα απόρριψης και ανακύκλωσης ή να παραδίδονται στον πωλητή κατά την αγορά καινούριων παρόμοιων επαναφορτιζόμενων ή μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Το χημικό σύμβολο Hg, Cd, Pb, που αναγράφεται κάτω από το διαγραμμένο καλάθι υποδεικνύει τη χημική ουσία που περιέχουν οι μπαταρίες: Hg=Υδράργυρος, Cd=Κάδμος, Pb=Μόλυβδος. Ο χρήστης έχει την ευθύνη για την απόρριψη των μπαταριών στα κατάλληλα κέντρα ανακύκλωσης. Η σωστή ανακύκλωση, επεξεργασία ή καταστροφή του προϊόντος συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία είναι κατασκευασμένες οι μπαταρίες. Η παράνομη απόρριψη του προϊόντος από το χρήστη βλάπτει το περιβάλλον και τη δημόσια υγεία. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση και επεξεργασία των απορριμμάτων, απευθυνθείτε στις κατά τόπους υπηρεσίες ή στο κατάστημα αγοράς του προϊόντος. Η ARTSANA διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση όσα περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η αναπαραγωγή, η εκπομπή, η αντιγραφή καθώς και η μετάφραση σε άλλη γλώσσα, ακόμα και μερική, σε οποιαδήποτε μορφή αυτών των οδηγιών χρήσης απαγορεύονται αυστηρά χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση της εταιρείας ARTSANA. Εγγύηση: Το προϊόν διαθέτει εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της αγοράς για ενδεχόμενα κατασκευαστικά ελαττώματα.

ARTSANA S.p.A.  
Grandate (CO) Italy  
Παράγεται στην Κίνα

# TR Baby Control Kolay Dinleme

Baby Control Kolay Dinleme bebeğinizin ile her zaman temas içinde bulunmanızı garanti eder.

Gece ve gündüz, odasında uyurken veya oynarken aralıksız dinleyebilirsiniz.

Baby Control kablosuz uyarı ışıklı, bebeğinizin odasından gelen en yavaş sesleri dahi duymanızı sağlayan bir araçtır.

## PAKET İÇERİĞİ

- Bir verici
- Bir alıcı
- İki şebeke adaptörü 230V ~ 50Hz 9V  $\overline{\text{---}}$  200mA
- Bir kullanım kılavuzu

## İçindekiler

### Verici (Tx)

1. açma/kapama düğmesi
2. kanal selektörü
3. açma ışıklı göstergesi
4. mikrofon
5. anten
6. pil bölümü kapağı
7. pil bölümü kapağı kapama vidası
8. dış elektrik prizi (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus \ominus$ ).

### Alıcı (Rx)

2. kanal selektörü
3. açma ışıklı göstergesi
5. anten
6. pil bölümü kapağı
7. pil bölümü kapağı kapama vidası
8. dış elektrik prizi (9Volt  $\overline{\text{---}}$  200mA  $\oplus \ominus$ ).
9. açma/kapama ve ses ayarı düğmesi
10. ışıklı ses göstergeleri
11. kamera takma klipsi
12. alıcıyı asmak için delik
13. hoparlör;

## UYARILAR

- Her ülkede izin verilen değişik yayın frekansları nedeniyle bu cihazın, paketin üzerinde veya bu kitapçıkta belirtilen ülkelerden başka ülkelerde kullanımına izin verilmeyebilir.

- Chicco Baby Control, çocukların yetişkinlerce denetim ve kontrol edilmesinin yerini tutmaz. Bu ürün çocukların kontrolüne destek olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır, başka her türlü kullanım amaca aykırı kabul edilir.

- Her kullanımdan önce aletlerin iyi çalıştığını kontrol ediniz.

- Sinyalin kullanılan alanda ve öngörülen uzaklıkta gerçekten alınıp alınmadığını daima kontrol ediniz.

- Verici ile alıcı arasındaki çalışma mesafesi, açık alanda yaklaşık 150 metre, ev içinde ise yaklaşık 50 metredir (bu çekiş gücü özel çevre koşullarına veya

madeni yapılar, manyetik alanlar, betonarme duvarlar bulunması ya da yerleşme ortamlarının ayrı katlarda bulunması veya pillerin tamamen dolu olmaması vs. gibi nedenlerle azalabilir)

- Baby Control şebeke adaptörü ile kullanıldığı zaman, elektrik kesintisi durumunda alıcı ve/veya verici piller takılı değilse veya pillerin şarjı yeterli olmadığında çalışmaz.

- Dikkat! Herhangi bir nedenle vericinin çalışmaması durumunda, dinleme sesinin sifra ayarlanmamış olması kaydıyla, alıcıdan büyük olasılıkla sadece yoğun bir hışırtı sesi çıkar. Bu nedenle cihazlara takılı pillerin şarj durumunun ve aletlerin çalıştıklarının daima kontrol edilmesi önerilir.

- Şebeke adaptörler kolaylıkla erişilebilecek prizlere takılmalıdır.

- Şebeke adaptörleri üzerindeki veri etiketlerinde kayıtlı gerilimin elektrik şebekenizin gerilimi ile aynı olduğunu daima kontrol ediniz.

- Baby Control ve aksesuarlarını, özellikle de şebeke adaptörlerinin besleme kablolarını daima çocukların erişemeyecekleri yerde tutunuz.

- Vericiyi, alıcı ve adaptörleri aşırı rutubet durumunda kullanmayınız veya yağmur altında bırakmayınız, suya batırmayınız veya ıslatmayınız.

- Aletleri radyatör gibi ısı kaynakları veya güneşe bakan pencerelere yakın yerleştirmeyiniz.

- Aletleri floresan lambalar (neon) veya televizyon, DVD/CD okuyucu, yazıcı, bilgisayar, motor vs. gibi diğer elektrikli/elektronik aletlerin yakınlarında kullanmayınız. Bunlar yayım/alım kalitesini etkileyebilir veya engel olabilir.

- Vericide, alıcı ve adaptörlerde, eğer varsa, bulunan hava deliklerinin daima serbest olmalarına özen gösteriniz.

- Bu aletin çalışması için (yürürlükteki yasalarda öngörüldüğü üzere) kamu tipi frekans kullanımı öngörülmektedir. Bu nedenle alıcının, yakınlarda bulunan diğer başka aletlerden gelen sinyal ve sesleri alması olağandır; aynı şekilde sizin telsizinizin yayımladığı sesler de yakınlarda bulunan diğer aletler tarafından alınabilir. Bu gibi durumlarda, ikinci yayın kanalının seçilmesi önerilir.

- Pillerin veya aletlerin kutuplarına kısa devre yaptırmayınız.

- Aletleri açmayınız. Verici, alıcı ve adaptörler kullanıcının işine yarayabilecek kısımlar içermez. Arıza durumunda uzman personele başvurunuz, elektrik çarpması tehlikesi vardır.

- Hasarlı oldukları takdirde (özellikle adaptörlerin elektrik kabloları ile gövdeleri) ve/veya suya düşmüşlerse aletleri kullanmayınız

- Ürünün özelliklerinde, önceden haber verilmeksizin değişiklikler yapılabilir.

## BABY CONTROL'UN KULLANIMI

### İki ünitenin beslenmesi

Baby Control'un her ünitesi 4 adet 1,5V AA tipi (beraber verilmez) alkalininli pille veya birlikte verilen adaptörler kullanılarak elektrik ile çalışır.



## Uyarılar:

- Adaptörü, piller takılı bırakılarak da kullanmak mümkündür. Elektrik kesintisi durumunda telsiz, dolu pillerin sağladığı enerji ile çalışmaya devam edecektir.
- Sadece bu kullanım bilgilerinde belirtilen tipte veya aynı özellikleri içeren benzer adaptör ve/veya pil kullanınız. Değişik adaptör ve/veya pil kullanılması telsize zarar verebilir ve kullanıcı için tehlikeli olabilir.

## Şebeke adaptörü aracılığıyla kullanma:

Adaptörün bağlantı fişini (14) telsizin arkasında yer alan prize (8) sokunuz, sonra adaptör fişini bir elektrik prizine (kullanılan gerilimin telsizin etiketindeki verilere uygunluğunu kontrol ettikten sonra) sokunuz.

## Uyarılar

- Adaptörün kordonu boğulma tehlikesi yaratabilir, çocukların erişemeyecekleri bir yerde saklayınız.
- Adaptörleri periyodik olarak kontrol ediniz, kordon veya plastik kısımlar zarar belirtisi gösterdiği takdirde kullanmayarak bir teknisyene başvurunuz.
- Cihazlar kullanılmadıkları ve/veya şebeke adaptörlerine bağlı olmadıkları zaman adaptörleri daima elektrik şebekesinden çekiniz.

## Piller aracılığıyla beslenme ve bunların değiştirilmesi:

Power(güç) ışığı (3) görülemeyecek derecede zayıfladığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir. Pilleri sokmak/değiřtirmek için; arkada bulunan, vidasını (7) gevşeterek pil bölümünün (6) kapağını açtıktan sonra olası boşalmış pilleri çıkartınız ve yerlerine 4 adet 1,5V AA tipi pili, kutuplarına dikkat ederek sokunuz, kapağı kapatıp vidayı (7) sonuna kadar sıkıştırınız.

## Uyarılar

- Piller yalnızca bir yetişkin tarafından değiştirilmelidir.
- Bu ürünün çalışması için önerilen pillerin aynı veya eşdeğerli alkalini pil kullanınız.
- Baby Control'un uzun süre kullanılmaması öngörülüyorsa, alete zarar verebilecek olası sıvı kaybını önlemek amacıyla alıcı ve verici cihazlardan boşalmış pilleri çıkartınız.
- Pillerin sıvı kaybetmeleri durumunda, pil bölümünü iyice temizlemeye özen göstererek bunları derhal değiştiriniz ve çıkan sıvıyla temas etmeniz durumunda ellerinizi iyice yıkayınız.
- Boşalmış pilleri, yürürlükteki yasalara uyarınca ayrırmalı atık toplama merkezlerinden yararlanarak atınız. Çevrede bırakmayınız veya yakmayınız.
- Şarj edilebilir pillerin kullanımı önerilmez, cihazların verimini azaltabilir.
- Verici ve alıcı cihaz değiştirilebilir lityumlu pillerle çalışmak üzere tasarlanmamıştır.
- Şarj edilebilir pil kullanılması durumunda, şarj etmeden önce pilleri cihazlardan çıkartınız şarj işlemi yalnızca bir yetişkinin denetimi altında yapılmalıdır.
- Şarj edilmeyen pilleri şarj etmeye kalkışmayınız: patlayabilirler.
- Değişik tipte pilleri ya da bitmiş piller ile yenilerini karıştırmayınız.
- Aletleri atmadan önce içindeki pilleri çıkartınız.

- DİKKAT: uygunsuz kullanım tehlike koşulları yaratabilir.

## Vericinin yerleştirilmesi

Verici, çocuktan 1 – 1,5 metre uzak, mikrofonu (4) çocuğa doğru yönlendirmeye dikkat ederek düz ve sağlam bir yüzey üzerine yerleştirilmelidir.

## Vericinin açılması

Vericiyi açıp kapatmak için açma düğmesini (1) yukarı doğru (ON pozisyonu) çeviriniz. Işıklı uyarı düğmesi (3) aydınlanır.

## Yayın kanalının seçilmesi

Her iki ünite de aynı kanalın seçildiğinden emin olarak, kanal selektörü (2) aracılığıyla A veya B yayın kanalından birini seçiniz. Değiřtirilebilecek iki kanalın amacı, yakınlarda bulunabilecek diğeri telsizlerden dolayı olabilecek karışıklığı azaltmaktır.

## Önemli:

- Her iki ünite de aynı kanalın seçildiğinden emin olunuz.

## Alıcının açılması ve sesinin ayarlanması

Açmak ve dinleme sesini ayarlamak için alıcı üzerinde bulunan düğmeyi (9) çeviriniz. Power ışığı (3) yanacaktır.

## Dikkat!

- Cihazlar açıldıktan sonra , yayınlanan sinyalin öngördüğünüz yer ve uzaklıktan alınmasının gerçekten mümkün olup olmadığını daima kontrol ediniz. Aileden biri ile vericinin yerleştirildiği odadan bir yayın provası yaparak ve aynı anda alıcı ile öngördüğünüz noktalara doğru giderek yayınlanan sinyalin düzgün alındığının kontrol edilmesi önerilir.

## Ses düzeyinin ışıklı göstergeleri

Alıcı, vericinin mikrofonundan yayınlan sesin yoğunluğuna göre sırayla yanan ışıklı düğmelere (10) sahiptir. Sesin yoğunluğu ne kadar yüksek ise o kadar çok ışık yanar.

Bu fonksiyon, aletin sesi tamamiyle alçaltıldığı zaman da gürlü olup olmadığını kontrol etmeyi sağlar.

Alıcının taşınabilirliği

Alıcı, kemere asmak için bir kancaya (11) sahiptir, bu kancada alıcılığı duvara asmayı sağlayan bir delik de (12) bulunur.

## NOT:

- Verimli çalışabilmeleri için verici ve alıcının dikey pozisyonda tutulmaları önerilir.

## OLASI SORUNLAR VE ÇÖZÜMLERİ

PROBLEM	SEBEP	SONUÇ
Vericinin açma/kapama ışığı sönmük	- Verici sönmük, piller boşalmış, adaptör takılı değil veya şebekede cereyan kesik	- Açma düğmesinin ON pozisyonunda, pillerin dolu olduğunu, adaptörle çalışıyorsa düzgün şekilde takılı olduğunu ve prizde cereyan olup olmadığını kontrol ediniz.
Alıcıdan hiçbir ses çıkmıyor	- Vericiye duyulabilir ses Ulaşmıyor  - Verici ve alıcı değişik kanallar üzerinde - Ünite alım dışı - Piller boşalmış	- Böyle ise sorun yok. Duyulabilir ses olduğu zaman verici çalışmaya başlayacaktır. Yine de içinizin rahat etmesi için, vericinin bulunduğu odadan konuşmayı deneyecek bir kişinin yardımıyla bir yayın provası yapabilirsiniz. - Verici ve alıcı üzerinde aynı kanalı seçiniz - Üniteleri birbirine yaklaştırınız - Pilleri değiştiriniz
Frekans karışıklığı	- Yakınlarda bir diğer telsizin bulunmasından kaynaklanabilir - Elektromanyetik kirlilik (örneğin verici antenleri, yüksek gerilim kabloları vs. yakınlığı)	- Kanal değiştiriniz  - Çözüm bulunmamaktadır, sözkonusu alandan uzaklaşınız.
İletişim alanının azalması	- Metalik yapılar bulunması - Piller boşalmış	- İki üniteyi birbirine yaklaştırınız - Alıcı/vericinin pillerini değiştiriniz veya adaptöre bağlayınız.
Elektrostatik gürültüler	- Başka aletlerin manyetik alanından kaynaklanan parazitler: örneğin beyaz eşya, cep telefonları, kablosuz telefon vs.	- Parazit nedenini araştırıp mümkün ise yok ediniz.
Hışırtı ve ıslık sesi	- Üniteler birbirine çok yakın - Ses çok yüksek	- Üniteleri uzaklaştırınız - Sesi alçaltınız


Önerilen çözümlerden hiçbiri işe yaramaz ise Chicco Müşteri Hizmetlerine başvurmanızı rica ederiz.

## TEKNİK VERİLER

### Verici

Model: 3861

Beslenme:

1. İç : 4 adet 1,5V AA tipi pil ;
2. Dış :9V 9V  200mA max adaptör aracılığıyla
3. Saklanan güç: 200mA max

FM Yayın


- Yayın gücü: 10mW max

- Kanal frekansları: 40.665MHz – 40.695MHz

### Alıcı

Model: 3861

Beslenme:

- İç : 4 adet 1,5V AA tip pil ;
- Dış : 9V 9V  200mA max adaptör aracılığıyla
- Saklanan güç: 200mA max

### Adaptör

Tip: çift izolasyonlu güvenlik

Güç: 230V ~ 50Hz - 40 mA

Güç:1,8VA max

Akım: 9V 9V  200mA max

Bağlama fişi kutbu:  

Çalışma ısısı: 0° ~ 40°C

### Simgelerin tanımı



Dikkat: Lütfen kullanım bilgilerini dikkatlice okuyunuz.



Çift izolasyon

**CE0470**

R&TTE 99/5/CE Yönetmeliklere uygundur

Chicco Artsana S.p.A. işbu Baby monitor bebek dinleme telsizinin 1999/5/CE direktifi uyarınca tespit edilen niteliklere uygunluğunu beyan eder. Orijinal dilde kalemeye alınan uygunluk belgesi işbu kullanım kılavuzuna ektir. Avrupa Komisyonunun 06/04/2000 tarihli ve N°2000/299/EC sayılı kararı çerçevesinde, bu ürünün kullandığı frekans bandı bütün AT ülkelerinde aynıdır, bu nedenle sınıf 1 olan bu ürün Avrupa Topluluğu ülkelerinin tümünde serbestçe kullanılabilir. Avrupa Topluluğuna dahil olmayan veya Avrupa dışı ülkelerde kullanımı, kullanıcı tarafından ürünün kullanılan ülkede yürürlükte olan yönetmeliklere uygunluğunun kontrol edilmesini öngörür.



### Bu ürün Avrupa Topluluğu 2002/96/EC Yönetmeliğine uygundur.

Aletin üstünde yer alan üstü X işaretli çöp sepeti simgesi, aletin ömrünü tamamladığı zaman, ev atıklarından ayrı olarak atılması

gerektiğinden elektrikli ve elektronik aletlerin toplandığı bir yere atılması ya da aynı değerinde bir yenisinin alınması sırasında yetkili satıcıya geri verilmesi gerektiğini belirtir. Kullanıcı aletin ömrünü tamamladığı zaman uygun atık toplama kuruluşlarına tesliminden sorumludur.

Artık kullanılmayan aletin yeniden değerlendirilmesi, işlenmesi ve çevre koşullarına uygun olarak elimine edilmesi, çevre ve sağlık üzerinde olası olumsuz etkileri ortadan kaldırmaya ve ürünü oluşturan materyellerin yeniden değerlendirilmesine katkıda bulunur. Atık toplama sistemlerine ilişkin daha detaylı bilgi için yerel toplama merkezlerine ya da satın aldığınız mağazaya başvurunuz.

ARTSANA'nın işbu kullanım kılavuzunda yer alan bilgileri istediği anda ve önceden haber vermeksizin değiştirme hakkı saklıdır.

ARTSANA Firmasının önceden yazılı izni olmaksızın bu kullanım kılavuzunun çoğaltılması, yayımlanması, kopye edilmesi ve kısmen de olsa başka dillere çevrilmesinin yasaktır.



### BU ÜRÜN EU/2006/66/EC DİREKTİFİNE UYGUNDUR

Pillerin üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, pillerin kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak yok edilmesi gerektiği doğrultusunda, ayrıştırmalı çöp toplama merkezine götürülmesi veya şarj edilebilir ya da şarj edilemeyen aynı değerinde piller satın alındığında tüketilmiş pillerin satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Üzeri çizili sepetin altında yer alan Hg, Cd, Pb kimyasal semboller pilin içerdiği maddeyi belirtir:

Hg=Merkür, Cd= Kadmium, Pb= Kurşun.

Kullanıcı, pillerin kullanım ömrünün sonunda, bunların uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonuna ulaşmış pillerin çevreye uygun yeniden dönüştürülme, işlenme ve yok edilmesine yönelik uygun ayrıştırmalı çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve pillerin oluşturduğu malzemelerin yeniden dönüştürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık yok etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz. Pillerin üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, pillerin kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak yok edilmesi gerektiği doğrultusunda, ayrıştırmalı bir çöp toplama merkezine götürülmesi veya şarj edilebilir ya da şarj edilemeyen aynı değerinde piller satın alındığında tüketilmiş pillerin satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Üzeri çizili sepetin altında yer alan Hg, Cd, Pb kimyasal semboller pilin içerdiği maddeyi belirtir:

Hg=Merkür, Cd= Kadmium, Pb= Kurşun. Kullanıcı, pillerin kullanım ömrünün sonunda, bunların uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonuna ulaşmış pillerin çevreye uygun yeniden dönüştürülme, işlenme ve yok edilmesine yönelik uygun ayrıştırmalı çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve pillerin oluşturduğu malzemelerin yeniden dönüştürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık yok etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz.

ARTSANA'nın bu kullanım kılavuzunda belirtilen hususları önceden haber vermeksizin istediği anda değiştirmek hakkı saklıdır. Bu kullanım kılavuzunun ARTSANA Firmasının önceden yazılı izni olmaksızın çoğaltılması, yayımlanması, kopya edilmesi ve herhangi bir şekilde, kısmen de olsa başka dillere tercüme edilmesi kesinlikle yasaktır.

Garanti: Ürün, satın alma tarihinden itibaren 2 yıl süreyle imalat hatalarına karşı garantilidir.



# Радио-няня "Просто слушай"

Радио-няня "Просто слушай" гарантирует вам контакт с вашим малышом.




Вы всегда его слышите - и днём, и ночью, когда он плачет, разговаривает или играет у себя в комнате. Радио-няня - это устройство без проводов со световыми индикаторами, которые сигнализируют о наличии звуков, исходящих из детской комнаты, даже при очень низком уровне громкости.

## СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ




- Передатчик
- Приёмник
- Два сетевых адаптера 230V ~ 50Hz 9V  200mA
- Инструкция по эксплуатации

## Перечень компонентов

### Передатчик (Tx)

1. выключатель вкл./выкл.
2. переключатель каналов
3. световой индикатор включения
4. микрофон
5. антенна
6. крышка отсека батареек
7. затворный винт крышки отсека батареек
8. гнездо для внешнего электропитания  
(9Volt  200mA  ).

### Приёмник (Rx)

2. переключатель каналов
3. световой индикатор включения
5. антенна
6. крышка отсека для батареек
7. затворный винт крышки отсека батареек
8. гнездо для внешнего электропитания  
(9Volt  200mA  ).
9. выключатель вкл./выкл. и регулятор уровня громкости;
10. световые индикаторы звука
11. клипса для крепления к ремню
12. отверстие с петлёй для подвешивания приёмника
13. громкоговоритель

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- В связи с тем, что в каждой отдельной стране разрешён определённый диапазон частот, может получиться так, что данным электроприбором нельзя будет пользоваться в тех странах, которые не указаны на упаковке или в настоящей инструкции.
- Радио-няня Chicco не предусмотрена для того, чтобы заменить присмотр и контроль за детьми со стороны взрослых. Настоящий прибор является только вспомогательным средством для наблюдения за детьми, любое иное применение считается несоответствующим его назначению.
- Всегда перед использованием проверяйте функционирование приборов.
- Каждый раз перед использованием проверяйте, что приём сигнала действительно возможен в определённой зоне и на предусмотренном вами максимальном расстоянии.
- Максимальный радиус действия между передатчиком

и приёмником составляет 150 метров на открытой местности и 50 метров в помещении (этот диапазон может значительно уменьшиться в зависимости от особенностей рельефа местности или от наличия металлических структур, магнитных полей, железобетонных стен, расположения помещений на разных этажах, от недостаточного заряда батареек и т. д.)

- Если радио-няня питается от электросети посредством адаптера, и прекращается подача электроэнергии в помещении, или батареек недостаточно заряжены, то приёмник и/или передатчик перестают работать.
- Внимание! Если по какой-либо причине передатчик перестанет работать, приёмник не будет издавать предупредительные сигналы, разве что интенсивный шум и только в том случае, если уровень звука при прослушивании не был установлен на нуле. Поэтому рекомендуется всегда проверять состояние заряда вставленных в приборы батареек, а также правильное функционирование самих приборов.
- Розетки электросети, к которым подключены адаптеры, должны находиться в легкодоступном месте.
- Всегда проверяйте, чтобы напряжение, указанное на табличке сетевых адаптеров, соответствовало напряжению вашей электросети.
- Держите вдали от детей радио-няню и её компоненты, в особенности питающей кабель сетевых адаптеров.
- Не пользуйтесь передатчиком, приёмником и адаптерами в условиях повышенной влажности, не оставляйте их под дождём, не погружайте в воду и не мочите.
- Не оставляйте приборы рядом с источниками тепла, такими как радиаторы или освещённые солнечными лучами окна.
- Не пользуйтесь приборами вблизи флуоресцентных (неоновых) ламп и других электроприборов, таких как телевизоры, плееры DVD/CD, принтеры, компьютеры, двигатели и пр., так как они могут повлиять на качество передачи/приёма или сделать их невозможными.
- Контролируйте, чтобы вентиляционные отверстия передатчика, приёмника и адаптеров, если таковые имеются, были всегда свободными.
- Для функционирования настоящего прибора предусмотрено использование радиочастотного спектра общественного типа (в соответствии с действующими законодательствами). Поэтому возможно, что ваш приёмник уловит сигналы или голоса, исходящие из других приборов, находящихся поблизости; и в то же самое время сигналы, исходящие из вашего передатчика, могут быть уловлены другими приборами, находящимися неподалёку. В подобной ситуации рекомендуется настроить имеющийся второй канал передачи.
- Не замыкайте клеммы батареек или блоков питания приборов.
- Не открывайте приборы. Передатчик, приёмник и адаптеры сети не содержат детали, используемые потребителем. При поломке изделия обращайтесь к компетентному персоналу, чтобы не получить удар током.
- Не пользуйтесь приборами, если они повреждены (особенно питающий кабель и корпус сетевых адаптеров) и/или если они упали в воду.
- Характеристики изделия могут подвергнуться изменениям без предварительного оповещения.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РАДИО-НЯНЕЙ

### Питание двух блоков

Оба блока радио-няни работают от 4 щелочных батареек

типа АА по 1,5 Вольт (не прилагаются) или от электросети с помощью прилагаемых адаптеров.

#### **Примечание:**

- Можно использовать адаптер, не вынимая разовые батарейки из прибора. В случае прекращения подачи электроэнергии в помещении прибор будет продолжать работать, питаясь от заряженных батареек.
- Используйте только сетевые адаптеры и/или батарейки рекомендуемого в этой инструкции типа или им эквивалентные, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Применение иных адаптеров и/или батареек может вывести из строя прибор и привести к несчастным случаям.

#### **Питание от сетевого адаптера:**

Введите штеккер адаптера в специальное гнездо (8), находящееся на одной из сторон приборов. Затем введите вилку адаптера в розетку электросети (перед этим проверьте, чтобы напряжение электросети соответствовало напряжению, указанному на табличке прибора).

#### **Меры предосторожности**

- Держите вдали от детей шнур адаптера во избежание удущения.
- Периодически проверяйте состояние адаптеров; если шнур питания или пластмассовые части повреждены, не пользуйтесь ими и обратитесь к квалифицированным техникам.
- Всегда выключайте из электросети адаптеры, когда вы не пользуетесь приборами и/или когда приборы не подключены к адаптерам.

#### **Питание от щелочных батареек и ввод и замена батареек**

Когда индикатор включения (3) излучает слабый свет, который становится практически невидимым, или сигналы передачи и/или приёма становятся очень слабыми, необходимо заменить батарейки.

Чтобы вставить/заменить батарейки, отвинтите отвёрткой специальный винт (7), откройте отсек для батареек (6) на тыльной стороне прибора, выньте разряжённые батарейки, вставьте в каждый прибор по 4 щелочные батарейки по 1,5 вольт типа АА, соблюдая полярность, после чего закройте отсек и завинтите до упора винт (7).

#### **Меры предосторожности**

- Замена батареек должна быть произведена только взрослыми.
- Для функционирования изделия используйте щелочные батарейки рекомендуемого типа или им эквивалентные.
- Всегда вынимайте разряжённые батарейки из приёмника и передатчика, если вы не намерены ими пользоваться в течение длительного времени, это поможет не допустить возможную утечку жидкости из батареек, которая может повредить изделие.
- Если произошла утечка жидкости из батареек, немедленно их замените, предварительно почистив отсек для батареек, после чего хорошо вымойте руки.
- Использованные батарейки выбрасывайте в соответствующие контейнеры для дифференцированного сбора отходов в соответствии с действующими законодательствами. Не разбрасывайте их и не бросайте в огонь.
- Не рекомендуется применение перезарядных батареек, так как они могут снизить функциональность

приборов.

- Для работы передатчика и приёмника не предусмотрено использование литиевых батареек.
- Если используются перезарядные батарейки, то прежде чем зарядить их, необходимо извлечь их из приборов; производить зарядку только в присутствии взрослых.
- Не пытайтесь перезарядить одноразовые батарейки: они могут взорваться.
- Не смешивайте различные типы батареек или разряжённые батарейки с новыми.
- Не оставляйте батарейки или инструменты под рукой у детей.
- Не замыкайте клеммы.
- Прежде чем выбросить вышедшие из строя приборы, выньте из них батарейки.
- ВНИМАНИЕ: использование не по назначению может привести к несчастным случаям.

#### **Размещение передатчика**

Передатчик необходимо разместить на расстоянии около 1 - 1,5 м от ребёнка на ровной и устойчивой поверхности, направив микрофон (4) в сторону ребёнка.

#### **Как включить передатчик**

Чтобы включить и выключить передатчик, поворачивайте по направлению вверх (положение ON) выключатель (1). Включится световой индикатор (3).

#### **Выбор канала передачи**

С помощью переключателя каналов (2) передатчика выберите желаемый канал передачи А или В, убедитесь, что оба блока настроены на один и тот же канал. Наличие двух взаимозаменяемых каналов помогает уменьшить вероятность возможных помех, вызванных другими электроприборами, находящимися поблизости.

#### **Очень важно:**

- Всегда проверяйте, что оба блока настроены на один и тот же канал.

#### **Включение и регуляция громкости приёмника**

Чтобы включить и увеличить или уменьшить звук при прослушивании, необходимо повернуть ручку (9) на приёмнике. Включится световой индикатор (3).

#### **Внимание!**

- После включения обоих приборов необходимо убедиться в том, что приём сигнала действительно возможен в определённой зоне и/или на предусмотренном вами расстоянии. Рекомендуется осуществить проверку связи с помощью одного из членов семьи, который должен находиться в том же помещении, в котором установлен передатчик, в это время вы с приёмником передвигаетесь в предусмотренных вами направлениях, чтобы проверить правильность приёма передаваемых сигналов.

#### **Световые индикаторы уровня звука**

Приёмник имеет световые индикаторы (10), которые последовательно включаются в зависимости от интенсивности звука, уловленного из микрофона передатчика. Чем интенсивнее звук, тем больше загорается свет индикаторов. Эта функция позволяет определить наличие звуков даже при полностью уменьшенной громкости.

## OLASI SORUNLAR VE ÇÖZÜMLERİ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Σβηστή λυχνία ενεργοποίησης	- Απενεργοποιημένη συσκευή, αποφορτισμένες μπαταρίες, μη συνδεδεμένος μετασχηματιστής δικτύου ή απουσία ηλεκτρικού ρεύματος	- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης είναι στο ON, ότι οι μπαταρίες είναι φορτισμένες ή, εάν τροφοδοτείται με το μετασχηματιστή, ότι ο ίδιος είναι σωστά συνδεδεμένος και ότι υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα.
Ο δέκτης δεν εκπέμπει κανέναν ήχο.	- Στον πομπό δε φθάνουν αισθητοί ήχοι.  - Πομπός και δέκτης βρίσκονται σε διαφορετικά κανάλια. - Οι δύο μονάδες βρίσκονται πολύ μακριά η μία από την άλλη - Αποφορτισμένες μπαταρίες	- Στην περίπτωση αυτή δεν υπάρχει πρόβλημα. Μόλις υπάρξουν αισθητοί ήχοι ο πομπός θα ενεργοποιηθεί. Για περισσότερη ασφάλεια μπορείτε να κάνετε μία δοκιμή εκπομπής με τη συνεργασία ενός άλλου ατόμου που θα προσπαθήσει να μιλήσει από το δωμάτιο όπου βρίσκεται ο ενεργοποιημένος πομπός. - Επιλέξτε το ίδιο κανάλι στον πομπό και στο δέκτη - Ελαττώστε την απόσταση μεταξύ των δύο μονάδων - Αντικαταστήστε τις μπαταρίες
Παρεμβολές	- Μπορεί να προκαλούνται από μία άλλη Ενδοεπικοινωνία σε μικρή απόσταση. - Ηλεκτρομαγνητική ρύπανση (π.χ. κεραίες εκπομπής σε μικρή απόσταση, καλώδια υψηλής τάσης, κ.τ.λ).	- Αλλάξτε κανάλι  - Δεν υπάρχουν λύσεις. Απομακρυνθείτε από τη συγκεκριμένη περιοχή.
Ελάττωση της εμβέλειας λειτουργίας	- Υπαρξη μεταλλικών κατασκευών - Αποφορτισμένες μπαταρίες	- Ελαττώστε την απόσταση μεταξύ των δύο μονάδων - Αντικαταστήστε τις μπαταρίες του πομπού/δέκτη ή συνδέστε τους με το ηλεκτρικό δίκτυο.
Ηλεκτροστατικοί θόρυβοι	- Παρεμβολές οφειλόμενες σε μαγνητικά πεδία άλλων συσκευών: Π.χ. οικιακές συσκευές, κινητά και φορητά τηλέφωνα, κ.τ.λ.	- Εντοπίστε και, αν είναι δυνατόν, απομακρύνετε την αιτία της παρεμβολής
Υπαρξη σφυριγμάτων	- Οι δύο μονάδες βρίσκονται πολύ κοντά η μία με την άλλη - Πολύ υψηλή ένταση του ήχου	- Αυξήστε την απόσταση μεταξύ των μονάδων - Ελαττώστε την ένταση του ήχου

Önerilen çözümlerden hiçbiri işe yaramaz ise Chicco Müşteri Hizmetlerine başvurmanızı rica ederiz.

## Портативность приёмника

На приёмнике имеется крючок для крепления его к ремню (11), а также специальное отверстие (12), чтобы повесить приёмник на стenu.

## ПРИМЕЧАНИЕ:


Для оптимального функционирования рекомендуется всегда держать передатчик и приёмник в вертикальном положении.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Передатчик

Модель: 3861


Питание:

1. внутреннее: от 4 батареек 1,5V типа AA;
  2. внешнее: от сетевого адаптера 9Volt  200mA максимум
  3. Поглощаемый ток: макс. 200mA.
- Передача FM
- Мощность передачи: макс. 10mW
  - Частота каналов: 40.665MHz – 40.695MHz



### Приёмник

Модель: 3861

Питание:

- внутреннее: от 4 батареек 1,5V типа AA;
- внешнее: от сетевого адаптера 9Volt  200mA максимум.
- Поглощаемый ток: макс. 200mA.

### Сетевой адаптер

- Тип: безопасный с двойной изоляцией
- Питание: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- Мощность: макс. 1,8VA
- Выходное напряжение: макс. 9Volt  200mA
- Полярность штеккера: 
- Температура функционирования: 0° ~ 40°C

## Условные обозначения



Внимание: внимательно прочтите прилагаемую инструкцию



Двойная изоляция

# CE 0470

Соответствие директиве R&TTE 99/5/CE

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ:

Настоящим Artsana S.p.A заявляет, что данное устройство радио-няня соответствует основным реквизитам и другим соответствующим нормам, установленным Директивой 1999/5/CE. Копия заявления о соответствии на оригинальном языке прилагается к данной инструкции. В соответствии с решением Европейской Комиссии №2000/299/EC от 06/04/2000, диапазон частот, используемый настоящим изделием, приведен в соответствие во всех странах ЕС; изделие является продукцией 1 класса и может свободно использоваться во всех странах Европейского Союза. Использование изделия в странах, не входящих в Европейский Союз или за пределами Европы подчиняются проверке соответствия устройства, со стороны пользователя, нормативам, действующим в стране использования.



## Настоящее изделие соответствует Директиве EU 2002/96/EC.

Знак "Перечёркнутая корзина" на изделии указывает на то, что отслужив свой срок, это изделие нельзя выбрасывать вместе с

обычными бытовыми отходами, а необходимо сдать в приёмный пункт электрической и электронной аппаратуры для дифференцированного сбора отходов или отнести в пункт продажи при покупке нового эквивалентного изделия. Потребитель несёт ответственность за сдачу непригодного к использованию изделия в соответствующие приёмные пункты. Правильно осуществляемый дифференцированный сбор вышедшей из строя аппаратуры является экологически допустимым началом повторного цикла, обработки и переработки отходов с целью не допустить возможное отрицательное воздействие на окружающую среду и здоровье человека, а также способствует переработке материалов, из которых состоит изделие. За более подробной информацией касательно системы сбора отходов обращайтесь в местные службы по сбору отходов или в магазин, в котором Вы приобрели настоящее изделие.

ARTSANA оставляет за собой право в любой момент и без предупреждения изменить текст настоящей инструкции по эксплуатации.

Категорически запрещено любое воспроизведение, распространение, перепечатывание, а также перевод, даже частичный, на другой язык настоящей инструкции без письменного разрешения со стороны ARTSANA.



## СООТВЕТСТВИЕ ДИРЕКТИВЕ EU 2006/66/EC

Приведенный на батарейках символ перечёркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы батареек, их необходимо сдавать в пункт сбора вторсырья для переработки или сдать продавцу при покупке новых перезаряжающихся батареек или одноразовых эквивалентных батареек. Знаки химических элементов Hg, Cd, Pb, помещенные под символом перечёркнутой корзины, обозначают тип вещества, содержащегося в батарейке: Hg=Меркурий, Cd=Кадмий, Pb=Свинец. Потребитель несет ответственность за сдачу батареек в конце срока их службы в специальные организации сбора с целью способствовать переработке и реутилизации. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей использованных батареек на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию вещества, из которого состоят батарейки. Самовольная утилизация изделия потребителем влечет за собой ущерб окружающей среде и здоровью людей. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить, обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин, где Вы купили изделие.

ARTSANA оставляет за собой право в любой момент и без предупреждения вносить изменения в текст настоящей инструкции. Воспроизведение, передача, перепечатывание и перевод на другой язык, даже частично, данной инструкции в любой форме абсолютно запрещены без получения письменного разрешения со стороны ARTSANA.

Гарантия: Изделие имеет гарантию 2 года, с момента покупки, на фабричные дефекты.

ARTSANA S.p.A. - Grandate (CO) Italy - Сделано в Китае



## SA جهاز مراقبة الطفل إستماع بسهولة

جهاز مراقبة الطفل بالإستماع بسهولة يضمن تواجدهم مع طفلكم.

يمكن من سماعه ليلاً ونهاراً عندما يبكي أو يلعب بحجرته. يعمل هذا الجهاز بدون أسلاك وهو مجهز بمؤشرات ضوئية تنبه عن الأصوات القادمة من غرفة الطفل عندما يكون صوت الجهاز مخفض.

### محتوي العلبة

- جهاز بث
- جهاز إستقبال
- محولين إثنين للشبكة قدرة 200mA ، 9V 50Hz ~ 230V
- كتيب تعليمات

### الأجزاء

#### وحدة البث (TX)

1. مفتاح الإشعال / الإطفاء
2. مفتاح إختيار القناة
3. مؤشر الإشعال
4. ميكروفون
5. هوائي (أنتينا)
6. غطاء قسم البطاريات
7. برغي قفل غطاء قسم البطاريات
8. مقبس تغذية خارجي 230V ~ 50Hz 9V ، mA

#### وحدة الإستقبال (RX)

- 2) زر إختيار القناة
- 3) مؤشر الإشعال
- 5) هوائي (أنتينا)
- 6) غطاء قسم البطاريات
- 7) برغي قفل غطاء قسم البطاريات
- 8) مقبس تغذية خارجي 200mA ، 9V 50Hz ~ 230V
- 9) مفتاح إشعال / إطفاء الجهاز وتعديل صوت الإصغاء
- 10) مؤشرات ضوئية للصوت
- 11) مساكة نقل بالحزام
- 12) فتحة التثبيت على الحائط
- 13) مكبر الصوت

### تحذيرات

- بالإمكان أن لا يتم التصريح بإستعمال هذا الجهاز بدول مختلفة عن تلك الموضحة علي العلبة وعلي هذا الكتيب وذلك بسبب إستخدام ترددات بث مختلفة عن تلك المصرح بها بكل دولة.
- يجب عدم إستعمال جهاز مراقبة الطفل كجهاز فحص طبي ولقد تم تصميمه ليس لغرض أن يحل محل مراقبة الأطفال من قبل الأشخاص البالغين سن الرشد بل من أجل دعم المراقبة. أي إستعمال آخر مخالف لذلك يجب إعتباره غير سليم.
- يجب قبل إستعمال الجهاز التأكد من أن المنتج وجميع أجزائه غير مضررة.
- يجب القيام بانتظام بفحص إستقبال الجهاز وبشكل خاص قبل كل إستخدام وذلك بالتأكد من إمكانية إستقبال إشارة البث بالموقع وبأقصى مسافة إستعمال متوقعة.
- تبلغ مسافة العمل القصوى بين جهاز البث وجهاز الإستقبال

حوالي 150 متر بالمجالات المفتوحة وحوالي 50 متر بداخل المساكن بالإمكان إنخفاضها كثيراً حسب الأوضاع البتوية أو لوجود هياكل معدنية ومجالات مغناطيسية وحوائط من الإسمنت المسلح أو بين الغرف علي طوابق مختلفة أو لسبب إستهلاك

- عندما يتم تغذية أجهزة مراقبة الأطفال عن طريق محولات الشبكة وفي في حالة إنقطاع التيار الكهربائي و/أو في حالة عدم كفاية شحنة البطاريات القابلة للشحن فإن الجهاز سوف يتوقف عن العمل.
- تنبيه: أياً كان السبب في حالة توقف جهاز البث عن العمل فإن جهاز الإستقبال لن يقوم بإصدار أي إشارة تنبيه بإستثناء صوت مشوش قوي بشرط أن لا يكون حجم الصوت معدل علي أدنى صوت. ولذلك ننصح بالتأكد دائماً من حالة شحنة البطاريات المركبة بالجهاز ومن عملها بالشكل السليم.
- توصيل محولات الشبكة بمقاييس تغذية تيارسهول الوصول إليها.
- التأكد دائماً من أن الفولطية الموضحة بالبطاقات المثبتة علي محولات الشبكة تكون مناسبة للفولطية الموردة من شبكتكم الكهربائية.
- يجب إبعاد أجهزة البث والإستقبال وأجزائه بعيداً عن متناول الأطفال وبشكل خاص قاييس تغذية محولات الشبكة.
- يجب عدم استعمال جهاز البث والإستقبال والمحولات بأحوال رطوبية عالية أو تعريضها للمطر مع عدم غطسها بالماء أو تبليلها.
- يجب عدم وضع الاجهزة والمحولات بالقرب من مصادر الحرارة مثل الدفايات ومواضع والنوافذ المعرضة مباشرة لأشعة الشمس.
- يجب عدم إستعمال الأجهزة بالقرب من مصابيح فلورية (نيون) أو بالقرب من أجهزة كهربائية أو إلكترونية مثل أجهزة التلفزيون وأجهزة DVD/CD وأجهزة الطباعة والمحركات وأجهزة الكمبيوتر وغير ذلك، من الممكن أن تشوش علي جودة نوعية البث والإستقبال أو تعطيل خدمتها.
- يجب التأكد من عدم إنسداده فتحات التهوية في حالة وجودها بجهاز البث والإستقبال والمحولات.
- لتشغيل هذا الجهاز (وفقاً للقوانين السارية المفعول) يجب إستخدام ترددات من النوع العام. لهذا السبب فمن الممكن أن يقوم جهازكم بإستقبال إشارات بث وأصوات وصوت تم بثها من أجهزة مشابهة ومنفصلة بالقرب منكم. وكذلك فإن إشارات البث والأصوات والصور الصادرة من جهازكم من الممكن أن يتم إستقبالها من قبل أجهزة أخرى. في حالة حدوث ذلك فإننا ننصح بإختيار القناة الثانية المتوفرة لديكم.
- يجب عدم اللعب في أقطاب البطاريات أو التغذية التابعة للجهاز.
- عدم فتح الأجهزة. جهاز البث والإستقبال و محولات الشبكة لا تحتوي على أجزاء قابلة لإعادة إستعمالها من قبل المستخدم. في حالة العطب يجب الإستعانة بخدمات فنيين مؤهلين. خطر صدمات كهربائية.
- يجب عدم استعمال الأجهزة في حالة ملاحظة عطلها (بشكل خاص كابل التغذية وبدن المحولات) و/أو في حالة وقوعها بالماء.
- بالإمكان أن يتم تغيير مواصفات المنتج بدون حاجة لأي إخطار مسبق.

### إستعمال جهاز مراقبة الطفل

#### تغذية الوحدتين

بالإمكان تغذية كل وحدة من الوحدتين عن طريق 4 بطاريات الكالين بقدرة 1.5 فولت نوع AA (غير مزودة) أو بتيار الشبكة الكهربائية بإستخدام المحولات الموفرة.

- يجب الإمتناع من شحن البطاريات الغير قابلة لإعادة الشحن: قد تنفجر.
- عدم استعمال بطاريات مختلفة مع بعض أو بطاريات فارغة الشحن مع بطاريات جديدة.
- يجب عدم العبث في أجزاء التغذية لتفادي عطبها.
- إزالة البطاريات من الأجهزة قبل رمي هذه الأخيرة.
- الإنتباه: إن أي استعمال غير سليم قد يسبب مخاطر.

#### كيفية وضع جهاز البث

يجب وضع جهاز البث على بعد يبلغ حوالي 1 - 1.5 متر من موضع الطفل وعلى سطح مستوي وثابت مع الحرص بتوجيه الميكرفون (4) نحو الطفل.

#### تشغيل جهاز البث

لتنشغيل وإطفاء جهاز البث القيام بتدوير مفتاح التشغيل (1) جأه الأعلى (وضع ON) سيتم إستئارة المؤشر الضوئي (3).

#### إختيار قناة البث

القيام حسب الرغبة بإختيار قناة البث A أو B عن طريق مفتاح إختيار القناة (2) والتأكد من إجراء إختيار نفس القناة على الوحدتين. تم التحجير بفناتين لغرض تخفيض إمكانية وجود التشويشات المسببة من أجهزة أخرى موجودة بنفس المجال.

#### هام:

- التأكد من إجراء إختيار نفس القناة على الوحدتين.

#### تشغيل وتعديل حجم صوت وحدة الإستقبال

لتنشغيل وتعديل حجم صوت الإستماع القيام بتدوير مفتاح تشغيل وتعديل الصوت (9) المهيأ على جهاز الإستقبال. سيتم إستئارة الضوء (3).

#### تنبيه !

يجب دائماً بعد تشغيل الأجهزة التأكد من أن الإشارة المبتوثة يتم إستقبالها بالفعل بالمسافة وأو بالإماكن المختارة من قبلكم. ننصح بإجراء إختيار البث من الحجره حيث يوجد جهاز البث بمساعدة أحد أفراد العائلة وفي نفس الوقت بالتنقل بجهاز الإستقبال في الأماكن المختارة من قبلكم للتأكد من إستلام إشارة البث بالشكل السليم.

#### المؤشرات الضوئية لمستوى الصوت

تم تجهيز جهاز الإستقبال بأضواء (10) يتم إستئارتها بالتوالي حسب قوة الصوت المقتنص من ميكروفون جهاز البث. كل ما كانت الأصوات قوية يتم إستئارة أكثر أضواء. تسمح هذه الوظيفة بالتأكد من وجود الأصوات حتى ولو كانت حجم الصوت منخفض بالكامل.

#### قابلية حمل جهاز الإستقبال

تم تجهيز الجهاز بنبطية التثبيت بحزام البنطلون (11) مزودة أيضاً بفتب (12) لتعليق جهاز الإستقبال بالحائط.

#### ملاحظة:

- للحصول على أفضل تشغيل ننصح دائماً بتهيئة جهاز البث وجهاز الإستقبال بالوضع القائم.

#### خديرات

- بالإمكان إستخدام محول تيار الشبكة حتى عندما تكون البطاريات مركبة بالجهاز. في حالة إنقطاع التيار الكهربائي سيستمر الجهاز في العمل بإستخدام الطاقة الموفرة من البطاريات في حالة وجودها مشحونة بالكامل.
- إستخدام فقط محولات تيار الشبكة وأو بطاريات من نفس النوع أو من نوع مساوي لتلك المنصوحة بهذا الكتيب. إن إستعمال المحولات وأو البطاريات المختلفة قد تسبب عطب الجهاز وقد تصبح مصدر خطر للمستعمل.

#### التغذية عن طريق محولات تيار الشبكة:

إدراج قابس المحول بالمقبس (8) المهيأ بجانب الجهاز وبعد ذلك إدخال قابس المحول بمقبس تيار التأكد قبل ذلك من أن جهد التيار المستخدم مطابق للجهد المدون ببطاقة الجهاز).

#### خديرات

- قد يسبب كبل المحول خطر إختناق الطفل ولذلك يجب إبعاده عن متناول الأطفال.
- القيام دورياً بفحص المحولات وفي حالة ملاحظة علامات ضرر بكابل التغذية أو بالأجزاء البلاستيكية فيجب منع إستعمالها مع الإستعانة بفني مؤهل.
- عدم ترك محولات تيار الشبكة موصلة بمقبس الكهرباء عندما تكون الأجهزة ليست تحت الإستعمال وأو غير موصلة بمحولات الشبكة.

#### التغذية عن طريق بطاريات وإستبدال البطاريات

عندما تنخفض قوة إستئارة الضوء (3) لغاية أن تصبح صعبة الرؤية أو عندما تضعف إشارة البث وأو عندما يضعف الصوت كثيراً فإنه يتوجب إستبدال البطاريات. لإدراج / إستبدال البطاريات القيام بالإستعانة بمفك لتفكيك المسمار اللولبي (7) وسحب غطاء قسم البطاريات (6) الموجود بالخلف. إزالة البطاريات المستهلكة مع إدراج 4 بطاريات الكالين بكل جهاز 1.5 فولت نوع AA مع الحرص بمرآة إجه القطبية والقيام بعد ذلك بإعادة غلق الغطاء بالمسمار اللولبي (7).

#### خديرات

- يجب إجراء إستبدال البطاريات من قبل شخص بالغ العمر.
- استخدام بطاريات ألكالين ماثلة أو مساوية للنوع المنصوح لتشغيل هذا المنتج.
- القيام دائماً بإزالة البطاريات الفارغة الشحن من جهاز الإستقبال وجهاز البث في حالة عدم استعمال جهاز المراقبة لفترة طويلة المدى وذلك لتفادي إنسكاب السوائل الكيماوية التي قد تسبب عطب المنتج.
- في حالة إنسكاب السوائل من البطاريات فإنه يجب القيام بإستبدالها مباشرة مع الحرص بتنظيف قسم البطاريات وغسل اليدين جيداً في حالة لمسها للسائل المنسكب.
- يجب التخلص من البطاريات المستهلكة برميها بالنفايات المخصصة بإتباع القوانين السارية المفعول. عدم رميها بالبيئة أو حرقها بالنار.
- ننصح بعدم استعمال البطاريات القابلة للشحن. قد تسبب الإنخفاض الوظيفي للعبة.
- الإنتباه بأنه قد تم تصميم جهاز البث والإستقبال لكي تعمل ببطاريات "ليثيو" القابلة للإستبدال.
- عند استخدام بطاريات قابلة للشحن يجب سحبها من اللعبة وإعادة شحنها تحت مراقبة شخص بالغ العمر.

## الأعطاب وحلولها

العطب	السبب	الحل
- ضوء تشغيل وحدة البث مطفأ	- وحدة البث مطفأة أو بطاريات فارغة الشحنة أو محول الشبكة مفصول أو نقص تيار الكهرباء	- التأكد من أن مفتاح التشغيل موجود على وضع ON والبطاريات مشحونة وفي حالة تكون التغذية عن طريق محول التأكد من توصليه بالشكل السليم ومن وجود تيار بمقبس الشبكة
- وحدة الإستقبال لا تصدر أي صوت	- لوحدة الإستقبال لا تصل أصوات مسموعة - وحدة البث ووحدة الإستقبال معملة على قناتين مختلفتين - الوحدات بعيدة عن بعضها - البطاريات فارغة	- في هذه الحالة لا توجد أي مشكلة. عند وصول أصوات مسموعة سنقوم وحدة الإستقبال بالعمل مباشرة. وعلى كل حال وللإطمئنان أكثر بإمكانكم إجراء اختبار لبث بمساعدة شخص آخر يقوم بالتكلم بالحجرة الموجودة بها وحدة البث. - اختيار نفس القناة لوحدة الإستقبال ولوحدة البث - تقريب الوحدتين من بعضها - إستبدال البطاريات
- تشويشات	- بالإمكان أن تكون مسببة من وجود جهاز مخاطبة داخلي بالقرب منها - تأثيرات كهرومغناطيسية ( مثل: القرب من أنتينات" هوائيات" بث أو كابلات عالية الجهد وغير ذلك).	- تغيير القناة - لا توجد حلول لذلك غير الابتعاد عن هذا المكان.
- إنخفاض المجال العملي	- وجود حواجز - بطاريات فارغة	- تقريب الوحدتين - إستبدال بطاريات وحدة الإستقبال /وحدة البث أو توصيلها بالشبكة.
- تشويشات كهروستاتيكية	- تشويشات مسببة من مجالات مغناطيسية صادرة من أجهزة أخرى: مثل الأجهزة المنزلية وأجهزة الإتصال الثابتة والجوالة وغير ذلك.	- البحث عن سبب التشويش والقضاء عليه بقدر الإمكان
- وجود زنين وصفير	- الوحدات قريبة جداً من بعضها - حجم الصوت عالي جداً	- إبعاد الوحدتين - تخفيض حجم الصوت

في حالة عدم كفاية الحلول الموضحة أعلاه لإصلاح العطب فإننا ننصح بالاتصال بمحل البيع أو بمكتب تشيكو لخدمات المستهلكين.



## المواصفات الفنية

### جهاز البث

موديل 3861

التغذية:

- (1) داخلية عن طريق 4 بطاريات 1.5 فولت نوع AA.
  - (2) خارجية بمحول شبكة 200mA ... 9V - max
  - (3) التيار المسحوب: 200mA max
- بث FM
- قوة البث: 10mW max
  - تردد القنوات: 40.665MHz - 40.695MHz

### جهاز الإستقبال

موديل 3861

التغذية:

- داخلية عن طريق 4 بطاريات 1.5 فولت نوع AA.
- خارجية بمحول شبكة 200mA ... 9V - max
- التيار المسحوب: 200mA max

### محول الشبكة

- النوع: أمانى بعزل مزدوج
- التغذية: 230V ~ 50Hz - 40 mA
- القدرة: 1,8VA max
- جهد الخرج: 200mA max 9V
- قطبية القابس:
- حرارة التشغيل: 0 - 40 درجة مئوية

### عزل مزدوج

تنبيه: القيام بقراءة التعليمات بكل عناية



عزل مزدوج



# CE0470

مطابق للنظام الأوروبي CE/1999/5

تصريح إنطباق

تصرح شركة أرتسانا س.بي.أي. بأن هذا المنتج يعتبر مطابق للمواصفات الأساسية ولجميع النظم الأخرى الخاصة المحددة من النظام CE/1999/5. نسخة من تصريح الإنطباق باللغة الأصلية يتم لحاقها بالكتيب المائل. وبإعادة قرار اللجنة الأوروبية رقم EC/2000/299 بتاريخ 06/04/2000م فإن مجال التردد المستخدم من هذا المنتج يعتبر متآلف في جميع دول الإخاد الأوروبي ولذلك فهو يعتبر منتج فئة 1 وبالإمكان استخدامه بكل حرية في جميع دول الإخاد الأوروبي. الإستعمال خارج الدول غير المنتمبة للإخاد الأوروبي أو الخارجية عن الإخاد الأوروبي يجب أن يخضع لفحص من قبل المستخدم للتحقق من إنطباق الجهاز بالنظم السارية المفعول بدولة الإستعمال.

هذا الجهاز يراعي نصوص النظام الأوروبي EU 2002/96/EC رمز السلة بعلامة النشط يوضح وجوب تسليم المنتج (عند نهاية مدته العملية ونظرا لضرورة معالجته بشكل مختلف عن النفايات المنزلية الأخرى) إلى مركز جمع النفايات المختلفة للأجهزة الكهربائية والإلكترونية أو بوجوب إرجاعه إلى المبيع وقت إشتراء جهاز جديد آخر مائل. يعتبر المستعمل مسئول عن عملية التخلص من الجهاز بعد نهاية عمر الخدمة وذلك بتسليمه إلى الجهات المختصة بتجميع النفايات وهذا لتفادي المخالفات المنصوص عليها من القوانين السارية المفعول. إن جميع النفايات المختلفة بالشكل السليم لغرض إعادة إستعمال أجزاء الجهاز العاطب ومعالجتها والتخلص من بقاياها يعتبر من أهم الخطوات الضرورية من أجل تفادي التأثيرات السلبية على البيئة والصحة العامة والتي تساعد على إعادة إستعمال المواد المكون منها المنتج. للحصول على معلومات تفصيلية بخصوص أساليب التجميع المعمول بها يجب التوجه للخدمات المحلية المختصة بالتخلص من النفايات أو بالتوجه للمحل الذي قام ببيع المنتج لكم.

تحفظ شركة أرتسانا س.بي.أي. بحق تغيير جميع المعلومات المدونة بكتيب التعليمات المائل وذلك في أي وقت وبدون وجوب الإخطار.

عمليات نسخ أو إرسال أو تليخيص أو الترجمة إلى أي لغة أخرى لكتيب التعليمات المائل حتى ولو جزئيا وأيا كانت الصيغة المستعملة تعتبر بشكل مطلق محظورة إلا في حالة الحصول على موافقة كتابية من شركة أرتسانا.



هذا المنتج يراعي نصوص النظام الأوروبي EU 2006/66/EC رمز السلة بعلامة النشط على البطاريات يوضح وجوب تسليمها (عند نهاية مدته العملية ونظرا لضرورة معالجته بشكل مختلف عن النفايات المنزلية الأخرى) إلى مركز جمع النفايات المختلفة أو بوجوب إرجاعه إلى المبيع وقت إشتراء بطاريات جديدة ومائلة قابلة للشحن أو غير قابلة للشحن.

في حالة وجود الرمز الكيماوي Hg, Cd, Pb تحت رمز السلة المشطوب يوضح أن نوع العنصر الكيماوي المحتوي بالبطارية: Hg-Mercurio, Cd-Cadmio, Pb-Piombo يعتبر المستعمل مسئول عن عملية التخلص من البطاريات بعد نهاية عمر الخدمة وذلك بتسليمها إلى الجهات المختصة بتجميع النفايات وهذا لتفادي المخالفات المنصوص عليها من القوانين السارية المفعول. إن جميع النفايات المختلفة بالشكل السليم لغرض إعادة إستعمال البطاريات ومعالجتها والتخلص من بقاياها يعتبر من أهم الخطوات الضرورية من أجل تفادي التأثيرات السلبية على البيئة والصحة العامة والتي تساعد على إعادة إستعمال المواد المكون منها المنتج. للحصول على معلومات تفصيلية بخصوص أساليب التجميع المعمول بها يجب التوجه للخدمات المحلية المختصة بالتخلص من النفايات أو بالتوجه للمحل الذي قام ببيع المنتج لكم.

تحفظ شركة أرتسانا س.بي.أي. بحق تغيير جميع المعلومات المدونة بكتيب التعليمات المائل وذلك في أي وقت وبدون وجوب الإخطار. عمليات نسخ أو إرسال أو تليخيص أو الترجمة إلى أي لغة أخرى لكتيب التعليمات المائل حتى ولو جزئيا وأيا كانت الصيغة المستعملة تعتبر بشكل مطلق محظورة إلا في حالة الحصول على موافقة كتابية من شركة أرتسانا.

الضمان: هذا المنتج مضمون لمدة 2 سنة من تاريخ الشراء فيم يتعلق بجميع أخطاء التصنيع.

أرتسانا س. بي. أي.  
فيا سالداريني كاتابلي 1  
غرانداتي - كومو  
إيطاليا  
مصنع في الصين